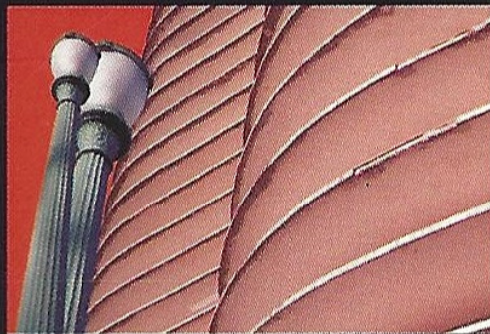




4º Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte

4TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL TIM SHORT FILM FESTIVAL

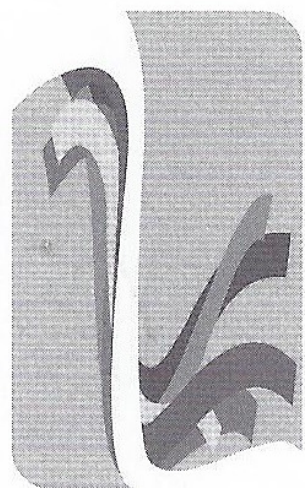






A sua Maxitel sem fronteiras

apresenta



4º Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte

4TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL TIM SHORT FILM FESTIVAL

ENTRADA FRANCA

www.festivaldecurtasbh.com.br

04 a 16 de junho/2002

Cine Humberto Mauro. Palácio das Artes

Usina Unibanco de Cinema

Cineclubes Unibanco Savassi

Centro de Cultura Belo Horizonte

- ┌ CÓDIGOS DOS PROGRAMAS
- ┌ APRESENTAÇÃO
- ┌ COMPETITIVA BRASILEIRA
- ┌ COMPETITIVA INTERNACIONAL
- ┌ PROGRAMAS ESPECIAIS
 - ┌ . Brasil Sem Fronteiras
 - ┌ . Festival de Clermont-Ferrand
 - ┌ Amor . Love
 - ┌ Família . Family
 - ┌ Futebol . Soccer
 - ┌ . Futebol por Torero
 - ┌ . Escola de Cinema - Holanda.
 - ┌ . Singular
 - ┌ . Matinê Curta
 - ┌ . Women Make Movies
 - ┌ Experimental/Animação
 - ┌ Experimental
 - ┌ Narrativo
 - ┌ Documentários
 - ┌ A Salute to Jane Campion
- ┌ RETROSPECTIVAS
 - ┌ . Fernando SABINO - Série Os Escritores
 - ┌ . François OZON
 - ┌ . Joaquim Pedro de ANDRADE
 - ┌ . Retrospectiva Brasileira
- ┌ PREMIAÇÃO
- ┌ DEBATES, PALESTRAS E OFICINAS
- ┌ EVENTOS PARALELOS
- ┌ CRÉDITOS
- ┌ AGRADECIMENTOS

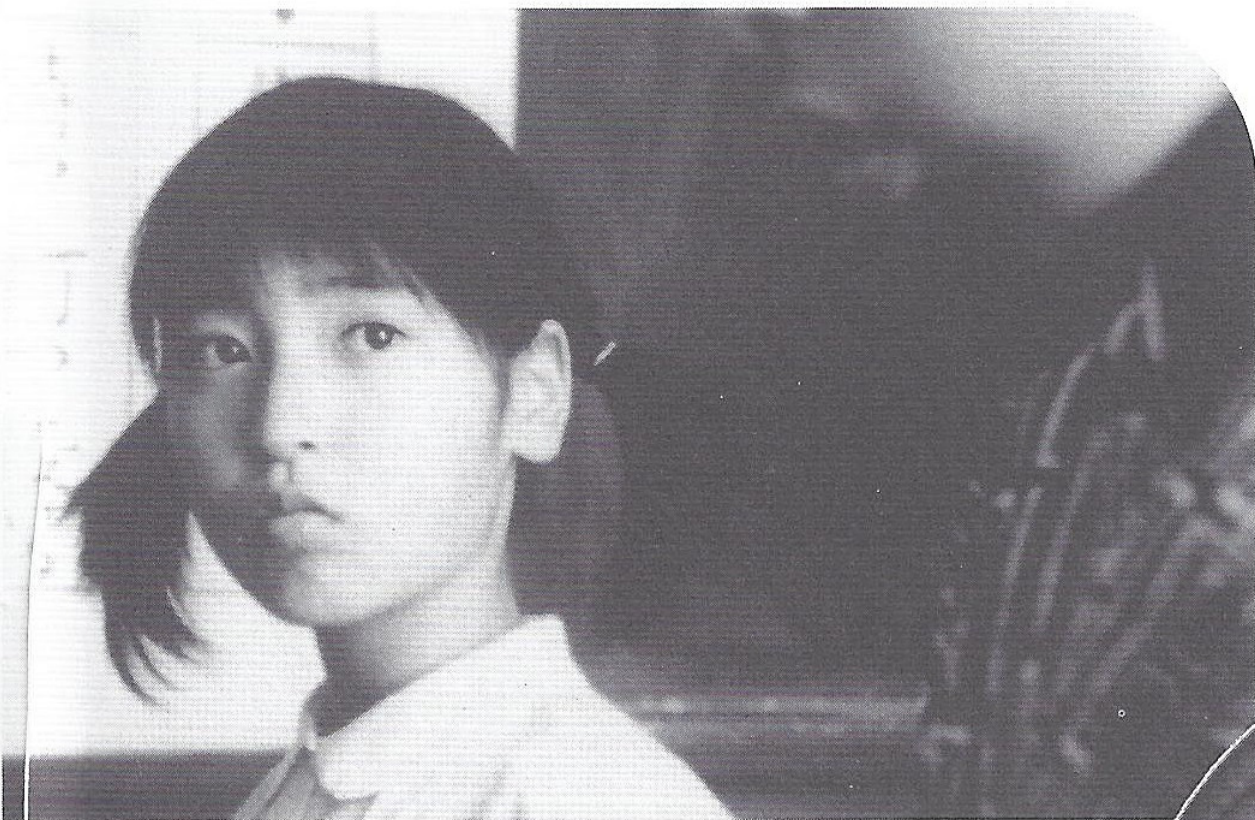
- ┌ PROGRAM CODES
- ┌ INTRODUCTION
- ┌ BRAZILIAN COMPETITIVE SHOW
- ┌ INTERNATIONAL COMPETITIVE SHOW
- ┌ SPECIAL PROGRAMS
 - ┌ . Brazil Borderless
 - ┌ . Clermont-Ferrand Festival
 - ┌ Amor Love
 - ┌ Família Family
 - ┌ Futebol - Soccer
 - ┌ . Soccer by Torero
 - ┌ . Cinema School - Holland
 - ┌ . Shorts Matinée
 - ┌ . Singular
 - ┌ . Women Make Movies
 - ┌ Experimental/Animation
 - ┌ Experimental
 - ┌ Narrative
 - ┌ Documentary
 - ┌ A Salute to Jane Campion

- ┌ RETROSPECTIVES
 - ┌ . Fernando SABINO The Writers
 - ┌ . François OZON
 - ┌ . Joaquim Pedro de ANDRADE
 - ┌ . Brazilian Retrospective

- ┌ AWARDS
- ┌ DEBATES, LECTURES AND WORKSHOPS
- ┌ PARALLEL EVENTS

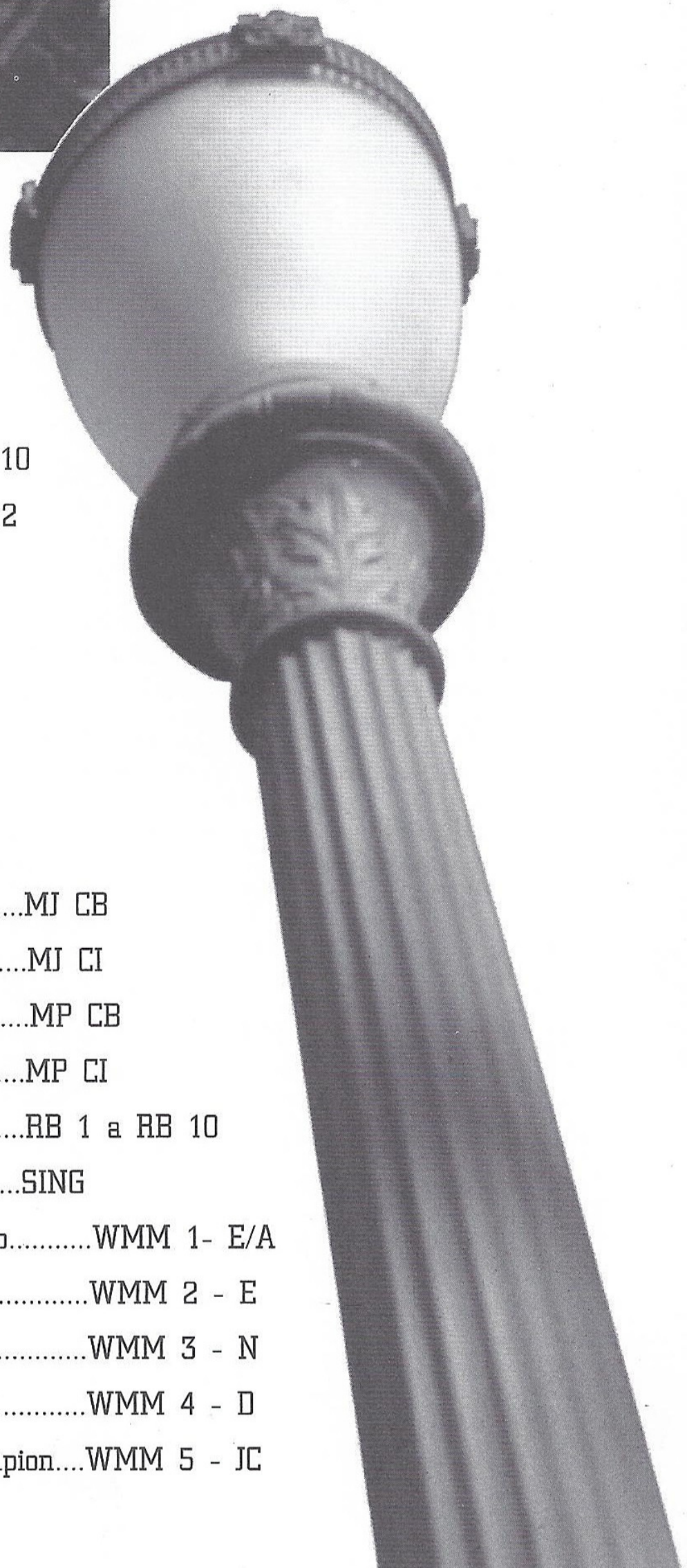
- ┌ CREDITS
- ┌ THANKS





CÓDIGOS
CODES

Brasil Sem Fronteiras.....	BSF
Clermont-Ferrand Amor.....	CF Am
Clermont-Ferrand Família.....	CF Fam
Clermont-Ferrand Futebol.....	CF Fut
Competitiva Brasileira 1 a 10.....	CB 1 a CB 10
Competitiva Internacional 1 a 12.....	CI 1 a CI 12
Escola de Cinema Holanda.....	ESC HOL
Fernando Sabino.....	FS
François Ozon.....	FO.
Futebol por Torero.....	FUT TOR
Joaquim Pedro de Andrade.....	JP
Matinê Curta.....	MC
Melhores do Júri Competitiva Brasileira.....	MJ CB
Melhores do Júri Competitiva Internacional.....	MJ CI
Melhores do Público Competitiva Brasileira.....	MP CB
Melhores do Público Competitiva Internacional.....	MP CI
Retrospectiva Brasileira 1 a 10.....	RB 1 a RB 10
Singular.....	SING
Woman Make Movies 1 Experimental/Animação.....	WMM 1- E/A
Woman Make Movies 2 Experimental.....	WMM 2 - E
Woman Make Movies 3 Narrativo.....	WMM 3 - N
Woman Make Movies 4 Documentário.....	WMM 4 - D
Woman Make Movies 5 A Salute To Jane Campion....	WMM 5 - JC



EM TEMPO DE CURTA-METRAGEM

Fenômeno cultural de singular importância, entre os que se registram em Minas Gerais, desenhando as tendências e fixando as marcas do nosso tempo, é aquele criado pelo filme de curta-metragem. O curta se revela uma das expressões mais fortes da atualidade. É através dele que jovens talentos exprimem a vocação incontrastada para os desafios da visualidade.

O dinâmico desempenho da Associação Curta-Minas e o êxito do prêmio de realização patrocinado pela Secretaria de Estado da Cultura e CEMIG provam que o curta veio determinar acontecimentos que fazem história.

Entre tais iniciativas, o 4º Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte aparece em posição privilegiada. Mobilizando mais de 400 filmes de 35 países, no período das inscrições, consolida-se como um dos principais do Brasil e merece significativa resposta do exterior.

Com a chancela prestigiosa da TIM, o certame traduz o empenho da Secretaria de Estado da Cultura e da Fundação Clóvis Salgado, no Governo Itamar Franco, em valorizar o cinema e os realizadores mineiros em dimensões cada vez mais abrangentes. Boas vindas aos participantes. Todo sucesso a essa grande festa dos cineastas e cinéfilos!

Angelo Oswaldo de Araújo Santos
Secretário de Estado da Cultura de Minas Gerais

TIME FOR SHORT FILMS

The short film production stands as a cultural phenomenon of unique importance among those held in the State of Minas Gerais, and through which new tendencies and the marks of our time are established. Shorts are, indeed, one of the strongest forms of expression nowadays. It is through them that young talents express their irrevocable vocation before the challenges of visuality.

Curta-Minas Association's dynamic performance as well as the successful results of the production award, sponsored by the State Department of Culture and CEMIG, prove that shorts have come to set off history-making events.

The 4th Belo Horizonte International TIM Short Film Festival stands out among those initiatives. Having assembled more than 400 films from 35 different countries during its registration period, the Festival consolidates its position as one of the country's most important events, and deserves significant response from abroad.

The event, which brings TIM's prestigious seal, shows the effort of both the State Department of Culture and Clóvis Salgado Foundation under Itamar Franco's government, to value, to an ever-increasing extent, the state cinema production as well as its achievers.

A warm welcome to all the participants. May this be a great feast to all filmmakers and moviegoers!

Angelo Oswaldo de Araújo Santos
Minas Gerais State Secretary of Culture

Emerge, em meio às fantásticas transformações do nosso tempo, uma arte centrada em conceitos como a informação, a comunicação, a interação e os registros eletrônicos e os meios audiovisuais. É o cinema e suas novas linguagens. O Palácio das Artes esforça-se por atualizar-se nestes campos.

O IV Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens está nesta linha de preocupação. O grande sucesso do III Festival surpreendeu-nos. Parece-nos que, de todos os ramos da cultura contemporânea, é este o de maior interesse e crescimento. Os motivos são claros. Nosso papel, neste quadro, é de abertura de espaços e estímulos para que tudo se amplie ainda mais entre nós, ampliando uma vocação que é, sem dúvida, extraordinária.

Mauro Werkema
Fundação Clóvis Salgado

Amid such a time, when the world undergoes fantastic changes, an art form emerges. It is centered in concepts such as information, communication, interaction, electronic records and audiovisual means. It is the art of cinema and its new approaches. Palácio das Artes makes an effort to become updated in these fields.

The 4th Belo Horizonte International TIM Short Film Festival stands within this line of thought. The 3rd Festival's great success surprised us. It seems like, from all the many fields in contemporary culture, this is the one of greatest interest and growth. The reasons are clear. Our role, in this picture, is to open space for it as well as stimulate its expansion to an even greater extent among us, thus expanding a vocation which is, undoubtedly, extraordinary.

Mauro Werkema
Clóvis Salgado Foundation

APRESENTAÇÃO . INTRODUCTION



O Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte, que chega a sua quarta edição com a exibição de um total de 230 filmes, já é um evento consagrado no calendário cultural da cidade, não apenas pela qualidade de sua organização e seleção fílmica, mas pela calorosa e crescente resposta do público. Igualmente importante neste Festival, é o aspecto do estímulo às novas produções, pois é sabido que os curtas funcionam como uma verdadeira escola do fazer cinematográfico. A julgar pelos 400 filmes inscritos na mostra competitiva deste ano, a sétima arte continua despertando não apenas paixões, mas também talentos.

Apesar de todas as dificuldades enfrentadas para sua produção, o cinema ainda é um veículo privilegiado para a reflexão e o sonho. Da Mostra Competitiva, alguns curtas sairão premiados, mas com este Festival, Belo Horizonte está sendo premiada a cada ano.

Celina Albano
Secretária Municipal de Cultura de Belo Horizonte

Belo Horizonte International TIM Short Film Festival, which reaches its fourth version exhibiting a total of 230 films, has already left its undisputed mark in the city's cultural calendar, not only for the quality of its organization and film selection, but also for the warm and increasing response from the public.

An equally important aspect of this Festival is the stimulus to new productions, for we know shorts work as a real cinema school. Judging by the 400 films that entered for this year's competitive shows, "The Seventh Art" keeps on awakening not only passions, but also talents.

Despite all the difficulties faced in order to produce it, cinema is still a privileged vehicle for reflection and dream. Only some of these shorts will come out awarded from the competitive shows. The city of Belo Horizonte, however, is fully awarded, each and every year, by this Festival.

Celina Albano
City Secretary of Culture

A edição 2002 do Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte multiplica seus espaços de exibição, quase dobra o número de filmes exibidos e amplia parcerias importantes para apresentar uma programação diversificada e instigante, mantendo seus objetivos de informação e difusão de acervos, formação de público, treinamento profissionalizante e reflexão sobre a produção do cinema de curta-metragem.

O Festival apresenta um panorama da atual produção mundial de curtas-metragens. Serão distribuídos aproximadamente R\$ 50 mil reais em prêmios aos participantes das categorias competitivas.

O Festival Internacional de Clermont-Ferrand, um dos maiores do mundo no gênero e a instituição americana Women Make Movies, que trabalha com filmes sobre e dirigidos por mulheres, criaram programas exclusivamente para o público de Belo Horizonte.

A difusão do acervo do cinema brasileiro é contemplada em uma extensa retrospectiva com mais de 50 filmes realizados entre as décadas de 60 e 90. Contribuindo para a ampliação do acervo nacional, o Festival lança o Prêmio Resgate do Cinema Mineiro que irá, a cada ano, fazer uma nova cópia de um curta-metragem.

O Festival é produzido pensando em dois públicos específicos: quem quer fazer e quem quer ver cinema. Para os realizadores que fazem filmes com os mais variados recursos e intenções, oferecemos palestras, oficinas e debates voltados para a formação profissional e para a reflexão sobre a produção de curtas. Para o público que frequenta o Festival, oferecemos acesso gratuito a uma vasta programação e o direito de eleger o vencedor de um dos prêmios mais importantes do evento: Melhor Filme na Escolha do Público.

Bem-vindo ao Festival!

Waleska Falci (Coordenadora do Festival) & equipe

Belo Horizonte International TIM Short Film Festival has been amplified. Besides multiplying the number of exhibition halls, almost doubling the number of films to be screened and strengthening important partnerships in order to present an instigating and diversified program, the 2002 version of the Festival holds fast to its goals of informing, diffusing, creating public, training professionals and reflecting on the short film production.

The Festival will present a panorama of the present world short film production. Around R\$50 thousand reais in awards will be distributed among the competitive categories.

Two of our foreign partners, namely the Clermont-Ferrand Short Film Festival, one of largest in the world, and the American Women Make Movies, an institution that works with films made by and about women, have created programs exclusively for the city's audience.

An extensive retrospective program featuring over 50 films made between the 60's and the 90's will contemplate the diffusion of the Brazilian collection. Contributing to the expansion of the national collection, the Festival launches a new award called Prêmio Resgate do Cinema Mineiro, which will enable the making of a new copy of old shorts from Minas Gerais each year.

Two specific target audiences are aimed by the Festival: those who want to make films and those who want to watch them. For those who make films with the most varied kinds of resources and intentions, the Festival will offer lectures, workshops and debates concerning professional schooling and the reflection on short film production. To its audience, the Festival will offer free admission to a vast program, as well as the right to choose the winner of one of the event's main awards - Best Film Audience Award.

Welcome to the Festival!

Waleska Falci (Festival Coordinator) and Staff.



Boa parte do público não percebe. Mas no Brasil, para cada Limite (clássico de Mário Peixoto) há um Ilha das Flores (de Jorge Furtado), para cada Deus e o Diabo na Terra do Sol (Glauber) temos um A Velha a Fiar (Humberto Mauro). Entre nós, o curta-metragem não é um apêndice da indústria (afinal, nem sequer existe por aqui algo a ser chamado autenticamente de "indústria"). Talvez um primo pobre, mas não menos criativo por causa da falta de recursos. Ao contrário: sua autonomia lhe garante diversidade, como se não fosse pensado para mercados específicos (salas comerciais, salas de arte, emissoras de TV), mas simplesmente pensado como arte.

Marcello Castilho Avellar (Comissão Seleção Brasileira)

A great part of the Brazilian audience hasn't yet noticed. However, in Brazil, for each Limit (a classic by Mário de Andrade), there is an Isle of Flowers (by Jorge Furtado); for each Black God, White Devil (by Glauber), there is The Old Weaving Woman (by Humberto Mauro).

Among us, shorts are not just an appendix of the industry (after all, around here, there isn't anything one could authentically call "industry"). Maybe a poor man's industry would be more appropriate, at the most. Despite the lack of resources, it would be unfair to say it lacks creativity.

To the contrary: its autonomy guarantees its diversity, as if it weren't meant for specific markets (commercial and art halls, TV channels), but simply meant as art.

Marcello Castilho Avellar



Glaucos: Estudo de um Rosto

Glaucos: Study of a Face

Brasil, SP, Joel Pizzini, 30 min, p&b, 35 mm, 2001.

Glaucos era filha do rei. Glaucos era rival de Medéia. Glaucos é terra, navalha, carne, transe. Glaucos era só. Glaucos é Rocha. O filme recorre às sobras de negativos e cópiões não aproveitadas na montagem final de "Terra em Transe", de Glauber Rocha. Glaucos was the king's daughter. Glaucos was Medea's rival. Glaucos is soil, razor, flesh, trance. Glaucos was lonely. Glaucos is Rocha. The film gathers unused negatives left from the final editing of "Terra em Transe", by Glauber Rocha.

Contato: Fone: (11) 3064- 6174

e- mail: polofilm@uol.com.br



Esse Deserto

This Desert

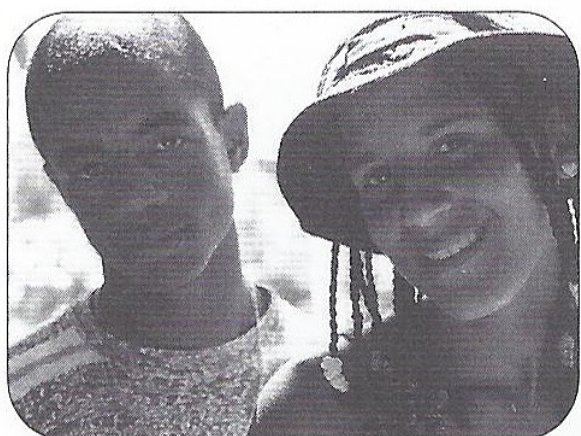
Brasil, MG, Anna Flávia Dias Salles, 15 min, cor, 35 mm, 2001.

Totalmente sem diálogos, a história d'Esse Deserto emerge da situação extrema dos moradores de um edifício comum.

Absolutely without dialogues, the story of This Desert emerges from the edgy situation of dwellers of the same building.

Contato: Fone: (31) 3344- 4611

e- mail: anafla@bis.com.br



Dadá

Dadá

Brasil, RJ, Eduardo Vaisman, 20 min, cor, 35 mm, 2001.

A estória de Thaísa, Jéssus e Jonathan, três jovens atores da favela do Vidigal no Rio de Janeiro que participam de um curta-metragem.

The story of Thaísa, Jéssus and Jonathan, three young actors from the Vidigal slum in Rio de Janeiro who take part in the shooting of a short film.

Contato: Fone: (21) 2553- 8918 e- mail: a.franco@arproducoes.com.br



Terminal

Terminal

Brasil, SP, Leo Cadaval, 7 min, p&b, 35 mm, 2002.

Um fantasma aguarda a morte de seu antigo corpo que está em coma num hospital. Neste tempo, ele revê através de flash- backs a sua relação com a morte desde sua infância até sua própria morte.

A ghost awaits the death of its former body, which lies in a coma in hospital. Meanwhile, through flashbacks, he looks back upon his relationship to death, from his childhood to his own death moment.

Contato: Fone: (11) 3361- 0832 e- mail: pepeloco@uol.com.br



Polaco da Nhanha

Foolish Polish

Brasil, PR, Eloi Pires Ferreira, 20 min, cor, 35 mm, 2001.

É 1962. Uma família de descendentes de poloneses vai a uma apresentação de dança folclórica, enquanto o avô imigrante disputa com a TV a atenção de seu neto, fã do seriado "O vigilante rodoviário".

It's 1962. A family of Polish descent attends a folk dance performance, while the grandfather competes against the TV for the attention of his grandson, a fan of the series "Highway Patrol."

Contato: Fone: (41) 229- 3241

e- mail: joorvotich@terra.com.br



Zagati

Zagati

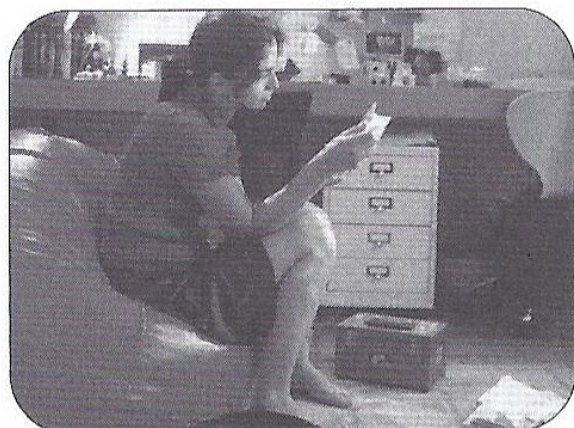
Brasil, SP, Nereu Cerdeira & Eduardo Felistoque, 16 min, cor, 35 mm, 2001.

José Luiz Zagati é apaixonado por cinema. Aos 50 anos de idade, ele ganha a vida catando sucata e lixo. Ele nunca poderia imaginar que seu sonho um dia se tornaria realidade: construir um pequeno cinema em sua garagem.

José Luiz Zagati is passionate about cinema. At 50, he makes his living collecting scrap and trash. He would never have imagined that his dream could come true: he has managed to build a small cinema in his garage.

Contato: Fone: (11) 5082- 4501

e- mail: zyd@uol.com.br



Todos os Dias São Iguais

Everyday

Brasil, MG, Carlos Gradim, 16 min, cor, 35 mm, 2001.

Café. Fotos. Janelas. Cartas. Fósforos. Diários. Ana faz uma limpeza em suas memórias.

Coffe. Pictures. Windows. Letters. Matches. Diaries. Ana cleans up her memories.

Contato: Fone: (31) 3225- 9079

e- mail: cgradim@terra.com.br



Reminiscência

Reminiscence

Brasil, RJ, Eduardo Nunes, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Reminiscência: lembrança do que a alma contemplou em uma vida anterior, quando, ao lado dos deuses, tinha a visão direta das idéias.

Reminiscence: a reminder of what the soul saw in a former life, when, along with the gods, it had a direct view of ideas.

Contato: Fone: (21) 2711-1636

e- mail: edununes@vnet.com.br



Palíndromo

Palindrome

Brasil, SP, Philippe Barcinski, 11 min, p&b, 35mm, 2001.

Em um simples dia, um homem perde tudo que tem. Seu trabalho, o lugar onde mora, suas roupas. Uma estória convencional contada de forma inusitada: de trás para frente.

On just one day, a man loses everything he has: his job, his place, belongings. An ordinary story told in an unusual way- backwards.

Contato: Fone: (31) 3026-9400

e- mail: claudia@o2filmes.com



Ilha
Island

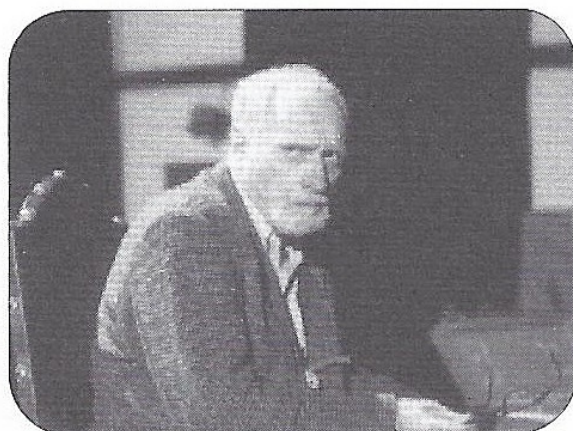
Brasil, SC, Zeca Pires, 16 min, cor, 35 mm, 2001.

Mariana recebe uma carta de um homem velho, com a saúde bastante debilitada, que diz ser seu pai. Decidida a ir ao seu encontro, ela rememora importantes momentos de sua vida. Será que Mariana poderá atender ao último pedido do pai, mesmo depois dele tê-la abandonado por tanto tempo?

Mariana receives a letter from a sick old man, who claims to be her father. As she decides to meet him, she recalls important moments of her life. Will Mariana be able to meet her father's dying wish, even after having been abandoned by him for so long?

Contato: Fone: (48) 244- 2183

e- mail: jhnpires@daex.ufsc.br



O Comendador
The Commander

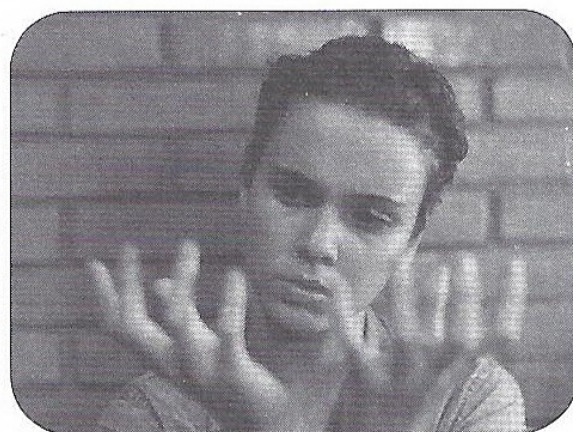
Brasil, DF, Armando Lacerda, 15 min, cor, 35 mm, 2001.

Mais de dois séculos após seu nascimento, o Comendador Joaquim Alves de Oliveira (Paulo Cesar Pereio) volta ao mundo para narrar a história de sua fortuna e os eventos que o levaram ao desgosto.

More than two centuries after his birth, Commander Joaquim Alves de Oliveira (Paulo Cesar Pereio) returns to the world to narrate the story of his fortunes and the events which led him to sorrow.

Contato: Fone: (61) 274- 5825

e- mail: direta@opengate.com.br



Françoise
Françoise

Brasil, MG, Rafael Conde, 22 min, cor, 35 mm, 2001.

Uma garota chamada Françoise. Um viajante esperando a partida. Dois solitários numa estação rodoviária.

A girl called Françoise. A man waiting for his bus. Two loners at a bus station.

Contato: Fone: (31) 3225- 9079

e- mail: filmegraph@uol.com.br



Do Amor
Of Love

Brasil, SP, Gisela Callas, 11 min, cor, 35 mm, 2001.

No trânsito congestionado, uma mulher presencia um assalto a mão armada. Da violência podem surgir muitas coisas. A mais insuspeita delas, o amor.

In a traffic jam, a woman witnesses a holdup. Many are the things that may spring from violence. The most unsuspected of them is love.

Contato: Fone: (11) 3666- 6231

e- mail: cineramafilms@uol.com.br



Artesãos da Morte
Artisans of Death

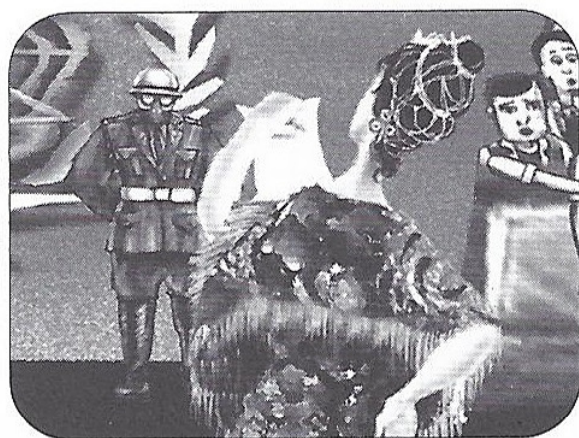
Brasil, SP, Miriam Chnaiderman, 18 min, cor, 35 mm, 2001.

A poder do imaginário popular sobre o cadáver, os trabalhadores que, no seu dia a dia, tocam o morto, contam e mostram seu cotidiano. A morte como parte da vida, a mistura entre a vida e a morte, são questionados nesse cotidiano permeado pela concretude do cadáver.

The power of popular imagination concerning corpses. Workers, who touch corpses in their routine, tell as well as show us their daily lives. Death as a part of life, the meaning of life, the mixture of life and death, are all questions raised by such a daily routine, permeated by the concreteness of a corpse.

Contato: Fone: (11) 3662- 5349

e- mail: chnaide@uol.com.br

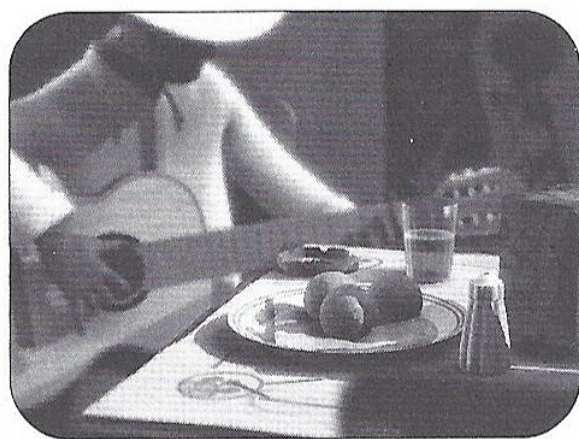


Selenita Acusa! Trilogia do Caos - parte 2
Selenita Acuses! The Chaos Trilogy - part 2
Brasil, MG, Luiz Nazário, 18 min, cor, 35 mm, 2001.

O filme utiliza a antiga estética do expressionismo para abordar um tema de máxima atualidade: os perigos da ciência genética.

The film uses the old expressionist esthetic to approach an extremely updated theme: the dangers of genetic science.

Contato: Fone: (31) 3499- 5297 e- mail: ftc@eba.ufmg.br



Roda de Samba
Samba Jam Session
Brasil, RJ, os 3D Mentés, 3 min, cor, 35 mm, 2001.

Toda beleza e angústia da música de Nelson Cavaquinho na voz de um dos maiores intérpretes da música popular brasileira: Mestre Yoda!

All the beauty and sorrow of Nelson Cavaquinho's music, in the voice of one of the greatest Brazilian popular-music singers: Mestre Yoda!

Contato: Fone: (21) 2557- 5817 e- mail: os3dmentes@hotmail.com



Guerra dos Bárbaros
War of Barbarous
Brasil, CE, Júlia Manta, 11 min, cor, 35 mm, 2001.

Uma índia-velha cachimbeira conta à seus netos a história de massacre e resistência de seus antepassados, dando continuidade à luta de seus mortos. Recriando seus mitos, reinventando-se e tornando-se eternos.

An old Indian woman tells her grandchildren the story of the slaughter and resistance of their people, recreating and reinventing the myths of their ongoing oral tradition.

Contato: Fone: (ceará) 257- 7719 e- mail: juliamanta@yahoo.com.br



Metamorfose

Metamorphosis

Brasil, DF, Ana Cristina Costa e Silva, 17 min, cor, 35 mm, 2002.

Documentário sobre a vida de Roseana dos Santos, a madrinha do atletismo paradesportivo brasileiro. A pernambucana Rosinha tornou-se ícone no esporte nacional ao superar a deficiência física e conquistar 50 medalhas de ouro ao longo da carreira e dois recordes mundiais nas Paraolimpíadas de 2002.

A short-film on Roseane Ferreira dos Santos, patroness of the Brazilian Paralympic team. Rosinha is a worldwide sportive legend who overcame her physical disability and in three-years of training blunted as the best athlete in her category in the world, with a career that includes 50 medals, all of them golden.

Contato: Fone: (61) 362- 9929

e- mail: emillennium@emillennium.com.br



Retrato Pintado

Handtinting Photography

Brasil, CE, Joe Pimentel, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Um velho fotógrafo de uma cidade do interior é chamado para fazer uma foto. Ao preparar-se para tirar a fotografia, é tomado por uma série de lembranças de outras ocasiões em que esteve junto àquela mesma família, registrando momentos importantes. Sobre cada foto é aplicada a técnica do retrato pintado para dar cor, restaurar ou adaptar a fotografia aos desejos do cliente.

An old photographer from an interior town is asked to take a picture. When he is ready to photograph, he starts to remember other occasions when he was with that same family registering important moments. In each photo the handtinting photo technique is applied.

Contato: Fone: (85) 278- 3973

e- mail: imagemce@ciadeimagem.com.br



A Composição do Vazio

Forming a Vacuum

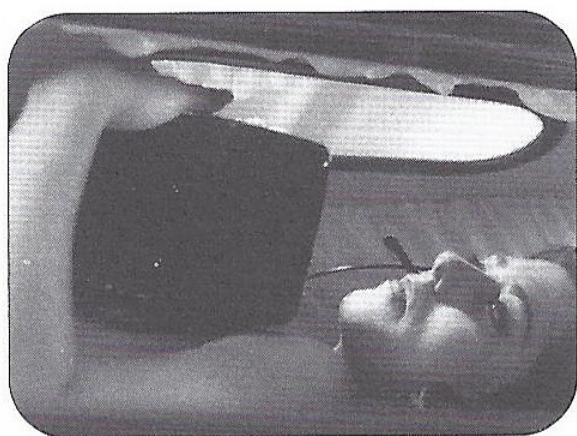
Brasil, PE, Marcos Enrique Lopes, 30 min, cor, 35 mm, 2001.

Um filme sobre a vida e a obra de Evaldo Coutinho: escritor, crítico de cinema, professor e filósofo, criador de um sistema filosófico próprio. Aos 91 anos, vive recluso na cidade do Recife, Pernambuco.

A film about the work and life of Evaldo Coutinho: Brazilian writer, movie critic, professor and philosopher, who created his own philosophical system and, at 91, lives as a recluse in the city of Recife, Pernambuco, Brazil.

Contato: Fone: (81) 3424- 8998

e- mail: africa@africaproducoes.com.br



Extrema Ação

Extreme Action

Brasil, RJ, Ciro Duarte, 20 min, cor, 35 mm, 2001.

Leda Castro é uma mulher da alta sociedade que vive voltada para sua popularidade. Quando acha que o reconhecimento público que tanto deseja e precisa para sobreviver não está mais à sua altura, resolve tomar uma atitude drástica.

Leda Castro is a high society lady who is only concerned about her popularity. When she realizes all the public recognition she craves and needs in order to survive is not at hand any more, she decides to take a drastic attitude.

Contato: Fone: (21) 2235- 5988

e- mail: email@imagio.com.br



Palace II
Golden Gate II

Brasil, RJ, Fernando Meirelles e Kátia Lund, 21 min, cor, 35 mm, 2001.

Palace II conta a história de dois garotos, Acerola e Laranjinha, que moram em "cidade de deus, uma das mais violentas favelas do Rio de Janeiro. Tudo o que eles querem é algum dinheiro para assistir a um show de pagode. Para isso eles seguem o caminho mais fácil: trabalhar para traficantes.

Two kids, Laranjinha and Acerola, live in one of the most violent slums in Rio de Janeiro. All they want is some pocket money to go to a concert. The easiest way is also the most dangerous one: to work for the drug dealers.

Contato: Fone: (31) 3026-9400

e- mail: claudia@o2filmes.com



Club
Club

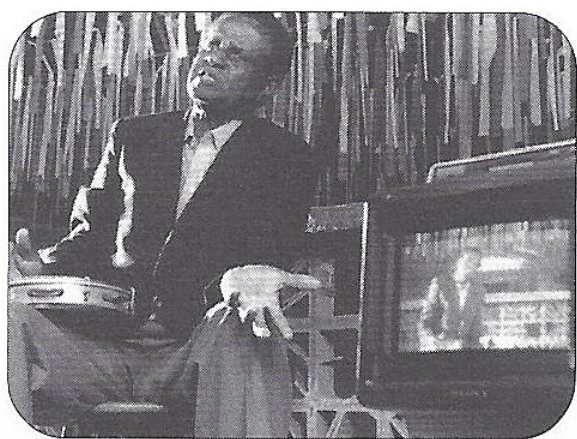
Brasil, RS, Cristiano Zanella e Drégus de Oliveira, 15 min, cor, 35 mm, 2001.

Chanchada psicodélica !!! Ressaca non-sense, garotas gostosas e japoneses zumbis entregadores de pizza !!! Diversas histórias paralelas acontecem num night club onde a diversão não tem hora pra acabar !!! Um filme sobre relacionamento, desejo, recalque e consumo irresponsável de álcool !!!!

A psychedelic comedy!!! A nonsensical hangover, delicious girls and Japanese pizza-delivery zombies!!! Several parallel stories happen in a nightclub, where the fun never ends!!! A film about relationships, desire, repression and irresponsible consumption of alcohol!!!

Contato: Fone: (51) 3311- 6119

e- email: crzan@hotmail.com



Seu Nenê

Seu Nenê

Brasil, SP, Carlos Cortez, 26 min, p&b, 35 mm, 2001.

Seu Nenê faz parte da geração que retirou o samba da marginalidade e levou-o à avenida. Pé Rachado da "VAI- VAI", Dona Eunice da "E.S. LAVAPÉS" e Inocência Tobias da "E.S. CAMISA VERDE E BRANCO", percorreram, junto com Seu Nenê, os duros caminhos para impor a presença do samba no carnaval de São Paulo.

Seu Nenê was part of a generation which salvaged samba from the margins of society and brought it to the main streets. Pé Rachado from the samba school "VAI- VAI", Dona Eunice from "E.S. LAVAPÉS" and Inocência Tobias from "E.S. CAMISA VERDE E BRANCO" were side-by-side with Seu Nenê on the difficult task of establishing the presence of samba during the São Paulo carnival.

Contato: Fone (11) 5084- 0996

e- mail: biodecriacao@uol.com.br



Dalmar e Rosália

Dalmar and Rosália

Brasil, MG, Sandro e Bel, 15 min, cor, 35 mm, 2001.

Uma história de amor impossível possível.

An impossible possible love story.

Contato: Fone: (11) 380- 1324

e- mail: macondo@uol.com.br



Cine Paixão

Cine Passion

Brasil, PR, Vera Senise e Sérgio Concílio, 13 min, cor, 35 mm, 2001.

Cine Paixão mostra, com humor, os problemas que uma produção cinematográfica com poucos recursos pode enfrentar, superados somente graças à garra e à força de vontade daqueles que fazem cinema no Brasil; é uma declaração de amor ao cinema.

Cine Passion shows the problems a low-budget film production is likely to face in a country like Brazil, and how these problems can only be overcome through lots of humor, willingness and determination. A manifestation of love for the cinema.

Contato: Fone: (43) 9101- 9010

e- mail: caiobraz@sercomtel.com.br



O Jardineiro do Tempo

The Time Gardener

Brasil, DF, Mauro Giuntini, 17 min, cor, 35 mm, 2001.

Uma fantasia futurística sobre a contribuição da obra do paisagista brasileiro Roberto Burle Marx na definição da identidade visual da capital do Brasil.

A futuristic fantasy about landscaper Roberto Burle Marx's contribution to the definition of the Brazilian capital's visual identity.

Contato: Fone: (61) 340- 5195

e- mail: plateaufilmes@hotmail.com



Clandestinos

Clandestines

Brasil, MG, Patrícia Moran, 11 min, cor, 35 mm, 2001.

No final dos anos 60, jovens brasileiros que lutavam pela igualdade social tem seus direitos de ir e vir cassados. Clandestinos é um documentário sobre os sonhos, os equívocos e os medos de uma época. Eles passaram?

By the end of 60's young Brazilians who fought for social equality have their freedom rights discharged. Clandestinos is a documentary film about dreams, ideals, mistakes, and fears from a historical period. Are they finished?

Contato: Fone: (31) 3225- 9079

e- mail: filmegraph@yahoo.com



A Canga
The Yoke

Brasil, PB, Marcus Vilar, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Num descampado, no meio de uma lavoura seca, o velho Ascenço Teixeira obriga os filhos a colocarem nos ombros uma canga de boi. A esposa e nora também são obrigadas a ajudar no trabalho. Fora de si, o velho perde o controle da situação e a família reage provocando um desfecho inusitado.

Out in the middle of an arid farm, old Ascenço Teixeira forces his sons to wear an ox yoke on their shoulders. His wife and daughter-in-law are also forced to help with the work. The old man goes crazy and loses control of the situation, bringing about an unusual conclusion.

Contato: Fone: (83) 224- 0665

e- mail: paraiwa@uol.com.br



O Bloqueio
The Blockade

Brasil, MG, Cláudio de Oliveira, 10 min, cor, 35 mm, 2002.

Gérion é um solitário morador de um edifício, no qual é assolado por uma quantidade imensa de barulhos, que além de amedrontá-lo e quase levá-lo a loucura deixam no ar a questão: estariam construindo ou destruindo?

Lonely Gérion lives in a building, which is constantly disturbed by an enormous amount of noise. Besides scaring him and almost driving him crazy, the noise leaves a question in the air: are they building or destroying?

Contato: Fone: (31) 3423- 8888

e- mail: videokaos@brfree.com.br



Sinistro
Sinister

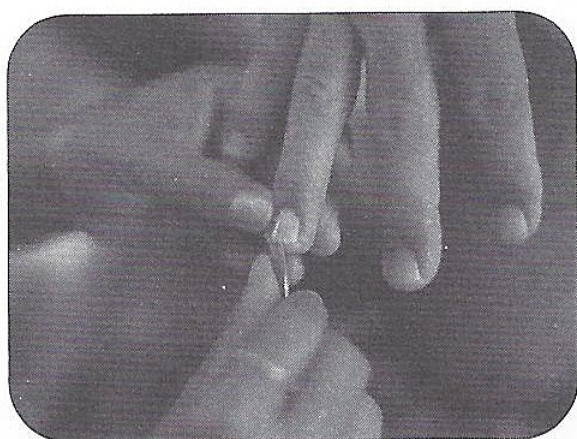
Brasil, DF, René Sampaio, 15 min, p&b, 35 mm, 2000.

Sinistro. (do lat. Sinistru). Adj. 1 Esquerdo 2 que é de mau agouro; fúnebre, funesto: "Eis a esquerda poeirenta e sinistra da morte!".

Sinister (Latin Sinistru) adj. 1. Left. 2. Malicious or evil; lugubrious, funereal. "Here is the dusty and sinister blow of death!"

Contato: Fone: (61) 9981- 2668

e- mail: sampa@solar.com.br



Vaidade

Vanity

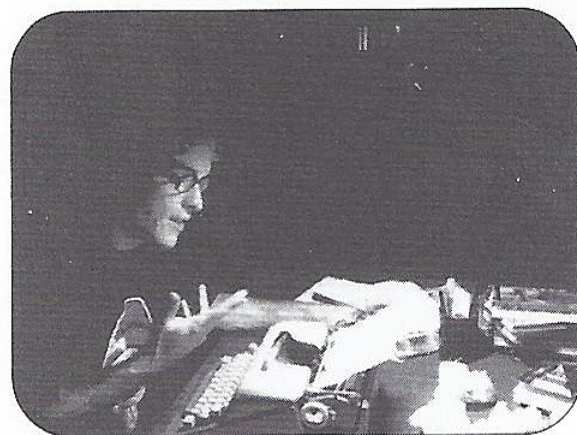
Brasil, RJ, Fabiano Maciel, 12 min, cor, 35 mm, 2002.

O filme conta a história de Simara, uma ex- prostituta que hoje trabalha como revendedora de cosméticos ao mesmo tempo em que investiga as relações entre homem e mulher, beleza e ambição, floresta e civilização.

The film's gonna show the everyday life of Simara, an ex- prostitute who works with beauty products, and who, at the same time, investigates the relationship between man and woman , beauty and ambition, forest and civilization under these special circumstances.

Contato: Fone: (21) 2579- 2225

e- mail: santaclarasacha@aol.com



Lugar Comum

Common Place

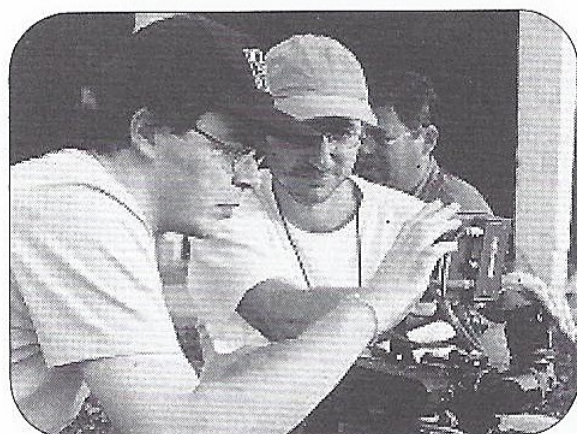
Brasil, PE, Léo Falcão, 18 min, cor, 35 mm, 2002.

Um estudante deseja se tornar um escritor e se dedica com afinco a uma atividade passada pelo seu professor: criar uma trama a partir de três personagens previamente compostos. E estes, são tão sólidos que não o deixam criar uma trama facilmente, discutindo e reivindicando melhores destinos.

A student wishes to become a writer and tries enthusiastically to accomplish a school work: to compose a plot upon three previously created characters, but they are so strong they wouldn't let the plot be composed so easily, arguing all the time and claiming for better destinies.

Contato: Fone: (81) 3268- 5748

e- mail: lacorja@uol.com.br



Homem Voa?

Can a Man Fly?

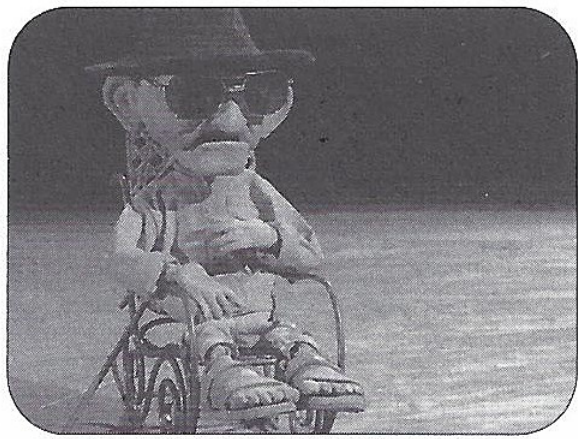
Brasil, SP, André Ristum, 9 min, cor, 35 mm, 2001.

Alberto Santos Dumont conta sua experiência com o vôo através de suas lembranças e sensações, ressaltando a conquista do prêmio Deutsch, à 100 anos atrás.

Through memories and sensations, Alberto Santos Dumont tells about his flying experience, pointing out the winning of the Deutsch award a hundred years ago.

Contato: Fone: (16) 623- 9659

e- mail: info@nucleodecinema.com.br



Patativa

Patativa

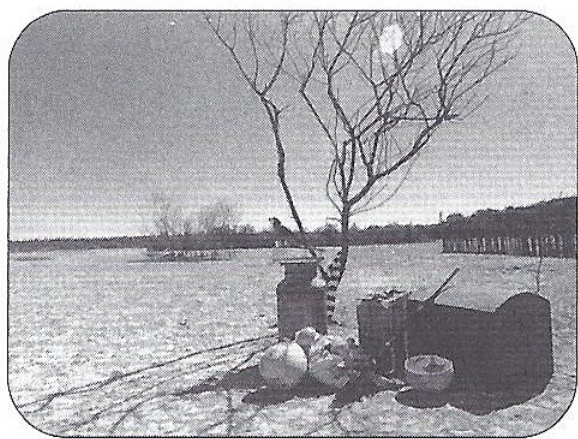
Brasil, CE, Ítalo Maia, 10 min, cor, 35 mm, 2001.

A animação retrata aspectos da vida e obra do poeta Patativa do Assaré, figura legendária que através de sua obra poética e sua consciência política e social expressa a realidade do sertão nordestino e de nosso país.

The animation's depicts aspects of the life and work of Patativa do Assaré, legendary representative of Brazil's popular culture. Through his poetry and social and political consciousness he expresses the reality of Brazil's Northeastern countryside.

Contato: Fone: (85) 9989- 1874

e- mail: guirlanda@terra.com.br



Como se Morre no Cinema

How One Dies in The Movies

Brasil, RJ, Luelane Loiola Corrêa, 20 min, cor, 35 mm, 2001.

Memórias do papagaio que participou da filmagem de "Vidas Secas", em 1992, quando atuou ao lado da cachorra Baleia.

Memories of the parrot that took part in the shooting of "Vidas Secas" in 1992, and his performance beside a female dog called Baleia.

Contato: Fone: (21) 2553- 1087

e- mail: lululoiola@hotmail.com



Um Branco Súbito

Breakthrough

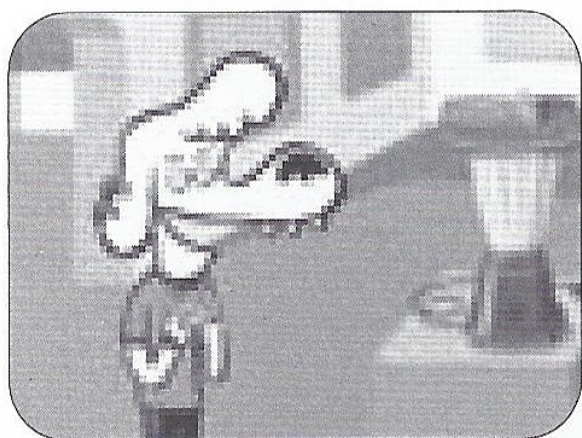
Brasil, RJ, Ricardo Mehedff, 10 min, cor, 35 mm, 2001.

Um escritor frustrado diante de sua tela em branco. Subitamente inspiração bate em sua porta.

A struggling writer sits before his blank computer screen. Suddenly inspiration comes knocking on his door.

Contato: Fone: (21) 2556- 1069

e- mail : rmehedff@rio.com.br



Onde Andará Petrúcio Felker?

What's Become of Petrúcio Felker?

Brazil, RJ, Allan Sieber, 12 min, color, 35 mm, 2001.

A trajetória do controverso artista plástico Petrúcio Felker é lembrada através de diversos depoimentos.

The story of the controversial artist Petrucio Felker remembered through interviews with those close to him.

Contato: Fone: (21) 2512- 7962 e- mail: allan@toscografics.com.br



Negócio Fechado

Done Deal

Brasil, MG, Rodrigo Costa, 15 min, cor, 35mm, 2001.

Dois compadres se encontram para um negócio de compra e venda de gado. O interessado em comprar enche de defeitos os animais; o que está vendendo, naturalmente, elogia. Mas além da qualidade dos produtos, eles precisam também discutir o preço...

Two palms meet for a cattle deal. The buyer finds many things wrong with the animals. Of course, the seller praises them. But, besides the quality of the cattle, they also need to discuss the price...

Contato: Fone: (21) 2256- 5290 e-mail: digocosta@hotmail.com



Artifícios Fireworks

Brasil, SP, Flávia Real, 23 min, cor, 16 mm, 2001.

Trazendo a estrutura teatral para o cinema, o filme se divide em atos que exploram e desenvolvem as inúmeras faces de Amanda e Matheus, dois irmãos humildes do interior de São Paulo que encenam para si mesmos jogos de amor, saudades e ilusão na noite do ano novo, esperando a chegada do pai que eles sabem nunca virá.

Bringing the theater structure into cinema, the film is divided in acts that explore and developed the various faces of Amanda and Matheus, humble brother and sister from the São Paulo countryside, who act for themselves love, missing and ilusion games on New Year's eve, while they wait for their father who, as they know, will never come.

Contato: Fone: (11) 3078- 6292

e- mail: flaviareal@bol.com.br



Os Donos da Morte The Killing Lords

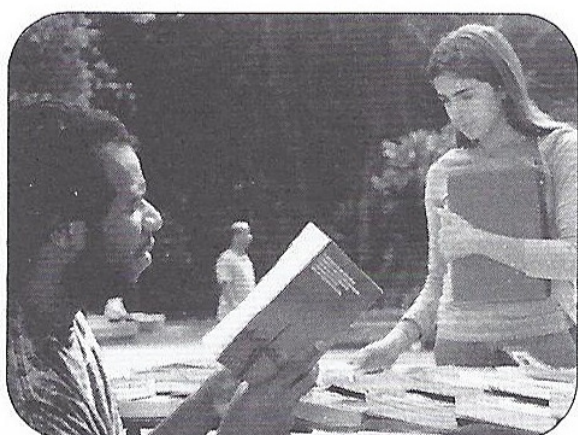
Brasil, RJ, Alexandre Guerreiro, 19 min, cor, 16 mm, 2001.

Brasil, 1975. Dois amigos discutem sobre suas posições políticas. Um deles é intimado pelo doi- codi ao escrever um artigo contra o regime militar. Baseado na história de Vladimir Herzog.

Brazil, 1975. Two friends discuss their political positions. One of them is summoned by the political police for having written an article against the military regime. Based on the true story of Vladmir Herzog.

Contato: Fone: (21) 385- 5441

e- mail: plural@pluralfilmes.com.br



Vontade Will

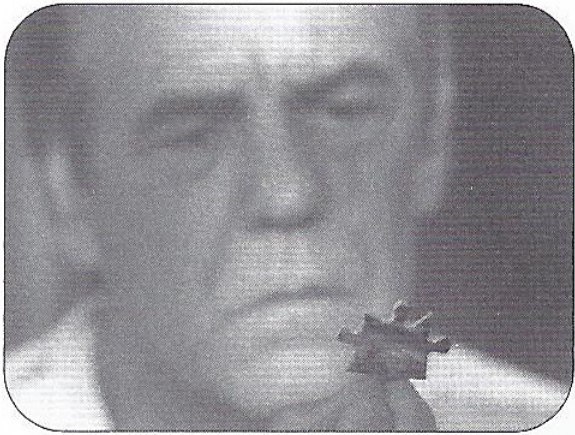
Brasil, SP, Manoel Rangel, 13 min, cor, 16 mm, 2001.

Vontade. [Do lat. Voluntate] S. f. 1. Faculdade de representar mentalmente um ato que pode ou não ser praticado em obediência a um impulso ou a motivos ditados pela razão. 2. Sentimento que incita alguém a atingir o fim proposto por esta faculdade; aspiração; anseio; desejo. 3. Capacidade de escolha, de decisão.

Will (Latin voluntate). n. faculty of mentally representing an act that can either be done in obedience to an impulse or as an answer to reason. 2. A feeling that incites someone to reach a certain goal proposed by this faculty; aspiration, yearning, desire. 3. Fixed resolution, purpose.

Contato: Fone: (11) 3871- 5546

e- mail: manoelrangel@hotmail



O Tempo dos Objetos

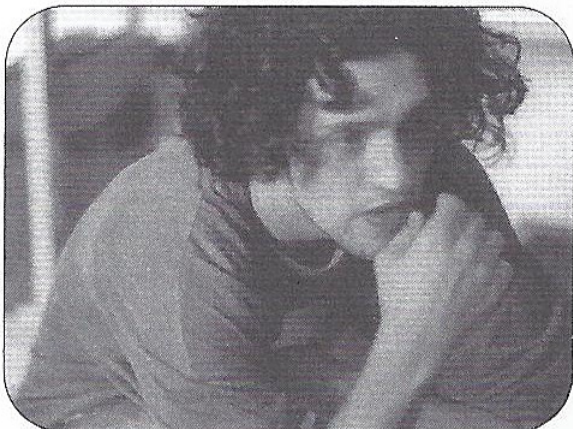
Objects in Time

Brasil, SP, Bruno Carneiro, 13 min, cor, 35 mm, 2001.

Um homem encontra objetos desaparecidos há anos e que ressurgem sem explicação.
A man finds long-lost objects that reappear without a reason.

Contato: Fone: (11) 9762- 3545

e- mail: brunocarneiro@hotmail.com



Para ser feliz para sempre

To be Happy Forever

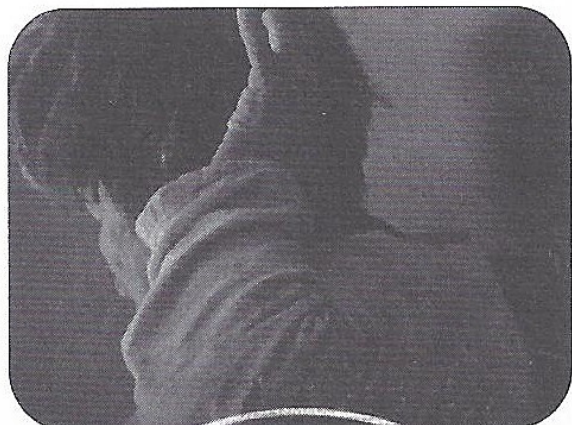
Brasil, RJ, Gabriela Lins e Silva, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Otávio acorda com amnésia alcóolica acompanhado de uma bela desconhecida. A partir de perguntas discretas sobre a noite anterior, ele descobre que viveu aventuras inusitadas e românticas. Por mais que ele se esforce, Otávio continua sem lembrar de nada, e sua única alternativa é acreditar naquela gata. Aí é que está o problema...

Otávio wakes up with a case of alcoholic amnesia and an unknown beauty beside him. Through discreet questions about the night before, he discovers that he had a most romantic and adventuresome night. The problem is that, try as he might, Otávio still remembers nothing, and the only thing to do is to believe her. That's the problem...

Contato: Fone: (00331) 45352836

e- mail: gabrielalins@noos.fr



Passageiro de 2ª classe
Second- Class Passangers

Brasil, GO, Luiz Eduardo Jorge, Kim-Ir-Sem e Waldir de Pina, 22 min, p&b, 16 mm, 2001.

Um olhar cinematográfico humanizado do interior de um espaço manicomial, onde os pacientes segregados são submetidos ao abandono, isolamento, eletrochoques e miséria absoluta, sendo transformados em verdadeiros lixos humanos.

A humanized cinematic view of a mental hospital, where segregated patients are submitted to abandonment, isolation, electric shocks and total misery, becoming real human wrecks.

Contato: Fone: (62) 227- 1285

e- mail: lejorge@ucg.br



Baseado em fatos reais
Based on True Events

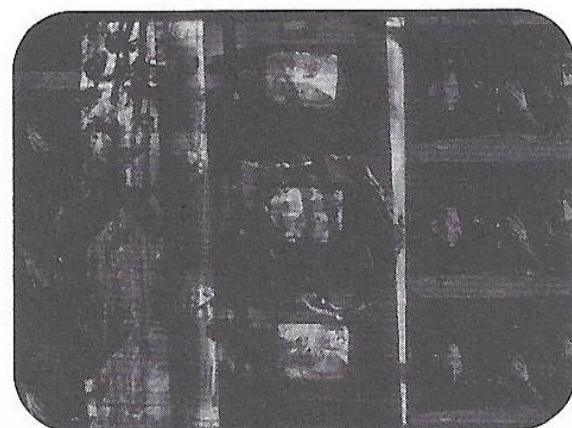
Brasil, MT, Bruno Bini, 17 min, cor, mm, 2002.

Abalado com uma dívida de oito mil reais, João enche a cara durante uma noite com os amigos. Ao acordar no dia seguinte, nota a camisa manchada de sangue mas não se lembra de nada.

Down and out due to an eight-thousand-real debt, João gets drunk one night with his friends. As he wakes up in the next morning, he notices his shirt is dirty with blood, though he can't remember what happened.

Contato: Fone: (65) 6245- 5331

e- mail: brunobini@hotmail.com



The Beginning
The Beginning

Brasil, MS/RS, Alexandre Basso, 08 min, cor, 16 mm, 2001.

O olhar de dois jovens cineastas buscando a realização de seu primeiro filme.
The viewpoint of two young filmmakers aiming to make their first film.

Contato: Fone: (67) 9983- 2529

e- mail: alebass@terra.com.br

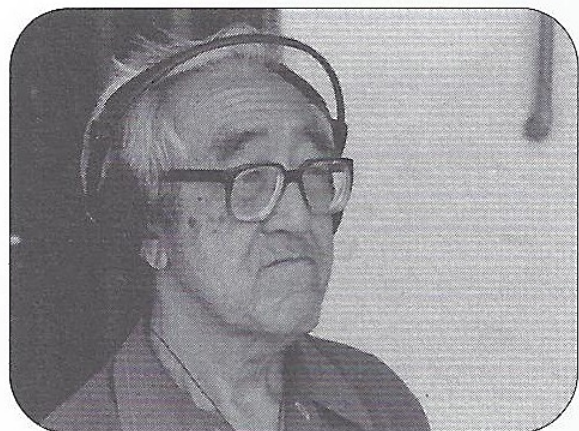


Final Trilogia do Amor em 16 mm parte I
Final Love Trilogy in 16 mm Episode 1
Brasil, RS, Gustavo Spolidoro, 7 min, cor, 16mm, 2001.

O que os olhos não vêem, o coração não ouve. Num piscar de olhos o amor pode virar ódio.

The heart can not listen to what the eyes do not see. In a blink, love may turn into hate.

Contato: Fone: (51) 3267- 17 94 e-mail: ncinetgd@terra.com.br



Duralex Sedlex
Duralex Sedlex
Brasil, MG, Marília Rocha, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Documentário sobre um homem que reúne em si tradição e modernidade, arte e técnica, autodeterminação e destino. Duralex Sedlex nos projeta José Japonês, um homem que viveu toda sua vida dedicado a um só ofício.

Documentary about a man who gathers, inside himself, tradition and modernity, art and technique, self-determination and destiny. Duralex Sedlex brings us José Japonês, a man who dedicated all his life to one single profession.

Contato: Fone: (31) 3337- 9810 e-mail: amarilia@terra.com.br



Retralhos
Retralhos
Brasil, RJ, Adriano Lírio, 6 min, cor, 35 mm, 2002.

Uma jovem doente em fase terminal relembra fatos e sugere que para retratar a história de sua vida em filme começaria expondo as sensações, ações e reações de seus melhores amigos em determinadas situações extremas. Uma vida que para ela não para com a morte.

A young female terminal patient recalls facts of the past. For her, a film portraying her life should begin exposing the sensations, actions and reactions of her best friends in certain extreme situations. For her, life won't be over with death.

Contato: Fone: 2542- 8168 e-mail: brava@uninet.com.br



Direito à diferença, busca de identidade, respeito à diversidade:

Essas são as principais marcas dos curtas-metragens selecionados para a Mostra Competitiva Internacional do IV FESTIVAL INTERNACIONAL TIM DE CURTAS-METRAGENS DE BELO HORIZONTE.

Diretores do mundo todo se aventuram em experimentações temáticas e formais, provando que o cinema de curta-metragem é capaz, sempre, de apresentar novas propostas.

Quando tudo parece já ter sido feito, novos trabalhos surgem para comprovar que a criatividade de um realizador de filmes curtos (na duração e no orçamento) é inesgotável.

Juntos nessa mostra estão 60 filmes que possibilitam lançar um olhar abrangente sobre a produção contemporânea. Realizados por diretoras ou diretores, iniciantes ou consagrados, eles chegam a Belo Horizonte vindos da Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Espanha, Estados Unidos da América, França, Grécia, Holanda, Iugoslávia, México, Polônia, Portugal, Reino Unido, República Tcheca, Ucrânia, Uruguai e Venezuela.

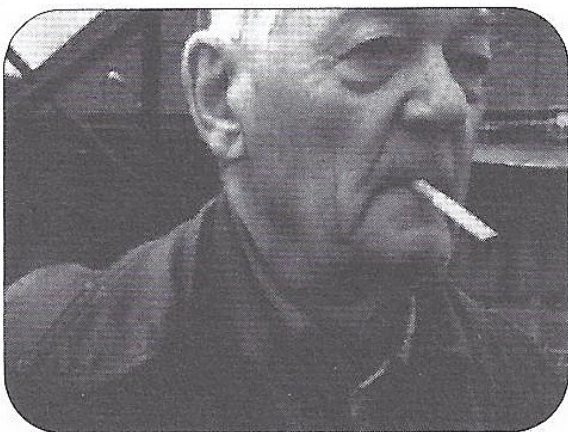
Difference, search for identity, and respect for diversity.

These are the most important marks of the shorts selected for the International Competitive Show of the 4TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL TIM SHORT FILM FESTIVAL.

Directors from all over the world venture into formal and theme experiments, proving shorts to be always able to bring up new proposals.

When all seems to have already been done, new works come to prove the endless creativity (both in duration and budget) of short film makers.

The 60 films that compose this show make it possible for us to have a broad view of contemporary cinema production. Made by either beginners or renowned male and female directors, these films reach Belo Horizonte coming from Germany, Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, Spain, The USA, France, Greece, Holland, Yugoslavia, Mexico, Poland, Portugal, The United Kingdom, The Czech Republic, Ucraina, Uruguai and Venezuela.



Une Vie D'ici

Uma Vida Daqui

França, Lionel Mougin, 26 min, cor, 35mm, 2001.

Michael tem 70 anos. Vive sozinho na sala do vigia de uma fábrica têxtil que está fechada há dez anos, e na qual trabalhou toda a sua vida. Foi também lá que conheceu sua esposa, Amelie, morta há dois anos.

Michael is 70. He lives alone in the care taker's office of a textile factory which has been closed for 10 years, and in which he worked all his life. There he met his wife Amelie, dead for 2 years.

Contato: Fone: 33 1 40291254

e- mail: court@fideliteproductions.com



Antio

Adeus

Grécia, Korexenidis Simos, 14 min, cor, 35 mm, 2001.

Seis despedidas e uma chegada. Amantes, parentes, amigos e os últimos momentos antes da separação.

Six goodbyes and a welcome. Lovers, relatives, friends at the very last moment of separation.

Contato: Fone: (003) (010) 608- 0390 e- mail: mahi@otenet.gr



Nebel

Névoa

Austria, Mathias Müller, 12 min, cor, 35mm, 2000.

"Névoa", um tributo à arte do famoso poeta austríaco Ernst Jandl, morto em 2000, cria um equivalente visual para os "Poemas para a Infância", de Jandl. Este ciclo de poemas foi escrito em uma língua usada em preces infantis. Além de filmagens originais, este curta traz outras imagens encontradas sobre a infância do cineasta.

Paying tribute to the art of famed Austrian poet Ernst Jandl, who died in 2000, Nebel creates a visual equivalent to Jandl's POEMS TO CHILDHOOD. This cycle of poems is written in a language used in children's prayers. Embracing both original and found footage (part from the filmmaker's childhood).

Contato: Fone: (+413) 526 0990-0

e- mail: office@sixpackfilm.com

Oh My God?!

Oh, Meu Deus?!

Bélgica, Christophe Van Rompaey, 09 min, cor, 35mm, 2001.

Uma jovem garota acorda no porta-malas de um carro. Não foi bem assim que ela imaginou passar seu aniversário ...

A young girl wakes up in the trunk of a car. This is not how she imagined her birthday...

Contato: Fone: (+32) 16 633369

e- mail: cvanrompaey@hotmail.com



Wals Voor de Storm

Valsando com a Tempestade

Holanda, Rino Gouw, 14 min, p&b, 35mm, 2001.

Esta é uma estória "negra" sobre uma ilha no Mar do Norte. O curta é uma apresentação de personagens que ganham voz a partir de xilogravuras feitas por expressionistas alemães no começo do século passado.

It's a black story about an island in the North Sea. The short film is a presentation of characters that speak out of woodcuttings made by the German expressionists from the beginning of the last century.

Contato: Fone: (+31) 182 585110

e- mail: info@favolafilm.nl



Jungle Jazz: Public Enemy #1

Jungle Jazz: Inimigo Público nº 1

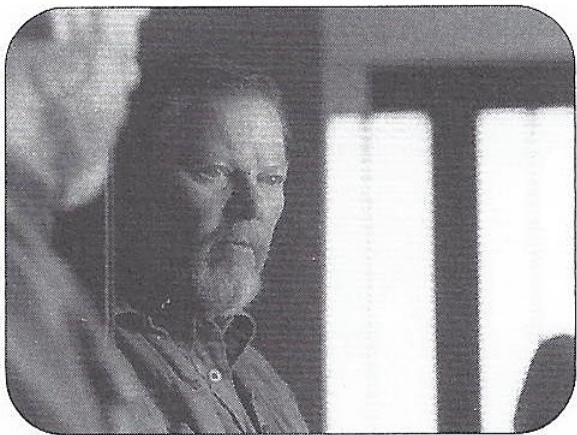
EUA, Frank Fitzpatrick, 7 min, p&b, 35mm, 2001.

O gênero dos filmes de propaganda ideológica americanos dos anos 50, "Jungle Jazz: Inimigo Público nº1" une música contemporânea com filmagens de uma velha e perdida forma artística americana chamada "Soundies". O resultado é uma viagem satírica de 7 minutos de alta energia, onde o jazz se torna uma ameaça pública, que leva os cidadãos comuns a um interminável frenesi dançante.

In the genre of a 1950's U.S. propaganda scare film, Jungle Jazz: Public Enemy nº1 combines cutting edge music with footage from a lost American artform called Soundies. The result is a 7 minute high energy "reefer madness-like" satire where jazz is the public threat, sending ordinary citizens into an unstoppable dancing frenzy.

Contato: Fone: (310) 392-1079

e- mail: frank@junglecinema.com



2.Juledag

Um Novo Começo

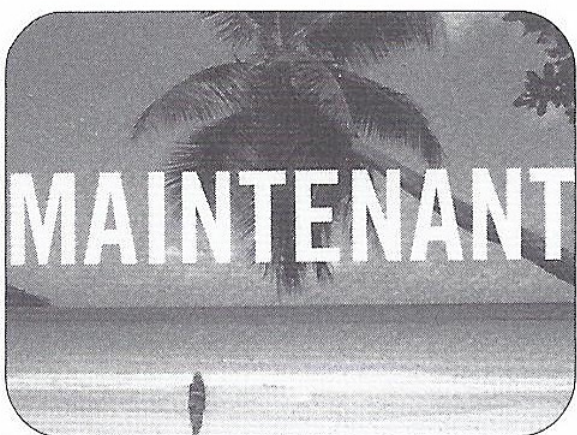
Dinamarca, Carsten Myllerup, 25 min, cor, 35mm, 2000.

Alfred e Erna venderam a fazenda e acabaram de se mudar para uma cidade do interior. É de manhã, e eles aguardam toda a família chegar para a festa de Natal pela primeira vez nessa nova, porém pequena casa.

Alfred and Erna have sold the farm and have just moved to the provincial town. It's the morning of the second day of Christmas and they are expecting the whole family to come for the annual Christmas party for the first time in the small new house.

Contato: Fone: + 45 35 38 7200

e- mail: boj@dfi.dk



Maintenant

Agora

Bélgica, Ines Rabadan, 18 min, cor, 35mm, 2002.

Else tem um amor com quem poderia se casar, mas ele não consegue se decidir. Else, apesar de ter trinta anos de idade, tem uma mãe que a trata como se fosse uma criança.

Else has a lover that she could marry, but he can't make his mind up. Else has a mother who can't help treating her like a little, even though Else is thirty years old...

Contato: Fone: + 322 5440945

e- mail; need-prod@skynet.be



Les Petits Oiseaux

Pequenos Pássaros

França, Fred Louf, 14 min, cor, 35mm, 2001.

É uma festa em família. Alex, aos 10 anos de idade, está sempre sozinho. Julie também. Eles se encontram pela primeira vez e brincam com uma câmera fotográfica. Ela é irônica... Ele é terrivelmente curioso, e assim, aprendem juntos uma surpreendente brincadeira!

It's a family day. Alex, 10 years old, is always on his own. So is Julie. They meet for the first time and play dolls together. She is a teaser... He is awfully curious, and they learn how to fly panties!

Contato: Fone: (331) 4736- 0665

e- mail: fredlouf@wanadoo.fr



À Margem

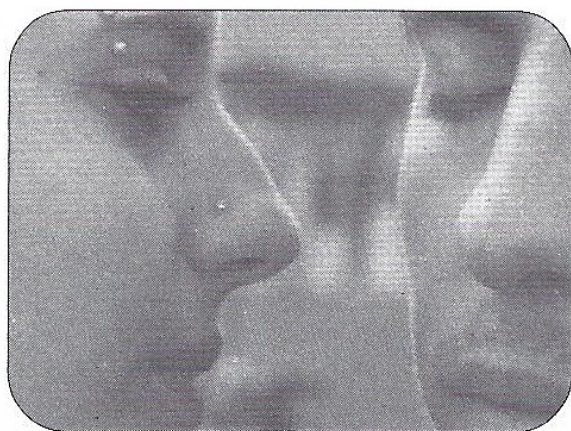
À Margem

Portugal, João Carrilho, 12min, cor, 35mm, 2001.

Um casal e seu filho; uma casa de verão na beira de uma lagoa; um último mergulho ao cair da tarde e então.. alguma coisa acontece.

A couple and their son, a summer house by the lake, a last swim late in the afternoon and then something happens.

Contato: Fone: + 351 252 646 683 e-mail: agencia@curtasmetragens.pt



Bamboleho

Bamboleio

Espanha, Luis Prieto, 14 min, cor, 35 mm, 2001.

Um garoto de família pobre foge de casa e decide viver sobre os telhados da cidade. "Bamboleio" é inspirado no livro "O Barão nas Árvores" de Ítalo Calvino, e baseado numa estória real.

A kid from a poor family runs away from home and decides to live on the rooftops of the city. "Bamboleho" is inspired by Italo Calvino "The baron in the trees" and based on a true story.

Contato: Fone: (+34) 93401- 9737 e-mail: canned@arrakis.es



Hoy Por Ti, Mañana Por Mi

Acertando as Contas

Espanha, Fran Torres, 25 min, cor, 35mm, 2001.

Armando e Diego se encontram uma noite. Seus destinos estão cruzados, embora nenhum deles possa controlar a situação.

Armando and Diego meet one night. Their destinies are crossed. Though none of them can control the situation.

Contato: Fone: (+34) 91.353.11.30

e-mail: fran.tor@terra.es



Mi- Temps

Meio Expediente

França, Mathias Gokalp, 17 min, cor, super 16 mm, 2001.

Alice trabalha meio expediente como caixa de um supermercado para pagar seus estudos. Ela fica sabendo que não passou nas provas das escola. Desesperada, ela tira uma grande soma de dinheiro do seu caixa.

Alice works part-time as a cashier in a supermarket to finance her studies. One day, she learns that had failed her exams. Desperate, she takes a large sum of money from the till.

Contato: Fone: 01 44 62 78 81

e-mail: karenproductions@wanadoo.fr



Kuppet

Cruzamento

Dinamarca, Dennis Petersen, 07 min, cor, 35mm, 2000.

Um roubo. Quatro homens em um carro... e um trem que aparentemente nunca para de passar.

A heist. Four men in a car... and a train that seems to be passing forever.

Contato: Fone: (+45) 86 196551

e-mail: apollofilm@hotmail.com



Entre Deux Rails

Entre os Trilhos

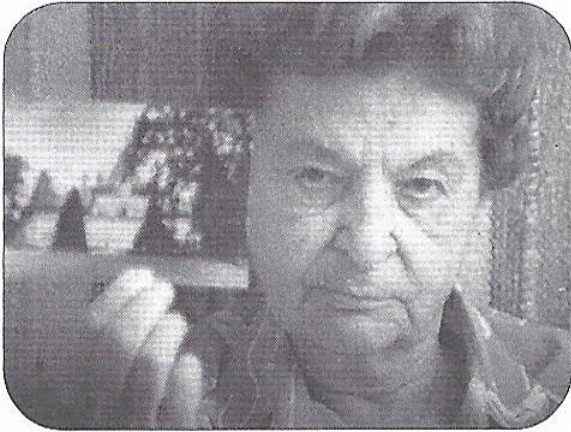
França, Claire Jeanteur, 21 min, cor, super 16mm, 2001.

Bem próximo a uma estação de trem, um drama aconteceu. Um bebê foi encontrado entre dois trilhos sob a neve. Junto a ele algumas notas bancárias, seu nome e sobrenome, e uma carta dizendo "enviar após a guerra."

Just near a train station, a drama has happened. A baby has been found under the snow, between two rails. Her first and last name, some bank notes, and a letter 'to send after the war' were found.

Contato: Fone: 01 58 53 55 00

e- mail: karenproduction@wanadoo.fr



Dias de Lluvia

Dias de Chuva

Venezuela, Danel Tonitto, 10 min, cor, 35mm, 2001.

A estória de uma mulher e seu envolvimento com o comunismo.

The story of a woman and her dealings with communism.

Contato: Fone: 00 44 0790 501 4013 e-mail:danydo@hotmail.com



Fait d`Hiver

Caso de Inverno

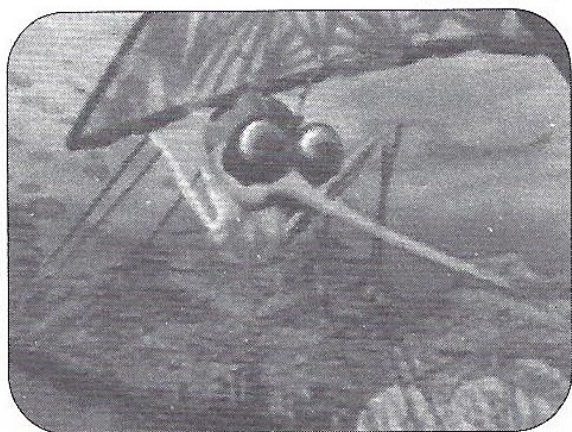
Bélgica, Dirk Beliën, 07 min, cor, 35mm, 2001.

Numa fria noite de inverno, um jovem gerente fica preso no trânsito ao voltar para casa do trabalho. Ele pega seu celular novo em folha para ligar para a esposa sem saber que, ao fazer isso, está prestes a cometer um dano irreparável.

On a cold winter evening a young manager gets stuck in traffic on his way home from work. He takes his brand new mobile to call his wife, not knowing that by doing so he is about to cause irreparable damage.

Contato: Fone: +32 16 633369

e- mail: dirk.belien@pandora.be



Nosferatu Tango

Nosferatu Tango

França/Suíça, Zoltán Horváth, 13min, cor, 35mm, 2002.

Um mosquito se apaixona por um vampiro.
A mosquito falls in love with a vampire.

Contato: Fone: 33 (0) 1 44 93 77 59

e-mail: zoltan@nadasdyfilm.ch



The Gas Station

O Posto de Gasolina

Alemanha, Jos Stelling, 27 min, cor, 35mm, 2000.

Se você pensou que a zombaria altamente criativa sobre um macho malicioso numa sala de espera lotada de uma estação de trem fosse uma das histórias eróticas mais lunáticas já produzidas, então afivele seu cinto de segurança pelo grande campo de batalha da vida: o trem expresso na hora do rush.

If you thought that richly inventive spoof about the leering macho in a crowded waiting room of a railway station, was one of the looniest Erotic Tales ever made, then buckle your seat belt for a ride down Life's Great Battlefield: the expressway during rush hour!

Contato: Fone: (+49) (30) 320 9050

e-mail: meding@ziegler-film.com



Copy Shop

Copy Shop

Austria, Virgin widrich, 12 min, p&b, 35mm, 2001.

A estória de um homem que trabalha em uma copiadora e xeroca a si mesmo até encher o mundo inteiro.

The story of a man who works in a copy shop and copies himself until he fills the whole world.

Contato: Fone: (+431) 526 0990-0

e-mail: office@sixpackfilm.com



Hasta los Huesos

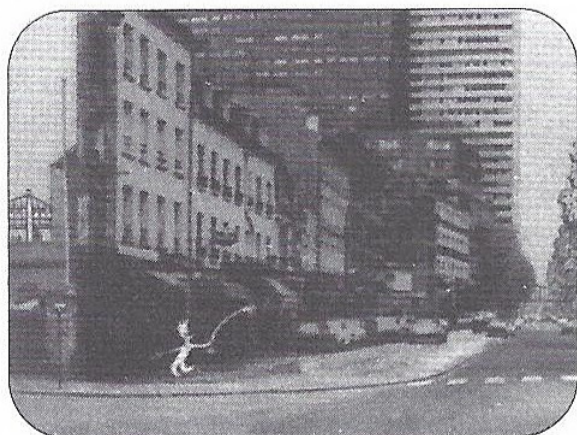
Até os Ossos

México, Rene Castilho, 12 min, cor, 35mm, 2001.

Esta é a estória de um homem e sua chegada à terra dos mortos, onde é saudado por um verme, caveiras sorridentes e "Catrina". Aos poucos, nosso personagem descobre que, a não ser por alguns inconvenientes, não é assim tão mau estar morto.

This is the story of a man and his arrival in land of the dead, where he is greeted by a worm, smiling skulls and "Catrina". Gradually, our character discovers that, barring some inconveniences, being dead is not so bad.

Contato: Fone: (52) (55) 5322- 4546 e- mail: calaverafilms@yahoo.com



On a Beau Être Bête On a Faim Quand Même Bem Burrinho e Faminto Também

França, Al Daffis e Léo Marchand, 11 min, cor, 35mm, 2001.

Mireille e Tirambic estão famintos por amor....

Mireille and Tirambic are hungry for love...

Contato: Fone: 01 48 59 41 88

E-mail: lardux@club-internet.fr



Nightwindows

Janelas Noturnas

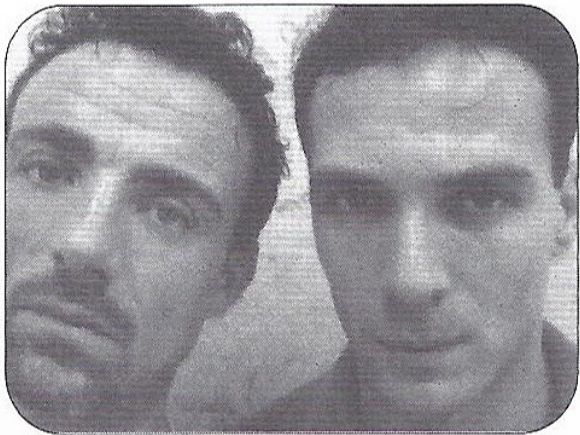
Reino Unido, Anwyn Beier, 3 min, cor, 35mm, 2001.

Janelas Noturnas transforma o espectador em um voyeur flutuante, ao oferecer breves, porém emocionantes visões do mundo particular das pessoas através das janelas.

Nightwindows turns the viewer into a floating voyeur, offering brief but compelling glimpses of peoples private worlds beyond the window frame.

Contato: Fone: 00441415532620

e-mail: blod73@yahoo.com



Squash

Squash

França, Lionel Bailliu, 27 min, cor, 35mm, 2001.

Perseguição psicológica durante um jogo de squash entre um empregado e seu chefe.
Psychological harassment during a squash game between an employee and his boss.

Contato: Fone: (015) 538- 0101
e- mail: lbailliu@m6.fr



Kimono

Kimono

Alemanha / EUA, Hal Hartley, 27 min, cor, 35mm, 2000.

Uma mulher vestida de noiva anda sem rumo por uma floresta até que encontra uma casa abandonada. Ela pega no sono e, ao acordar, encontra uma xícara de chá quente e um pacote com um quimono no chão. Será que ela deve vesti-lo?

A young woman in her bridal dress wanders off into a dark wood and discovers an abandoned house. She falls asleep and, when she awakes, she sees a cup of steaming hot tea and a package wrapping a Kimono on the floor. Should she put on the Kimono?

Contato: Fone: (+49) (30) 320 9050 e- mail: meding@ziegler-film.com



Muno

Muno

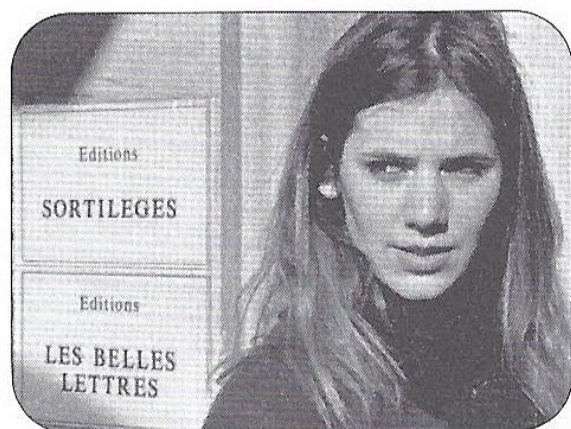
Bélgica, Bouli Lanners, 21min, p&b, 35mm, 2001.

Na cidade de Muno, um jovem africano é violentamente atacado e vai para o hospital em estado grave. Usando este incidente como ponto de partida, Raphael, estagiário de uma estação de rádio, volta a sua cidade natal para retratar o confronto entre uma comunidade rural e o racismo.

In Muno, a young African is assaulted and is in the hospital in critical condition. Using this incident as a starting point, Raphaël, an intern at a radio station, comes back to his hometown to portray a rural community confronting racism.

Contato: Fone: + 32 0 4 223 18 35

e-mail: boulianners@skynet.be



L'heure de Pointe

Hora do Rush

França, Antonin Peretjatko, 11 min, p&b, 35mm, 2001.

A trajetória da memória de um grupo de amigos; sua evolução, suas idas e vindas. O espírito de grupo que é formado gradualmente, a partir da associação das idéias e do entrelaçamento das memórias.

The journey of a memory within a group of friends, which evolves with the comings and goings. The association of ideas, the interweaving of memories, and gradually, a team spirit is formed.

Contato: Fone: 33 (0) 1.48.05.05.66

e-mail: chayafilms@hotmail.com



Croniky vid Fortinbrasa

Crônicas de Fortimbras

Ucrânia, Oksana Chepelyk, 30 min, cor, 35mm, 2001.

Documentário-ficção experimental que traz a análise filosófica da sociedade ucraniana nos últimos dez anos, sob a ótica de estudos feministas.

An experimental, fiction and documentary short film concerning the philosophy examination of the Ukrainian socium of the last 10 years in the feminist studies aspects.

Contato: Fone: 38 044 261-82-35

e-mail: chepelyk@irf.kiev.ua



Anna Murmure

Anna Sussurra

França, Martin Djidou, 12 min, cor, 35 mm, 2001.

Ao olhar as fotografias feitas durante as viagens de Anna, sua última namorada nos conta a estória dessa mulher enigmática, que desaparece, voa para longe, e reaparece quando ninguém a espera.

Looking at the photographies made during Anna's travels, her last girlfriend tells us the story of this enigmatic woman, who disappears, flies away, and reappears when nobody expects her.

Contato: Fone: 01 42 66 03 10

e-mail: rougemarine@rougemarine.com

Soufle

Suspiro

França, Delphine et Juriel Coulin, 20 min, cor, 35mm, 2000.

Sophie, uma menina de oito anos de idade, está sozinha em casa com sua avó fraca e doente. A menina, ao mesmo tempo curiosa e temerosa, tenta entender porque sua avó não é mais como antigamente.

Sophie, a 8-year-old girl, is alone in a house, with her weak and ill grandmother. Both curious and afraid, she tries to understand why her grandmummy is not any more like before.

Contato: Fone: 01 42 02 5480

e-mail: filmfish@club.internet.fr



Kissed by Angels

Beijada por Anjos

Inglaterra, Daniela Zanzotto, 10 min, cor, 35mm, 2001.

Uma vitrine intimista sobre a experiência de uma mulher com câncer de mama. Combinando supra-realidade e surrealismo, este documentário lírico apresenta Caroline, uma atriz e psicoterapeuta de 46 anos, que tem que enfrentar uma mastectomia e um futuro incerto. Experimenta uma dor que se derrama sobre sua sexualidade e auto-imagem de mulher.

The film is an intimate window on one woman's experience of breast cancer. Combining hyper-reality with surreality, this lyrical documentary features Caroline, 46, an actor and psychotherapist, who must confront a mastectomy and an uncertain future. She faces a grief that spills into her sexuality and self-view as a woman.

Contato: Fone: 0044 114 2720304 e- mail: daniela@disruptive.co.uk



Les Démarches des Papiers

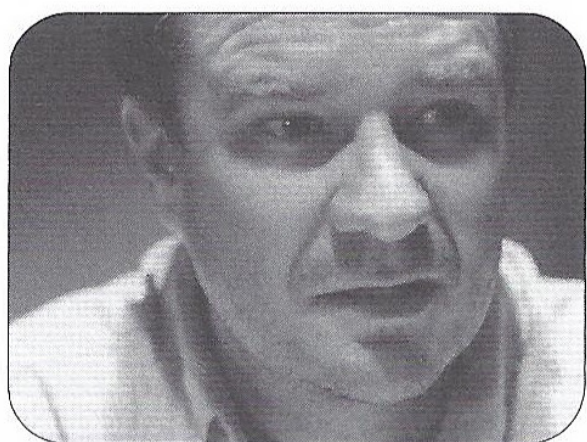
Problemas Burocráticos

Ucrânia, Bohdana Smyrnova, 10 min, p&b, 35mm, 2001.

Alina, uma garota de 17 anos, está apaixonada por um francês. De repente, ela perde seu bom humor, mas não por muito tempo...

Seventeen years old Alina is in love with a Frenchman. Suddenly she loses her good humor, but not for long...

Contato: Fone: (+38) 044 456- 7150 e- mail: bodhana@360.ru



Chasing Rabbits
Caçando Coelhos

Australia, Sion Michel, 20 min, cor, 35mm, 2001.

Na sequência de um acidente de carro nos arredores de uma cidade do interior, Nick Walsh é levado pela polícia para interrogatório. O acidente se torna um assassinato, punição por um abuso cometido 25 anos atrás.

Following a car crash on a hill outside a country town, Nick Walsh has been brought in for questioning by the police. The crash becomes murder, retribution for abuse from 25 years earlier.

Contato: Fone: 61 3 95368099

e- mail: emef@ozemail.com.au



Bosna Airlines
Bósnia Airlines

Bélgica, Dominique Wittorski, 17 min, cor, 35mm, 2001.

Um fugitivo do Kôsovo. A alfândega de um aeroporto. Uma caixa de gelo dentro de um avião. A caixa contém os restos de um bode que o homem vendeu para pagar sua passagem de avião. Sob os restos, um coração humano! De onde vem este coração? De quem é? Como atravessar a fronteira com ele?

A fleeing kosovar, customs in an airport, a fridge in a plane. The fridge contains the remains of the goat that the Kosovar sold to pay for his plane ticket, and under the remains, a human heart! Where does this heart come from, whose is it, and how to cross the border?

Contato: Fone: 01 47 40 3739

e- mail: need-prod@skynet.be



Aiar Lysterne Tanous

Alimentando o Desejo

Dinamarca, Martin Strange- Hansen, 28 min, cor, 35mm, 2001.

Para conseguir comer em paz ou assistir a um filme sozinho, um marido diz a sua esposa que tem que trabalhar até mais tarde. Ela imagina que ele tem uma amante.
In order to have time on his own to have a meal and watch a movie, a husband tells his wife that he has to work late. She imagines that he has a mistress.

Contato: Fone: +45 3268- 6400

e- mail: mastraha@get2net.dk



Wish

Desejo

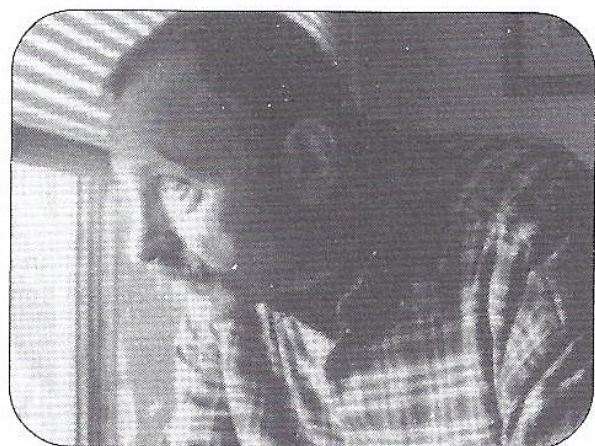
Reino Unido, René Mohandas, 17min, cor, 35mm, 2001.

Uma mistura de culturas, um encontro de mentes, um simples beijo, um simples desejo.

A Mixing of cultures, a meeting of minds, a simple kiss, a simple wish.

Contato: Fone: 00441415532620

e-mail:cineworksfestival@excite.com



Boris

Boris

EUA, Francesca Galesi, 28 min, cor, 16mm, 2001.

Boris é um imigrante russo que batalha pela vida em Los Angeles. Ao ouvir que a "sua" estação espacial russa Mir seria tirada de órbita e cairia no Oceano Pacífico, ele faz o possível para vê-la uma última vez no céu noturno. Ao trabalhar nesta estação, Boris escreveu o nome de sua esposa na fuselagem da nave, para homenageá-la após sua morte.

Boris is a Russian immigrant living in Los Angeles trying to make ends meet. On learning that "his" Mir Russian space station is to be de-orbited into the Pacific Ocean, Boris takes steps to see it one last time in the night sky. Boris worked on Mir and scratched his wife's name on the outside of it to memorialize her when she died.

Contato: Fone: 1 323 667 0335

e-mail: fgalesi@aol.com



Na'raz

Incidente no Trem

República Tcheca, Michael Sedlacek, 17 min, cor, 16mm, 2001.

Três jovens soldados tchecos comemoram sua primeira folga em uma viagem de trem de volta para casa. Encontram um casal de ciganos no compartimento do trem. A tarde cai, e a idéia de fazer uma festa pode incomodar. Entretanto, uma noite escura não significa que todos tenham um coração frio.

Three young Czech soldiers celebrate their first holiday on a train ride home. They meet a young gypsy couple in the compartment. As the day fades, the soldier's idea of a party might get under somebody's skin. However, a dark night doesn't imply everybody's cold heart.

Contato: Fone: (212) 662- 9105

e-mail: ms1102@columbia.edu



Ohagi

Bolinho de Feijão

EUA, David Greenspan, 12 min, p&b, 16 mm, 2001.

Tóquio, 1933. Uchida Taro comete um erro em seu primeiro dia na escola primária ao dizer que ama seu petisco favorito mais do que ao imperador.

In 1933 Tokyo, Uchida Taro makes a mistake on his first day at his new elementary school by saying that he loves his favorite snack more than the Emperor.

Contato: Fone: (213) 740- 4432

e-mail: cassidy@cinema.usc.edu



M For Motion

M de Movimento

Canadá, Dana Suteu, 07 min, cor, 16mm, 2001.

Este curta-metragem equipara movimentos da natureza com a dinâmica do corpo humano na dança.

A short-film paralleling movements in nature with the dynamics of the human body in dance.

Contato: Fone: (514) 861- 9030

e- mail: ubvka@cinemalibre.com



Ablution

Ablução

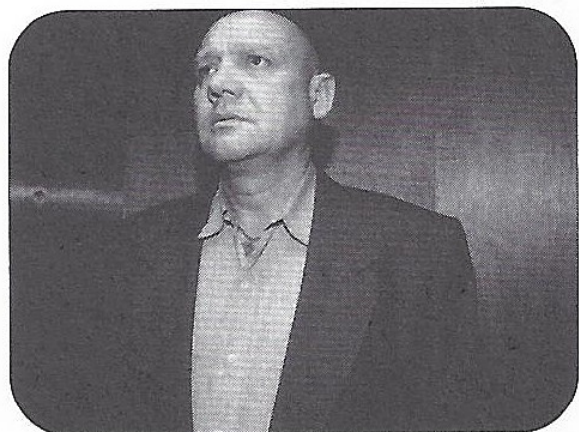
EUA, Eric Patrick, 13 min, cor, 16 mm, 2001.

Um filme-ritual em três atos, Ablução acompanha a viagem dissociativa de um personagem através de uma limpeza arquetípica.

A film ritual in three acts, "Ablution" traces a character's dissociative journey through an archetypal cleansing.

Contato: Fone: (512) 444- 06 67

e- mail: ericp@austin.rr.com

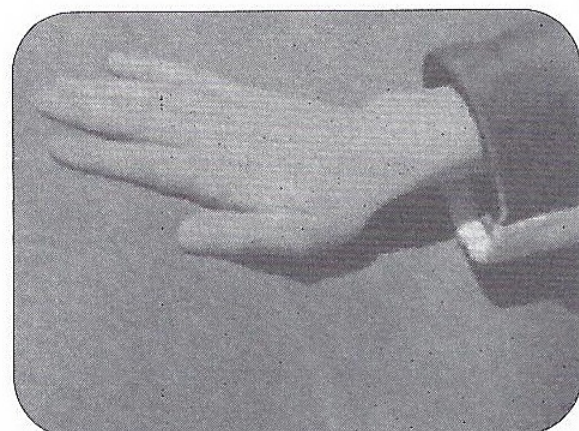


Maximum Capacity
Capacidade Máxima

Canadá, James Hyslop, 19 min, cor, 35mm, 2001.

O pai da vítima e o pai do acusado ficam presos dentro de um elevador no fórum.
The father of the victim and the father of the accused are trapped in a courthouse elevator.

Contato: Fone: (416) 922- 9495 e- mail: james@frigatefilms.com



Peau de Vache
Pele de Vaca

França, Gérald H. Mathieu, 22 min, cor, 35 mm, 2001.

Claudine tem 20 anos e mora numa fazenda, onde ajuda seus pais no trabalho do campo. Todos os dias ela tira o leite das vacas manualmente, exatamente como nos velhos tempos. Um touro imponente vive no pasto vizinho. As vacas são suas únicas amigas... e Claudine tem um segredo.

Claudine is 20 years old. She lives on a farm with her parents, whom she helps in the fields. Every day she milks the cows by hand, just like in the old days. An imposing bull lives in the neighboring pasture. Her cows are her only friends. For Claudine has a secret...

Contato: Fone: 33 140 29 12 54 e- mail: court@fideliteproductions.com



Nada que Perder
Nada a Perder

Espanha, Rafa Russo, 21 min, cor, 35mm, 2001.

Pedro, um jovem taxista, nunca poderia imaginar que levar Nina, uma jovem aspirante a atriz, para uma audição seria uma viagem tão inesquecível. Será que é apenas a sua imaginação ou algo realmente muito especial nasce entre eles enquanto ele a ajuda a ensaiar seu texto?

Pedro, a young taxi driver, never imagined that driving Nina, a young aspiring actress, to an audition would be such an unforgettable ride. Is it only his imagination or is there really something very special arising between them as they rehearse her lines?

Contato: Fone: (34) 913082810 e- mail: prosopopeya@pixelcoop.com



Member

Membro

EUA, David Brooks, 17 min, cor, 35mm, 2001

A estória de Gianni, um adolescente desiludido, que nos leva pela noite de Los Angeles, ao tentar dar um golpe perfeito em sua seguradora através de um falso acidente de carro.

Gianni, a disillusioned teenager, takes us through nocturnal Los Angeles, looking for a perfect insurance scam car crash.

Contato: Fone: 1 3234617401

E-mail: david@nonmember.com



Chocolate Sperm

Esperma de Chocolate

França, Bosijlka Simonovic, 05 min, cor, 35mm, 2001.

Duas estudantes conversam em um restaurante francês. Pode se dizer que conversam sobre nada. Sutilmente a conversa chega a sexo. A idade da inocência já não existe mais.

In a french cafe, two young students are discussing. Pretty much about nothing. Slightly the conversation gets to sex. The age of innocence is over now.

Contato: Fone: (00331) 4485- 0776

e-mail: enviedetempete@wanadoo.fr



Un Portrait

Um Retrato

Bélgica, Philippe Murgier, 25 min, cor, 35mm, 2001.

Ateliê de Franz Pourbus, Paris, 1621. Mathew, o melhor aprendiz do ateliê, é escolhido por seu Mestre fazer parte da comissão de um alto membro da nobreza espanhola. Ele tem 19 dias para fazer o retrato de uma jovem infanta. Após 16 encontros silenciosos, desgastantes e, talvez, especiais, o retrato é terminado.

Franz Pourbus workshop's. Paris, 1621. Mathew, the workshop's best apprentice, is chosen by the Master to carry out the Spanish Grandee's commission. He got 19 days to portray a young Infant. After 16 silent, distressing and maybe special confrontations, the portrait is finished.

Contato: Fone: 003222233601

e-mail: phil.murgier@wanadoo.fr



Helicopter

Helicóptero

EUA, Ari Gold, 21 min, cor, 35mm, 2000.

Após um acidente de helicóptero, um jovem tenta se lembrar do rosto de sua mãe. Uma fábula autobiográfica sobre o amor, o rock e a perda.

In the aftermath of a helicopter crash, a young man tries to remember his mother's face. Na autobiographical tale of love, rock'n roll and loss.

Contato: Fone: (212) 6770353

e-mail: runegg@aol.com



Ho! Camarades

Olá, Companheiros!

Bélgica, Samuel Lampaert, 07 min, cor, 35mm, 2001.

Três velhos amigos estão se aproximando do fim de suas vidas. A amizade entre eles ainda é muito forte. Ela resistiu ao tempo, apesar de tudo estar se transformando.

Three old friends are nearing the end of their journey. Their friendship is still very strong. It has resisted time, even though everything is really getting nowhere.

Contato: Fone: (0032) 2640- 0759

e-mail: samuel.lampaert@wanadoo.be



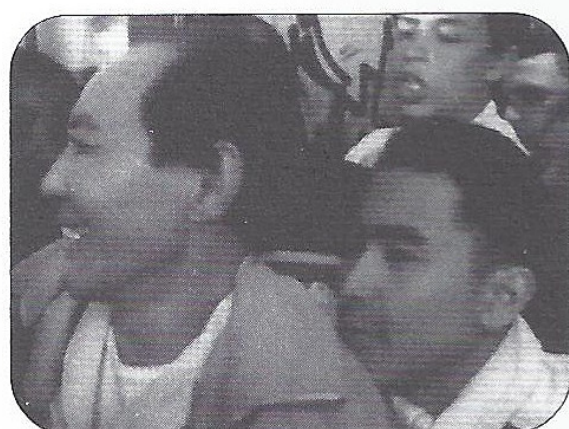
Perro Perdido
Cachorro Perdido

Uruguay, Arauco Hernandez, 18 min, p&b, 35mm, 2002.

Num lugar ermo, sob forte chuva, um homem pede abrigo em uma casa, onde duas mulheres moram sozinhas.

In a faraway place, under a pouring rain, a man arrives at a house where two women live alone and asks for shelter.

Contato: Fone: (718) 237- 8861 e- mail: perroperdido@att.net



Chaisse-Croisé
Mistura

França, Marie Agnes Viala, 17 min, cor, 35mm, 2001.

Wei Tang é procurado pela polícia; se for preso, será expulso da França. Enquanto está sendo levado pela polícia, seu filho, Tang Junior, e seus amigos decidem agir por conta própria e virar o jogo.

Wei Tang is wanted by the police; if caught, he will be expelled from France. As he is being taken prisoner, his son, Tang junior, and his friends, take things into their own hands and turn the tables.

Contato: Fone: 01 43 14 99 00 e- mail: emef@ozemail.com.au



Pâté

Pâté

EUA, Agnieszka Wojtowicz- Vosloo, 30 min, cor, 35mm, 2001.

Uma estória magnificamente dark, sobre uma família aristocrática que luta para sobreviver num mundo pós-apocalíptico. Uma fábula moderna ao estilo dos irmãos Grimm, que rapidamente se transforma em um pesadelo surreal.

Pâté is a majestically dark story about an aristocratic family struggling to survive in a post- apocalyptic world. A modern Grimm's fairy tale that quickly descends into a surreal nightmare.

Contato: Fone: +1 (212) 431 8104 e- mail: agnieszkavosloo@onebox.com



Acordar

Acordar

Portugal, Tiago Guedes e Frederico Serra, 28 min, cor, 35mm, 2001.

Acordar: arrumar, ajustar, lembrar, notar, compreender, resolver, despertar do sono, recuperar.

Waking up: fixing, adjusting, remembering, noticing, realizing, resolving, waking from sleep, recovering.

Contato: Fone: + 351 252 646 683

e-mail: agencia@curtasmetragens.pt



Annotations

Anotações

Reino Unido, Christophe Gerard, 14 min, p&b, 35 mm, 2001.

"Anotações" é uma maravilhosa descrição visual, poética e humorística de um heróico homem tentando registrar pequenos detalhes que constituem sua vida.

"Annotations" is a stunningly visual, poetic and humorous portrayal of one man`s heroic attempt to record the minut details of which his life is made.

Contato: Contato: 020 7720 5666

e- mail: christophegerard@hotmail.com



Crni Gavrani

Corvos

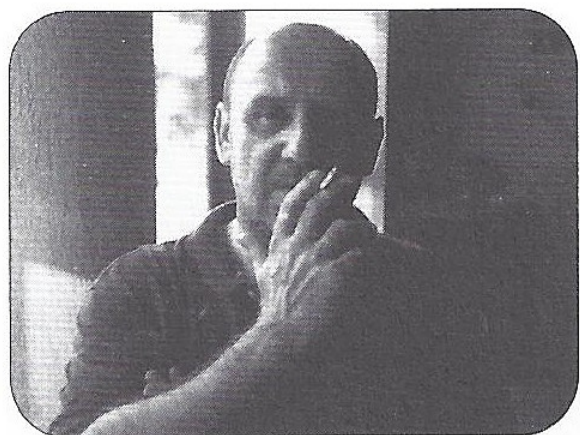
Iugoslávia, Zelimir Gvardiol, 15 min, cor, 35mm, 2001.

A estória de uma família presa em um conflito insolúvel é uma metáfora de nossa sociedade dividida e esquizofrênica, onde pessoas comuns se confrontam violentamente para defender suas próprias verdades.

The story of a family trapped in an insoluble conflict is a metaphor for our divided and schizophrenic society where ordinary people clash fiercely in the name of their own "truths".

Contato: Fone: 38111 465143

e- mail: thefate@eunet.yu



Czubek

O Lunático

Polônia, Bartek Konopka, 13 min, cor, 3 mm, 2001.

Um jovem yuppie tira seu pai de um hospital para doentes mentais com o objetivo de vender seu apartamento e fazer dinheiro fácil. Fora do hospital, o pai começa a agir como louco para impedir a transação e fazer seu filho perceber o jogo sujo que está fazendo.

A young yuppie takes his father out of a mental hospital to sell his flat and get some easy money by doing so. Outside the hospital the father starts acting crazy in order to stop the transaction and make his son see dirty trick he is playing on his own father.

Contato: Fone: 0048 32 258 24 21 e-mail: konopcio@wp.pl



Matrilínea

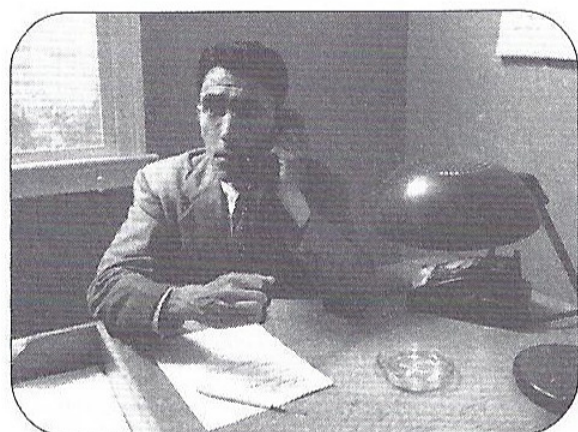
Matrilínea

Alemanha, Caterina Klusemann, 30 min, cor, 16mm, 2001.

A negação de uma vida inteira destrói três gerações de mulheres. A necessidade da cineasta de desvendar o passado força o confronto e, finalmente, liberta a família das garras de seus segredos.

A lifetime of denial threatens to destroy three generations of women. The filmmaker's need to uncover the past forces confrontation and finally frees the family from the grip of its secrets.

Contato: Fone: 0097 611689652 e-mail: ck194@columbia.edu



Telephone

Telefone

EUA, Terry Montlick, 19 min, p&b, 16mm, 2001.

Estamos em 1960. Um homem cumpre um período de experiência em uma firma farmacéutica para conseguir um emprego de escritório. Ele está sozinho em uma pequena sala, conectado com o mundo apenas através de um telefone. Tudo vai bem até que recebe uma chamada inesperada, e se depara com a mais pavorosa escolha de sua vida.

It is 1960. A man is on a tryout for a white-collar job with a pharmaceutical company. He is alone in a small office with only a telephone connecting him to the world. Everything goes well until there is an unexpected phone call, and he is faced with the most chilling choice of his life.

Contato: Fone: 617- 252- 7448 e-mail: terry@softwaredesign.com



Drowning Lessons
Lições de Mergulho

EUA, Gregory Kennedy, 19 min, cor, 16mm, 2001.

Jeremy quer algo que sua irmã nunca o deixará ter.
Jeremy wants something his sister will never let him have.

Contato: Fone: 1 317.520.3062 e-mail: kennedy@labsk.com



Mit Mir
With Me

Austria, Kerstin Cmelka, 3 min, cor, 16mm, 2001.

Um rolo de filme foi exposto á luz duas vezes, produzindo assim a imagem de uma pessoa em ação cada vez que o filme é rodado. A interação entre as duas pessoas é controlada com a simples ajuda do elemento coreográfico.

A roll of film is exposed twice, thus producing the image of one acting person each time the film ran. The interaction of the two people is controlled with the help of simple choreography.

Contato: Fone: (+431) 5260990-0 e-mail: office@sixpackfilm.com



Nos últimos anos, a atividade cinematográfica brasileira vêm crescendo progressivamente. No mesmo período, um número crescente de jovens foi estudar cinema no exterior em instituições como a Escola de Cinema de San Antônio de los Baños, em Cuba, e a New York Film Academy, nos Estados Unidos. Cineastas iniciantes, imbuídos da vontade de fazer cinema, mergulharam nas culturas estrangeiras para absorver o melhor de suas experiências e tradições audiovisuais. Mas não só jovens profissionais fazem curtas-metragens. Cineastas experientes também se dedicam à atividade. O resultado deste intercâmbio são filmes americanos, cubanos, franceses e italianos cheios de traços da cultura brasileira. A Mostra Brasil Sem Fronteiras é uma rara oportunidade de ter acesso a estas produções.

The Brazilian cinematic activity has been growing progressively in the past years. During this period, an increasing number of young filmmakers went abroad to study cinema in institutions such as the San Antônio de les Baños' School of Cinema (Cuba) and the New York Film Academy (USA). Beginners, willing to make films, dove into foreign cultures in order to absorb the best of their audiovisual experiences and traditions. However, not only young professionals make short films. Experienced filmmakers also dedicate themselves to this activity. The results of this interchange can be noticed in American, Cuban, French and Italian films, which bear marks of the Brazilian culture. The program Brazil Borderless is a rare opportunity to access these productions.



Le Corbeau

O Corvo

França, Frederic Pelle, 10 min, p&b, 35mm, 2001.

A aparição de um corvo perturba a vida cotidiana de um casal de aposentados.
A crow comes and disturbs a retired couple in their everyday life.

Contato: Fone: 0607 90 5235

e-mail: biancafilms@hotmail.com



Wanneer Her Zoet Smaakt Bitter

Quando o Doce Amarga

Holanda, Rob Hodselmans, 07 min, cor, 16 mm, 2001.

Uma atriz de Belo Horizonte, Brasil, conhece um cameraman holandês. Uma história de amor no formato de um programa de culinária.

An actress from Belo Horizonte, Brasil, meets a Dutch Cameraman. A love story in a cookery show format.

Contato: Fone: 0031 65 027- 7017

e-mail: r.hodselmans@planet.nl

Senza Terra

Sem Terra

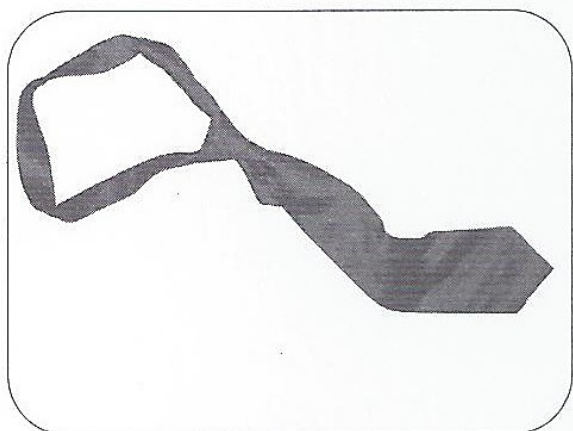
Itália/Brasil, Cesar Meneghetti & Elisabetta Pandimiglio,
13 min, cor, digital, 2001

Visto de diversos ângulos do mundo, através das vozes femininas que o amaram e das indecifráveis lembranças do protagonista, a estória de um homem que desde o seu nascimento busca a sua terra, sem nunca alcançá-la.

The story of a man who never found his homeland, although having searched for it since his birth. Seen from several different points in the world, through the female voices of women who loved him and his own incomprehensible memories,

Contato: Fone: (55) (11) 3815-1877

e-mail: cmeneghetti@tiscalinet.it



Stroke

Derrame

EUA, Gustavo Curi, 10 min, p&b, 16mm, 2001.

Executivo perde a capacidade de fala e audição. No silêncio, passa a perceber do que não era capaz quando ainda em posse de todos os seus sentidos.

An executive loses his powers of speech and hearing. In the silence, he realizes what he wasn't capable of doing while still in power of all his senses.

Contato: Fone: (31) 3221 8418

e-mail: gucuri@hotmail.com



Todas las Noches Terminam em el Malecon

Todas as Noites Terminam no El Malecon

Cuba, Cecilia Araújo, 13 min, cor, 35mm, 2000.

Paloma, uma jovem cubana, tenta fazer o que mais gosta: cantar com sua banda de hip-hop. Sua noite termina no Malecón, como tantas outras noites para tantos outros jovens cubanos.

Paloma, a young Cuban girl, tries to do what she likes most: singing with her hip-hop band. Her night ends up at the Malecón, as many other nights for many other young Cubans.

Contato: Fone: (81) 9142 4909

e-mail: cinececilia@hotmail.com



VICTOR

TAN

O Festival Internacional de Curta Metragem de Belo Horizonte nos honrou com o oferecimento de carta branca para organizar três programas em sua quarta edição. Ficamos certamente muito orgulhosos e muito felizes com isso, pois além do reconhecimento do trabalho que fazemos há 25 anos em prol do curta metragem, esta é uma ocasião única de proporcionar ao público brasileiro a oportunidade de ficar conhecendo alguns curtas bem cotados e premiados recentemente em nosso próprio Festival e ainda, a de reparar uma certa injustiça, mostrando curtas destes últimos anos que nos agradaram muito mas que não pudemos selecionar por falta de espaço em nossas mostras competitivas e retrospectivas.

Em comum acordo com o Festival de Belo Horizonte, escolhemos colocar os três programas que nos foram propostos dentro dos temas da « Santíssima Trindade » do mundo latino : O Amor, A Família ... e o Futebol ! Neste ano de Copa do Mundo no Japão e na Coréia pareceu-nos que esta escolha era para nós uma maneira de homenagear o país do futebol ; portanto boa sorte ao Brasil e mais uma vez muito obrigado a toda a equipe de Belo Horizonte pelo convite que recebemos.

Bom Festival a todos !

Festival de Curta-Metragens de Clermont-Ferrand

Le Festival international du court métrage de Belo Horizonte nous fait l'honneur d'une carte blanche de trois programmes pour sa 4^{ème} édition. Nous en sommes, bien sûr, très fiers et très heureux, car au delà de la reconnaissance de notre travail en faveur du court métrage depuis déjà 25 ans, c'est pour nous une occasion unique de faire découvrir au public Brésilien les courts remarquables et primés récemment dans notre propre Festival, mais aussi de rattraper une certaine injustice, en montrant des films courts de ces dernières années que nous avons beaucoup aimés mais que nous n'avons pas pu sélectionner par manque de place dans nos compétitions et nos rétrospectives. Avec l'accord du Festival de Belo Horizonte, nous avons souhaité placer ces 3 programmes qui nous sont offerts sous le signe de la « Sainte Trinité » du monde Latin: L'amour, la famille,... et le football ! En cette année de Coupe du monde au Japon et en Corée, cela nous a semblé une façon pour nous de rendre hommage au pays du Football ; alors bonne chance au Brésil, et encore merci à toute l'équipe de Belo Horizonte pour son invitation. Bon Festival à tous !

Festival du court métrage de Clermont-Ferrand

Contacto: m.raluy@clermont-filmfest.com



La Matta dei fiori
A Mata das Flores

Itália, Rolando Stefanelli, 30min, p&b, 35mm, 1997.

Uma mulher louca por flores toma posse de um campo que não pertence a ninguém para cultivar um jardim. Dor é tudo que irá receber em troca dessa pequena alegria. A woman who is mad about flowers takes possession of a field that does not belong to anybody, and grows a garden in it. For this small joy she will receive nothing but pain.



Father and Daughter
Pai e Filha

Holanda, Michael Dudok de Wit, 9min, cor, 35mm, 2000.

Um pai despede-se de sua jovem filha e vai embora. Ela espera por seu retorno... A father says goodbye to his young daughter and leaves. She awaits his return...

Contato: m@dudokdewit.com



Une visite
Uma Visita

França, Philippe Harel, 26min, cor, 35mm, 1995.

Duas vezes ao ano, Carole recebe a visita dos pais em Paris. Como de costume, ela está feliz em vê-los e vai buscá-los na estação. Twice a year, Carole's parents visit her in Paris. As usual, she is happy to see and pick them up at the station.



Kovat Miehet

A Pedra Desvirada

Finlândia, Maarit Lalli, 19min, cor, 35mm, 2000.

Quando se trata da expressão de sentimentos entre pai e filho, o silêncio pode ser realmente valioso.

When it comes to expressing feelings between father and son, silence really can be golden.

Contato: maarit.lalli@pp.inet.fi



Meska Sprawa

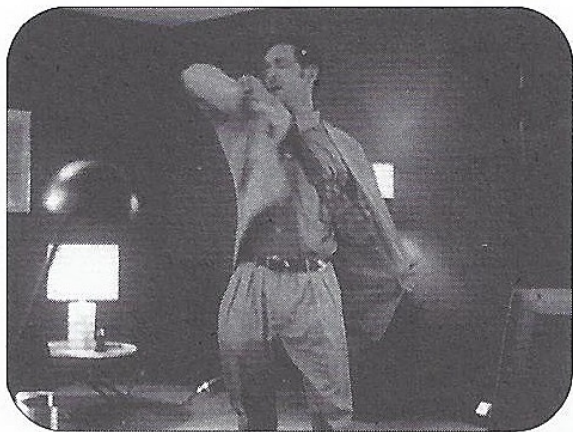
Um Assunto de Homens

Polônia, Slawomir Fabicki, 26min, cor, 35mm, 2001.

Três dias na vida de um garoto de 13 anos de idade, que tenta desesperadamente manter em segredo o fato de que apanha de seu pai.

Three days in the life of a thirteen-year-old boy trying desperately to keep the fact that his father beats him a secret.

Contato: swzfilm@filmschool.lodz.pl



Ils arrivent

Eles Estão Chegando

França, Stephan Ferens e Jean-François Goize, 5 min, cor, 35mm, 2000.

Bernier, executivo de uma companhia, chega ao trabalho uma certa manhã com a firme intenção de fazer amor com sua linda supervisora chefe, Christine. Para conseguir que ela finalmente aceite sua proposta, Bernier procura exhibir seu lado melhor e lançar mão de seus melhores argumentos.

Bernier, an executive in a company, arrives at work one morning with the firm intention of finally making love to his beautiful hierarchic supervisor, Christine. In order to get her to finally agree, Bernier sets out to show her his best side and best arguments.



Confessions Dans un Bain

Confissões no Banho

França, Marc Gibaja, 30 min, p&b, 35mm, 2000.

Paulo tem medo de muitas coisas, mas especialmente de perder seus amigos. Então, ele os convida para um banho!

National Special Jury Award and Youth Prize 2001

Paul is afraid of many things, but specially of losing his friends. So he asks them to come have a bath!



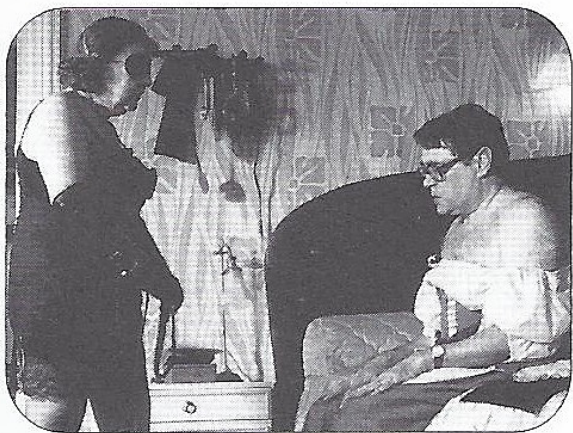
Portrait des Hommes qui se Branlent

Retrato de Homens que se Masturbam

França, Vincent Ravalec, 6 min, p&b, 35mm, 1995.

Cenas de masturbação filmadas numa rua perto da Porte Dauphine, em Paris. Um poema noturno sobre o sexo...

Masturbation scenes filmed in a street near Porte Dauphine, in Paris. A night poem about sex...



Ma Place Sur le Trottoir

Meu Lugar na Calçada

França, Philippe Pollet-Villard, 30min, cor, 35mm, 1997.

Phillipe, um ex-vendedor de aspiradores de pó, gerencia os casos de Jacqueline, uma velha prostituta.

Philippe, a former vacuum cleaner salesman, manages the affairs of Jacqueline, an old prostitute.



Le Masseur

O Massagista

França, Vincent Ravalec, 10 min, p&b, 35mm, 1996.

Um casal cria uma cena erótica em sua sala de estar.

A couple creates an erotic scenario in their living room.



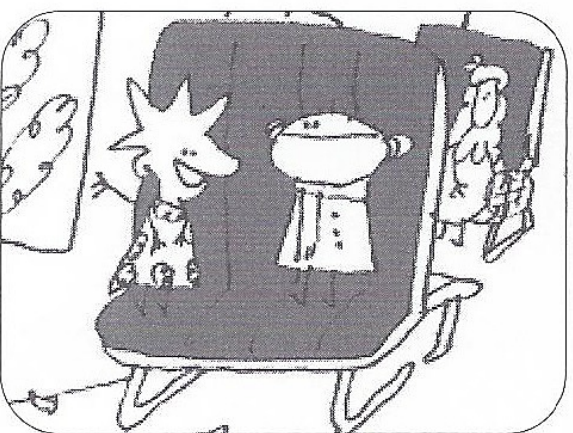
Des Majorettes Dans l'Espace

As Balizas do Espaço

França, David Fourier, 6 min, cor, 35mm, 1996.

Dimitri, um cosmonauta soviético do Soyouz 27, gosta de balizas. Catherine e Laurent gostam de fazer amor. João Paulo II gosta de aeroportos. Vincent gosta de rapazes.

Dimitri, soviet cosmonaut of Soyouz 27, likes majorettes. Catherine and Laurent like making love. Jean Paul II likes airports. Vincent likes boys.



Raoul & Jocelyne

Raul e Joceline

França, Serge Elissalde, 12 min, cor, 35mm, 2000.

Raoul e Jocelyne transam uma tarde. Mas...será que é realmente amor? Para ter certeza, Jocelyne vai consultar o Sr.Kaba, a cegonha africana.

Raoul and Jocelyne have a fling one afternoon. But is it really love? To be sure, Jocelyne goes to see Mr. Kaba, the African marabout.



Metro

Metro

Holanda, Eric Steegstra, 14min, cor, 35mm, 1998. Sem diálogo.

Um jogo de futebol acontece numa metrópole escura e desolada. Após o jogo, bandos de hooligans baderneiros tomam a cidade.

In a dim and desolate metropolis, a football match takes place. After the game, hordes of rioting hooligans flood the city.

e-mail: m.raluy@clermont-filmfest.com



The Veteran

O Veterano

Grécia, Vassilis Douvlis, 22min, cor, 35mm, 2000.

Um veterano jogador de futebol, popular durante os anos setenta, será obrigado a ajustar contas com seu passado, ao contratar um jovem e talentoso jogador, que o lembra de seu glorioso passado.

A veteran football player, popular idol during the seventies, will be forced to come to terms with his past when he hires a young and talented amateur football player who reminds him of his glorious past.

e-mail: paola.starakis@gfc.gr



Ward 15 (England vs Tunisia)

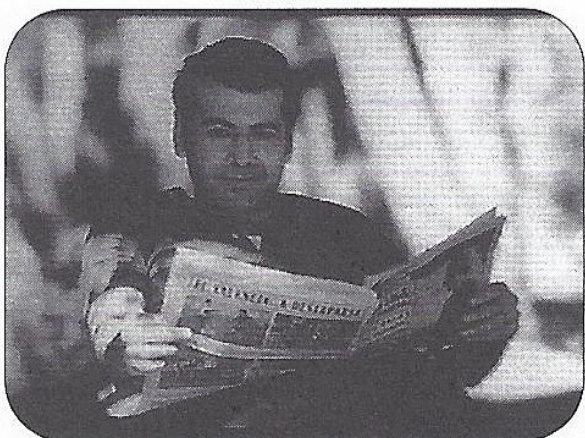
Ala 15 (Inglaterra x Tunísia)

Reino Unido, Chris Carey, 12min, cor, 35mm, 2000.

Um apaixonado retrato de como os pacientes e funcionários de um grande hospital vivenciam o primeiro jogo da copa do mundo.

An affectionate portrait of how the patients and staff of a large hospital experience the first game of the World Cup.

e-mail: chris.carey@granadamedia.com



Campeones

Campeões

Espanha, Antonio Conesa Garcia, 19min, cor, 35mm, 1997.

Sempre trabalhando, sempre lutando, sempre jogando... e sempre perdendo. O futebol é, às vezes, tão injusto quanto a vida.

Always working, always struggling, always playing... and always losing. Football is sometimes just as unfair as life itself.



Já virou lugar-comum dizer que o cinema brasileiro (e a literatura, e o teatro, e o balé, e a pintura, e a escultura etc...) não dá o devido valor ao futebol, uma paixão nacional e um inegável traço de identidade do brasileiro.

Mas isso não é verdade. Pelo menos, não em relação ao curta-metragem. Nos anos oitenta e noventa foram feitos vários filmes nesse formato sobre futebol. "Gaviões" (André Klotzel, 1982), "Barbosa" (Ana Luiza Azevedo e Jorge Furtado, 1988), "Cartão Vermelho" (Laís Bodansky, 1994), "Decisão" (Leila Hipólito, 1997) e "Uma história de futebol" (Paulo Machline, 1999) são curtas muito premiados. E, mais importante que premiados, bons.

O interessante nesta seleção é que eles não falam de grandes vitórias, de grandes conquistas, mas sim de assuntos que ficam na periferia da glória esportiva. Eles falam de torcedores ("Gaviões" e "Decisão"), de derrotas ("Barbosa"), de pernas-de-pau ("Uma história de futebol") e de meninas jogando futebol ("Cartão Vermelho").

Aliás, curiosamente há três diretoras no programa, o que mostra o fim de outro lugar-comum: o que diz que mulher não gosta de futebol.

José Roberto Torero.

It's become a commonplace to say that Brazilian cinema (and literature, and theater, and ballet, and painting, and sculpture, etc...) does not give soccer the attention it deserves as a national passion and undeniable trait of the Brazilian identity.

This is not true though. At least, not when it comes to short films. In the 80's and 90's several films in this format were made about soccer. "Gaviões" (André Klotzel, 1982), "Barbosa" (Ana Luiza Azevedo and Jorge Furtado, 1988), "Cartão Vermelho" (Laís Bodansky, 1994), "Decisão" (Leila Hipólito, 1997) and "Uma história de futebol" (Paulo Machline, 1999) are very awarded films. And, most of all, very good films.

The interesting thing concerning this selection is that the films do not talk about great victories, great conquests, but actually about things that are left aside from the glory of this sport. They focus on fans ("Gaviões" and "Decisão"), defeats ("Barbosa"), bad players ("Uma história de futebol") and girls playing soccer ("Cartão Vermelho").

By the way, it is curious to notice that there are three female directors in this program, which shows the end of another commonplace: the one that says women don't like soccer.

José Roberto Torero



Uma História de Futebol

A Soccer Story

Brasil, SP, Paulo Machline e Tony Gil, 21min, cor/p&b, 35mm, 1998.

Narrado por Zuza, amigo de infância de Dico (mais tarde conhecido como Pelé), a história acontece em Bauru, no ano de 1950, quando o time "Sete de Setembro" irá enfrentar o seu maior rival, o "Barão de Noroeste".

Narrated by Zuza, a childhood friend of Dico's (later on known as Pelé), the story takes place in Bauru in 1950, when the team Sete de Setembro plays against its greatest rival, Barão do Nordeste.



Decisão

The Final

Brasil, Leila Hipólito, 17 min, cor, 35mm, 1997.

Será o amor mais forte do que a paixão?

Is love stronger than passion?

Contato: Leila Hipólito Fone: (21) 5377- 5522



Barbosa

Barbosa

Brasil, Jorge Furtado e Ana Luisa Azevedo, 12min, cor, 35mm, 1988.

Rapaz volta a 16 de julho de 1950 para tentar evitar o gol sofrido pelo goleiro Barbosa, tirando o Brasil da Copa do Mundo em pela inauguração do estádio do Maracanã.

A young man travels back in time to July 16, 1950 to try to stop the goal that eliminated Brazil from the World Cup that also inaugurated Rio's Maracanã Stadium.

Contato: Casa de Cinema de Porto Alegre Fone: (51) 331-1111



Gaviões

Gaviões

Brasil, André Klotzel, 26m, cor, 16mm, 1982.

Um filme sobre a torcida corinthiana, intercalando cenas filmadas em estádios de futebol com representação sobre o imaginário dos torcedores. O fanatismo, a violência, momentos de vitória e de derrota do time e suas repercussões sobre os torcedores.

Full of passion and fanaticism for their team, the Corinthians of São Paulo, fans with black and white clothes, celebrate violently or calmly the São Paulo championship.

Contato: Superfilmes Fone: (11) 211-5547



A Academia de Cinema e Televisão dos Países Baixos, criada em 1958, é considerada um dos centros de excelência no ensino audiovisual europeu. De suas fileiras já saíram nomes consagrados do cinema mundial como Jan de Bont (Twister, Velocidade Máxima) e Mike van Diem (Caráter - Oscar de Melhor Filme Estrangeiro 1998). Há três anos a Academia mudou-se para um moderno prédio inteligente no coração de Amsterdã. Nas novas instalações os alunos (rigorosamente selecionados, devido à enorme relação candidato/vaga) têm tudo necessário para se especializarem e contam com os melhores profissionais e acadêmicos de cinema da Holanda. Os professores criam um clima profissionalizante para preparar os alunos para o mercado de trabalho.

Agradecemos ao Consulado Geral dos Países Baixos do Rio de Janeiro e à Holland Film por possibilitarem a vinda dos filmes, nos dando chance de conhecer parte do cinema jovem holandês.

Eduardo Cerveira

The Netherlands' Cinema and Television Academy, created in 1958, is considered one of Europe's centers of academic excellence for audiovisual arts. Worldwide renowned filmmakers, such as Jan de Bont (Twister, Speed) and Mike van Diem (Character Oscar for Best Foreign Film in 1998) were among its students.

Three years ago the Academy moved into a modern and intelligent building in the heart of Amsterdam. On its new premises, students (rigorously selected due to the enormous candidate/place ratio) have all they need in order to specialize and count on the best cinema professionals and academics in Holland. Professors create a professional atmosphere to prepare students for the work market.

We thank the General Consulate of The Netherlands in Rio de Janeiro as well as Holland Films for enabling the coming of the films, therefore giving us the chance of getting to know some of the new Dutch cinema.

Eduardo Cerveira



De Laatste Dag Van Alfred Maassen
O Último Dia de Alfred Maassen
Holanda, David Lammers 25min, cor, 35mm, 2001

O filme acompanha o estudante Alfred Maassen, 19 anos, durante o último dia de sua vida. Alfred ainda não encontrou seu caminho e por isso complica as coisas para si mesmo, também nesse dia. Um filme sobre como eventos passam casualmente.

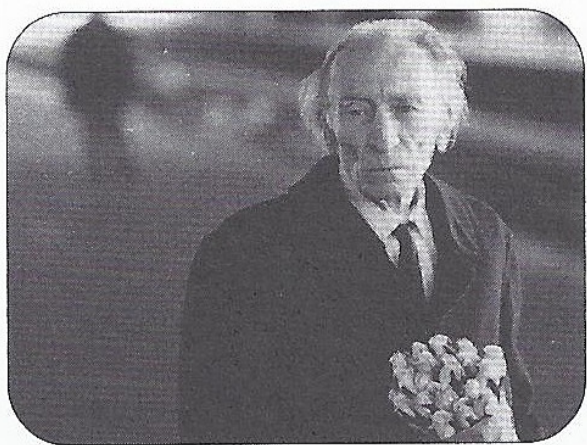
The film follows the 19-year old student Alfred Maassen during the last day of his life. Alfred hasn't yet found his way and due to this he complicates things for himself, also this day. A film about how events casually pass by.



Blanche & Marie
Blanche e Marie
Holanda, Boele Weemhoff, 25min, cor, 35mm, 1998.

Filme sobre duas irmãs velhas e solteiras, Blanche e Marie que passam seus últimos dias juntas numa fazenda em ruínas que pertenceu ao seu pai ditador. Uma das irmãs nunca aprendeu a se afirmar. Um forasteiro ajuda a mudar isso.

Film about two aged and unmarried sisters, Blanche and Marie who spend their final days together in a ramshackled farm which once belonged to their dictatorial father. One of the sisters never learned to stand up for herself. An outsider helps to change that.



Roza

Roza

Holanda, Ramon Swaab, 10min, p&b, 35mm, 1999

Um homem passa seus dias num banco de uma estação. Ele aguarda esperançoso as chegadas dos trens. Um jovem casal o faz perceber que não há razão em esperar.

A man spends his days on a bench at a station. Hopeful he awaits the arrivals of the trains. A young couple makes him realize there is no point in waiting.



Isabelle

Isabelle

Holanda, Tim Oliehoek, 28 min, cor, 35mm, 2001.

Um mulher de aparência repulsiva se vinga da sociedade sequestrando uma bela atriz de cinema chamada Isabelle. O objetivo da mulher é pintar uma série de pinturas de Isabelle enquanto ela aos poucos morre de inanição, cada vez mais magra, cada vez mais feia. O processo se torna inevitavelmente tenso conforme os opostos se assemelham.

A repulsive looking woman takes her revenge on society by kidnapping an incredibly gorgeous film actress named Isabelle. The woman's goal is to paint a series of paintings of Isabelle as she slowly dies of starvation, thinner and thinner, uglier and uglier. The process becomes unavoidably climatic as the two opposites come closer and closer.

Contato: Fone: 31 20 5277 392

e-mail: mslewe@nfta.ahk.nl

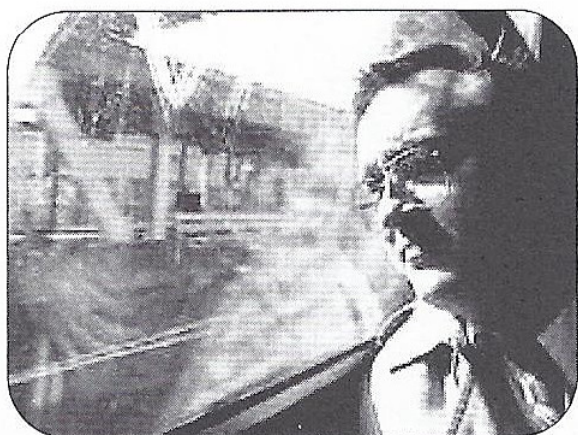


Os filmes que compõem a Mostra SINGULAR- LEFTY-RIGHT e O PRISIONEIRO - retratam dois personagens notáveis que vivem um momento especial: há muito tempo conformados a rotinas particulares, vêm-se subitamente forçados a mudar. A sociedade exige novas ações e posturas, mas eles querem somente que tudo termine rápido ou que nada de novo aconteça.

Pessoas diferentes, com habilidades e necessidades particulares, frente a uma sociedade que deles espera apenas uma coisa: o máximo.

LEFTY-RIGHT and THE PRISONER compose this special show called SINGULAR. Both of these films portray two notable characters who are going through a very special moment in life: long conformed to their private routines, they suddenly see themselves forced into a change. While society demands more action and a new posture, all they want to do is let everything end quickly or simply avoid anything new in their lives.

Different people, with particular skills and needs, before a society which expects from them only one thing: the maximum.



Lefty-right

Canhoto

EUA, Are Mcgrath, 49 min, p&b, 16 mm, 2001.

Depois de ouvir uma notícia dizendo que os canhotos morrem mais cedo que os destros, Cobb chega à conclusão de que tornar-se canhoto seria a melhor alternativa para encurtar sua vida e sair de um mundo que parece tê-lo deixado para trás.

After hearing a news report which states that "left-handed people die earlier than right-handers", Cobb decides that converting his handedness is his best option for shortening his life span, and getting out of a world which seems to have left him behind.

Contato: fone: 212 502- 3480

e- mail: bcpnyc@aol.com



O Prisioneiro
The Prisoner

Brasil, Eric Laurance, 16 min, cor, 35 mm, 2001.

Através dos espaços e das lembranças, o filme aborda a aflição de um velho prisioneiro até ele ser posto para fora do presídio, momento culminante em que terá de enfrentar definitivamente a liberdade.

Through different places and memories, the film shows the anxiety of an old prisoner before he is put out of prison, and the culminating moment when he definitely has to face freedom.

Contato: Fone: (81) 3268-7283

e-mail: set-filmes@uol.com.br



MATINÊ CURTA

Durante o 4º Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte, as manhãs do Cine Humberto Mauro estão reservadas para a MATINÊ CURTA - sessões de cinema com filmes selecionados especialmente para o público infanto-juvenil.

Programa criado para atender os alunos da rede escolar de Belo Horizonte, a MATINÊ CURTA deseja ser uma forma de apresentar excelentes filmes brasileiros a esses jovens espectadores, muitos deles em sua primeira sessão de cinema.

Os filmes selecionados - FRANKSTEIN PUNK, A GAROTA DAS TELAS, A ORIGEM DOS BEBÊS SEGUNDO KIKI CAVALCANTI E O TAMANHO QUE NÃO CAI BEM - exploram o mundo das imagens animadas em seus diversos modos de realização, assim como temas divertidos diretamente ligados ao processo de crescimento e conhecimento.

SHORTS MATINÉE

During the 4th Belo Horizonte International TIM Short Film Festival, morning time is time for SHORTS MATINÉE at Cine Humberto Mauro sessions featuring films that have been especially selected for children.

This program, created for children from the city's public schools, aims to present excellent Brazilian films to these young spectators, many of them for the first time in a movie hall.

The selected films FRANKSTEIN PUNK, SCREEN GIRL, THE ORIGIN OF BABIES ACCORDING TO KIKI CAVALCANTI and THE SIZE THAT DOESN'T FIT explore the world of animation and its several formats, as well as amusing themes directly linked to the process of growing up and gaining knowledge.



Frankstein Punk

Frankstein Punk

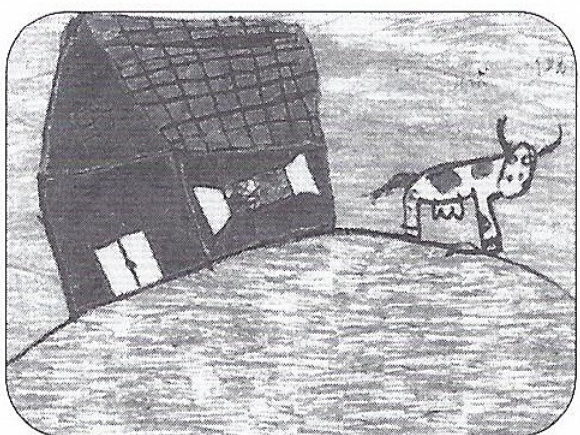
Brasil, Cao Hamburguer, 2 min, cor, 16 mm, 1986.

Frankstein cantando na chuva.

Frankstein singing in the rain.

Contato: Produtora Made

Fone: (11) 3038-1770 E-mail: cao@made.art.br



O Tamanho que Não Cai Bem

The Size that Doesn't Fit

Brasil, RS, Tadao Miaqui, 9 min, cor, 16mm, 2001

O que acontece quando um anão se apaixona por uma mulher gigante? Muita coisa, provando que na paixão não há tamanhos.

What can happen when a dwarf falls in love with a giant woman? Many things, proving that in love there is no such thing as size...

Contato: Cartoon Postal Fone: (41) 266-6129

E-mail: tadao@netpar.com.br



Garota das Telas

Screen Girl

Brasil, Cao Hamburger, 15 min, cor, 35 mm, 1988.

Referência ao suspense noir de Bogart e aos monstros pré-históricos do cinema japonês. Realizado em massa sintética, o enredo mostra a trajetória de um herói que precisa salvar a amada.

A reference to Bogart's noir suspense and prehistoric Japanese-film monsters, this animation satirically shows the path traced by a hero who needs to save his beloved lady.

Contato: Produtora Made Fone: (11) 3038-1770 E-mail: cao@made.art.br



A Origem dos Bebês Segundo Kiki Cavalcante

The Origin of Babies According to Kiki Cavalcante

Brasil, Anna Muylaert, 15 min, cor, 35 mm, 1995.

Comédia de costumes sobre a vida amorosa de um casal não muito amoroso, vista pela ótica infantil de sua filha de seis anos, Kiki Cavalcante.

A comedy of manners about the love life of a not-so-loving couple, seen by the viewpoint of their six-year-old daughter, Kiki Cavalcante.

Contato: Museu da Imagem e do Som Fone: (11) 3085 1498
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br



30º Aniversário da organização "Women Make Movies" (1972- 2002)

A organização Women Make Movies sente-se emocionada por comemorar seu trigésimo aniversário este ano no Festival Internacional de Curtas-Metragens de Belo Horizonte. Criada em 1972 para focar a sub-representação assim como a má representação das mulheres na mídia, a Women Make Movies é a maior distribuidora mundial de filmes e vídeos feitos por e sobre mulheres. Em janeiro deste ano, a Women Make Movies abriu as comemorações de seu trigésimo aniversário no Festival de Cinema de Sundance. Outras mostras irão figurar em alguns dos mais destacados centros de arte e festivais de cinema nos Estados Unidos, Ásia, América do Sul e Europa. Estamos felizes por apresentar no Brasil retrospectivas de alguns de nossos melhores e mais novos curtas. Nossa programação traz "Saudação a Jane Campion", além de outros quatro programas com curtas narrativos, documentários e ficções que ilustram a variedade, diversidade e o trabalho de mulheres em cinema e vídeo ao redor do mundo.

Women Make Movies 30th Anniversary (1972-2002)

Women Make Movies is thrilled to celebrate our 30th Anniversary at this year's Belo Horizonte International Short Film Festival. Established in 1972 to address the under-representation and misrepresentation of women in the media, Women Make Movies is the world's largest distributor of films and videos made by and about women. This past January, Women Make Movies launched its 30th Anniversary at the Sundance Film Festival. Other exhibitions will be featured at some of the leading contemporary arts centers, film festivals and media arts centers in the US, Asia, South America and Europe. In Brazil, we are pleased to present retrospective exhibitions of some of our finest and newest shorts. Included is a special salute to Jane Campion as well four other programs of narrative, documentary and experimental shorts that illustrate the variety, diversity and accomplishment of women video and filmmakers around the world.

Debra Zimmerman e Marta Sanchez

Contato: msanchez@wmm.com

The Films of Martha Colburn

Os Filmes de Martha Colburn

USA, Martha Colburn, 35 min, cor, 16mm, 1995-1999.

Sem diálogo

Das áreas pobres de Baltimore emerge o brilhante caos cinematográfico de Martha Colburn. Colando imagens da efêmera cultura popular, mixadas com estilo através de clips de cenas grotescas, ela confere uma energia crua e espástica ao filme, repleto de ironia e humor, criando assim uma estética própria.

From the underbelly of Baltimore emerges the brilliant cinematic chaos of Martha Colburn. Utilizing collage images taken from pop culture ephemera, stylishly intermixed with clips of the grotesque, she transfers a raw, spastic energy onto film that is filled with both irony and humor to create a unique "Colburn" aesthetic.

Monster in the Closet

Monstros no Armário

EUA, Jennifer Reeves, 13min, cor/p&b, 16mm, 1993.

Um curta inovador e desafiador, que combina as histórias de jovens mulheres e gangs de garotas com fábulas da adolescência.

An innovative and challenging short that combines the stories of young women and girl gangs with tales from the closet of adolescence.



Your Name in Cellulite

Seu Nome em Celulite

Canadá, Gail Noonan, 6 min, cor, 35mm, 1995.

Sem diálogo

Uma sátira perversamente engraçada sobre a disparidade entre a beleza natural de uma mulher e o ideal promovido pela multimilionária indústria da propaganda. A animação faz uma análise visual sobre o momento no qual o corpo irá dizer "Basta!" e assumir o controle da situação.

A wickedly funny satire about the disparity between a woman's natural beauty and the ideal promoted by the mega-billion dollar advertising industry, this animated film visually ponders at what point the body will say "Enough is enough!" and take matters into its own hands.



Basement Girl

A Garota do Porão

Canadá, Midi Onodera, 12 min, cor, 16mm, 2000.

A cineasta Onodera cria novo território cinematográfico ao empregar formatos múltiplos do tradicional 16mm até câmeras de brinquedo para contar a estória de uma amante abandonada que encontra refúgio e segurança no porão de seu apartamento

Filmmaker Onodera breaks new cinematic territory by employing multiple formats -- from traditional 16mm to toy cameras to tell the story of an abandoned lover who finds comfort and safety in the basement of her apartment.



Grrlyshow

Grrlyshow

EUA, Kara Herold, 18 min, cor, beta, 2000.

Grrlyshow, uma explosão de feminismo marginal e mídia impressa, é uma poderosa e rebelde mensagem das vozes da revolução Zine que, estilisticamente, reflete se o feminismo alcançou sua terceira onda: o pós-modernismo.

An explosion of fringe feminism and print media, Grrlyshow is a powerful and rebellious message from the voices of the girly Zine revolution that stylistically addresses whether feminism has reached it's 3rd wave: the postmodern.

Amazonia

Amazônia

EUA, Nandine Sikand, 8 min, cor, beta, 2002.

Este maravilhoso curta experimental incorpora poeticamente o mito das amazonas, que, segundo se diz, cortavam o seio direito para se tornarem melhores arqueiras. A cineasta explora as cicatrizes emocionais e físicas vivenciadas por sua irmã durante a batalha contra um câncer de mama.

This beautifully rendered experimental short poetically incorporates the myth of Amazonian women, who were once said to have cut off their right breast to become better archers, to explore the emotional and physical scars experienced by the filmmaker's sister during her battle with breast cancer.



Seven Hours to Burn

Sete Horas Para Queimar

EUA/Canadá, Shanti Thakur, 9 min, cor/p&b, 16mm, 1999.

Um filme ricamente abstrato, com imagens perturbadoras sobre a guerra. A cineasta narra as experiências da mãe dinamarquesa e do pai índiano, antes e depois da 2ª Guerra Mundial.

A richly abstract film with disturbing archival war footage to narrate the story of her Danish mother's and Indian father's experiences before and after World War II.



Zyklon Portrait

Retrato de Zyklon

Canadá, Elida Schogt, 13 min, cor, 16mm, 1999/2000.

Incorporando criativamente o vídeo, a fotografia subaquática e imagens pintadas a mão, Schogt sobrepõe sua própria história familiar à evolução clínica do gás Zyklon B, um agente químico usado para exterminar vítimas nos campos de concentração nazistas.

Creatively incorporating video, underwater photography and hand-painted images, Schogt forcefully juxtaposes her own family's history with the clinical evolution of Zyklon B gas, an agent used to exterminate the victims of Nazi concentration camps.



White Dresses

Vestidos Brancos

EUA/Nicarágua, Ana Coye Alonso, 32 min, p&b, 16mm, 1996.

Empregando técnicas de documentário e narrativa de forma imaginativa, este filme, atraente e lírico, traz à luz a história política da Nicarágua, através de uma inspirada análise da campanha presidencial de Violeta Chamorro.

Imaginatively employing both documentary and narrative techniques, this engaging and lyrical film illuminates Nicaragua's political history through an insightful gender analysis of Violeta Chamorro's presidential election.

Beyond Voluntary Control

Acima do Controle Voluntário

EUA, Cathy Cook, 30 min, Cor, 16mm, 2000.

Neste filme altamente original, a renomada cineasta Cathy Cook inventa uma nova linguagem visual para explorar os efeitos psicológicos e emocionais do confinamento físico. Estimulando os sentidos através de imagens assombrosas e poéticas, ela mostra obsessões, fobias e doenças que constroem a liberdade pessoal.

Acclaimed filmmaker Cathy Cook devises a new visual language to explore the psychological and emotional effects of physical confinement in this highly original film. Stimulating the senses through haunting and poetic images, she imaginatively conveys the obsessions, phobias and illnesses constricting personal freedom.

Cusp Transição

EUA, Ruth Sergel, 25 min, cor, 35mm, 2000.

Há um momento vibrante para as garotas na transição para a adolescência, quando deixam para trás o egoísmo audacioso da meninice pela rude consciência de si mesmas da adolescência. TRANSIÇÃO é um retrato de Alice, uma garota bem humorada de 12 anos, que cedo se depara com o despertar da adolescência e luta intensamente para manter o senso de si mesma.

There is an electric moment for girls on the cusp of adolescence, as they leave behind the bold egoism of girlhood for the shaky self-consciousness of their teens. Cusp is a portrait of Alice, a spirited 12 year old, hitting the wall of early adolescence and her fierce struggle to retain her sense of self.



Subrosa Subrosa

Canadá/Korea, Helen Lee, 22 min, cor, 35mm, 2000.

SUBROSA acompanha a viagem de uma jovem mulher para a Coréia, sua terra natal, onde pretende encontrar a mãe que nunca conheceu. Este drama, estranhamente lapidado, investiga a construção idealizada, e frequentemente falsa, da identidade cultural e maternal formada pelo retorno do filho adotivo.

Subrosa traces a young woman's journey to Korea, the land of her birth, to find the mother she's never known. This exquisitely crafted drama probes the idealized, often false constructions of cultural and maternal identities wrought by the adoptee's return.



Home Away From Home Lar Longe do Lar

Inglaterra, Maureen Blackwood, 11min, cor, 35mm, 1994.
Sem diálogo

Este premiado curta agridoce mostra o isolamento da experiência migratória de mulheres africanas. O filme acompanha Miriam, uma mãe que mora com seus filhos numa apertada e sombria casa nos arredores de um aeroporto e que tenta reconstruir suas raízes africanas nessa nova vizinhança suburbana.

A bittersweet prize-winning short conveys the isolation of an African woman's immigrant experience. The film follows Miriam, a mother living with her children in a cramped and dreary house near an airport, who attempts to reconstruct her African roots in her new suburban surroundings.



Night Cries

Gritos na Noite

Austrália, Tracey Moffatt, 19min, cor, 16mm, 1990.
Sem diálogo

Em uma propriedade isolada e surreal na Austrália, uma mulher aborígine de meia idade cuida de sua moribunda mãe branca. A estória delas faz uma poderosa alusão à política de assimilação que forçou as crianças aborígenes a serem educadas por famílias brancas.

On an isolated, surreal Australian homestead, a middle-aged Aboriginal woman nurses her dying white mother. Their story powerfully alludes to the assimilation policy that forced Aboriginal children to be raised in white families.



The Body Beautiful

O Corpo Belo

Inglaterra, Ngozi Onwurah, 23 min, cor, 16mm, 1991.

Audaciosa e atordoante investigação da estória de uma mulher, que se submete a uma mastectomia radical, e de sua filha negra, que segue a carreira de modelo. O filme revela os efeitos profundos da imagem corporal e a tensão da identidade racial e sexual sobre o forte laço amoroso entre mãe e filha.

This bold, stunning exploration of a white mother who undergoes a radical mastectomy and her Black daughter who embarks on a modeling career, reveals the profound effects of body image and the strain of racial and sexual identity on their charged, intensely loving bond.



Which Way is East

Para Que Lado é o Leste?

EUA, Lynne Sachs, 33 min, cor, 16mm, 1994.

Buscando pistas da guerra do Vietman, este curta experimental é também um estudo evocativo da cultura vietnamita e das experiências distintas de duas mulheres viajantes.

In a search for traces of the Vietnam war, this short experimental is also an evocative study of Vietnamese culture and the distinctive experiences of two women travelers.

The Trained Chinese Tongue

A Língua Chinesa Treinada

EUA, Laurie Wen, 20 min, cor, 16mm, 1994.

Tendo como ponto de partida os rituais culinários e a língua, este documentário explora questões da identidade chinesa-americana e as experiências dos imigrantes.

Taking the rituals of food and language as points of departure, this documentary explores Chinese-American identity and the immigrant experiences.

A Place Called Home

Um Lugar Chamado Lar

EUA/Iran, Persheng Sadegh-Vaziri, 30 min, cor, beta, 1998.

Persheng Sadegh-Vaziri cresceu na Teerã pré-revolucionária, sonhando com uma vida ideal no ocidente. Dezenove anos mais tarde, depois de viver e trabalhar nos Estados Unidos, Persheng explora sua polêmica decisão de voltar para o Irã. Persheng Sadegh-Vaziri grew up in pre-Revolution Tehran daydreaming about an ideal life in the West. Nineteen years later, after living and working in the U.S., Persheng explores her controversial decision to move back to Iran.

Closer

Mais Próximo

Reino Unido, Tina Gharavi, 24 min, cor, 35mm, 2000.

Das ruas de Newcastle, Annelise fala francamente para a câmera sobre suas experiências como jovem lésbica. "Mais Próximo" explora inovadoramente o processo de construção de um documentário e desafia corajosamente as formas tradicionais de contar histórias.

From the streets of Newcastle we find Annelise speaking frankly to the camera about her experiences as a young lesbian. "Closer" innovatively explores the process of documentary filmmaking and boldly challenges traditional forms of storytelling.



The Audition

A Audição

Inglatera, Anna Campion, 24 min, cor, 16mm, 1990.

Jane Campion, irmã da cineasta, viaja para casa na Nova Zelândia para fazer uma audição com sua mãe, que foi atriz no passado, para um pequeno papel no filme Um Anjo à Minha Mesa.

The filmmaker's sister, Jane Campion, journeys home to New Zealand to audition her one time actress mother for a small role in An Angel at My Table.

Peel

Casca

Austrália, Jane Campion, 9 min, cor, 16mm, 1982.

Em um quente dia de verão australiano, uma família de ruivos, sardentos e teimosos, faz um passeio de carro pelo campo. A excursão termina em clima de surpreendente hostilidade.

On a hot Australian summer's day, a recalcitrant, freckled, red-headed family of three go on a Sunday drive in the country. Their outing results in an intrigue of awesome belligerence.

Passionless Moments

Momentos Sem Paixão

Austrália, Jane Campion, 13min, p&b, 16mm, 1983.

Uma série de definições irônicas: Sean e Arnold Não Falando; Scotties; Parte do Grande Desenho do Universo; Angela come Carne; Passar Roupas no Domingo; e outras....

A series of wry vignettes: Sean and Arnold Not Speaking; Scotties, Part of the Grand Design of the Universe; Angela Eats Meats, Ironing on Sunday, and others...



After Hours

Hora Extra

Austrália, Jane Campion, 26 min, cor, 16mm, 1984.

Um drama realista e desafiador, da diretora agraciada com o Oscar, sobre o abuso sexual em ambiente de trabalho.

A confronting and realistic short drama by Academy Award-winning director about sexual harassment in the office.



A Girl's Own Story

A Estória Pessoal de uma Garota

Austrália, Jane Campion, 27min, p&b, 16mm, 1986.

Beatlemania, os anos 60 e o amadurecimento. Algumas histórias sobre a meninice, quando a família se torna estranha, a idade adulta solitária, e a inocência perversa. Beatlemania, the sixties and growing up. Some stories about girlhood: where family is strange, adulthood lonely, and innocence perverse.



Fernando Sabino tinha a intenção de preservar a imagem pessoal de personalidades da literatura nacional. Desta vontade surgiram os "Filmes Sobre Grandes Escritores Brasileiros", uma série de dez documentários produzidos pela Bem-Te-Vi Filmes. Através deste programa, você vai conhecer a visão de Fernando Sabino sobre a vida privada de personalidades como Carlos Drummond de Andrade, Érico Veríssimo e Jorge Amado.

"Procurei apresentar cada um de maneira inédita para o seu público. Carlos, por exemplo, tido como homem sisudo, fechado em si mesmo, faz brincadeiras no filme, esconde-se atrás das colunas do Ministério da Educação (onde foi durante muitos anos Chefe de Gabinete do Ministro Capanema). Érico faz magia para os netos, simula um duelo japonês, comete hara-kiri. E revive em Cruz Alta, sua cidade natal, as cenas de amor com a sua eterna namorada Mafalda, com quem foi casado quarenta anos. (...) São aspectos pessoais dos escritores que, com o tempo, espero, vão ficando mais valorizados. Concebi estes filmes com muito carinho, e com uma visão, a um tempo cinematográfica e literária, que pudesse interessar também a quem não conhece sua obra. Quase todos têm como texto a própria fala do escritor."

Fernando Sabino no livro *O Tabuleiro de Damas*

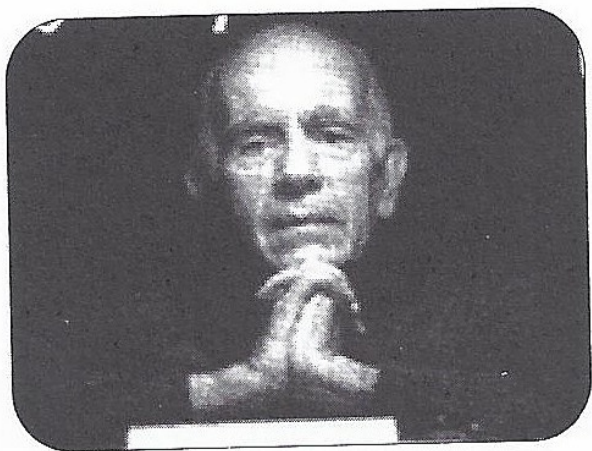
Indicado para: amantes da literatura e da poesia brasileiras, interessados em conhecer a vida privada dos escritores, amantes do bom cinema em geral.

Fernando Sabino had the intention of preserving the personal image of Brazilian literary personalities. Out of this will sprang "Films about Great Brazilian Writers", a series of 10 documentaries produced by Bem-Te-Vi Filmes. Through this show, you will have the chance to know Fernando Sabino's viewpoint about the private lives of personalities such as Carlos Drummond de Andrade, Érico Veríssimo and Jorge Amado.

"I tried to present each one of them in a new way. Carlos, for instance, considered a serious man closed in his own world, jokes around in the film, and hides behind the columns of the Ministry of Education, where he was chief of cabinet to Minister Capanema for many years. Érico plays the magician before his grandchildren, simulates a Japanese duel, and acts out a harakiri. In Cruz Alta, his hometown, he relives love scenes with his endless love Mafalda, to whom he was married for forty years (...) It's about these writers' personal aspects which, I hope, will become more valorized in time. I conceived these films through love and through a cinematic and, at the same time, literary vision, which could also draw the attention of those who don't know their works. Almost all of films have the writer's own words as the text."

Fernando Sabino in the book *O Tabuleiro de Damas*

Suitable for: Brazilian literature and poetry lovers, interested in getting to know about these writers' private lives; cinema lovers in general.



Um Contador de História (Érico Veríssimo)

A Storyteller (Érico Veríssimo)

Brasil, Fernando Sabino, 10 min, cor, vídeo, 1973.

O criador da saga do Rio Grande do Sul em seu ambiente, cercado pelo clã familiar: o convívio com os filhos e os netos, o retorno à cidade onde nasceu, a explicação de sua obra, de viva voz. Uma tocante visão do romancista gaúcho como homem e como intelectual.

The creator of Rio Grande do Sul's saga in his home environment, surrounded by his family clan. Life with his children and grandchildren, the return to his hometown, and his explanation for his own work. A moving vision of the gaucho novelist as a man and intellectual.

Contato: Museu de Arte Moderna RJ

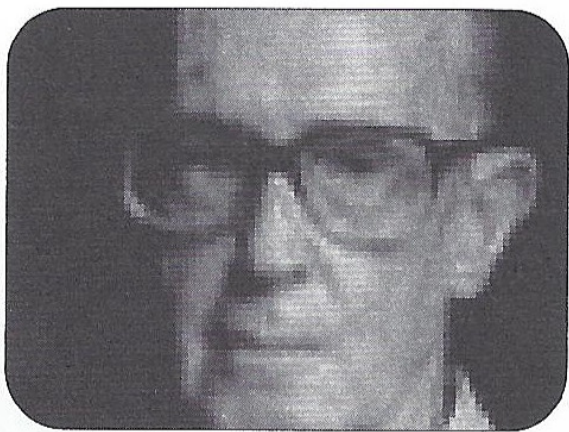
Na Casa do Rio Vermelho (Jorge Amado)

The House of the Red River (Jorge Amado)

Brasil, Fernando Sabino, 10 min, cor, vídeo, 1973.

Um documentário sobre Jorge Amado, sua esposa Zélia Gatai e filhos na casa em Salvador.

A documentary about Jorge Amado, his wife Zélia Gatai and their children in their house in Salvador.



O Fazendeiro do Ar (Carlos Drummond de Andrade)
Farming the Air (Carlos Drummond de Andrade)
Brasil, Fernando Sabino e David Neves, 10 min, cor, vídeo, 1974.

O poeta Carlos Drummond de Andrade, através de exaustivo depoimento, dá conta de momentos de sua vida em Itabira até seu trabalho no MEC, sem esquecer considerações sobre Minas e seus amigos.

Through an exhaustive statement, poet Carlos Drummond de Andrade reflects about different moments of his life in Itabira, his work at the Ministry of Education and Culture, his thoughts about Minas Gerais and his friends.

Contato: MAM - RJ
Fone: (21) 2240 4913
e-mail: cinemateca@mamrio.org.br



Mostra Paralela François Ozon

François Ozon é um dos cineastas franceses mais ousados e inventivos. Com apenas 34 anos e mais de 20 filmes na carreira, entre curtas e longas-metragens, ele é capaz de despertar sentimentos opostos como fascínio e repulsa. Seu trabalho é uma rara combinação de humor, sensibilidade e provocação psicológica. Ele criou um universo próprio que serve de cenário para uma análise debochada da sociedade. O assunto predominante é a sexualidade. Mas temas como incesto, suicídio, assassinato, sadomasoquismo e voyerismo também são protagonistas numa obra, acima de tudo, polêmica. Mas isto não prejudicou a aceitação de Ozon. No início da carreira vários de seus curtas-metragens ganharam prêmios em diversos festivais da Europa como "Une robe d'été / A summer Dress" que recebeu o "Léopard de Demain" no Festival de Locarno. Seus longas-metragens também conquistaram o público francês ("8 Mulheres", seu último filme, teve 4 milhões de espectadores, um número excepcional para a França) e foram premiados nos principais festivais de cinema do mundo.

Fonte: Site oficial www.francois-ozon.com

Contato: pascale@celluloid-dreams.com

Indicado para: pessoas sem preconceitos em relação às diversas manifestações sexuais, apreciadores do bom humor e do humor negro, GLS e amantes do bom cinema em geral.

Indicado para maiores de 18 anos.

François Ozon Parallel Show

François Ozon is one the most daring and inventive French filmmakers. At the early age of 34 and having made more than 20 films, among short and feature films, he is capable of awakening the most contradictory feelings, such as fascination and repulsion. His work is a rare combination of humor, sensitiveness and psychological provocation. The personal universe he created works as setting for a mocking analysis of society, where sexuality predominates. Other themes such as incest, suicide, murder, sadomasochism and voyeurism also play a main role in his work, said to be, above all, polemical. This fact, however, did not affect his acceptance by the public. In the beginning of his career, several of his short films were awarded in different European festivals. "A Summer Dress," for instance, received the "Léopard de Demain" in the Locarno Festival. His feature films also conquered the French audience ("8 Women", his last film, had 4 million spectators, an exceptional figure in France) and were awarded in the most important film festivals around the world.

Suitable for: people without prejudice against varied forms of sexual manifestation, humor as well as black humor lovers, GLS and good cinema lovers in general.

Suitable for people over 18.

X2000

X2000

França, François Ozon, cor, 6 min, 35mm, 1998.

01 de janeiro de 2000. Amanhece o dia. Um homem se levanta da cama e anda através de um apartamento imundo com os detritos da festa da noite passada. Uma mulher se levanta e prepara um banho. Enquanto ela submerge, ele faz uma descoberta em baixo de um cesto de lixo.

Morning has broken on January 1, 2000. A man rises from his bed and walks through an apartment littered with the detritus of last night's party. A woman rises and runs a bath. As she soaks, he makes a discovery beneath a wastebasket.

Action/Vérité

Verdade ou Consequência

França, François Ozon, cor, 4 min, 35 mm, 1994.

Duas garotas e dois garotos jogam verdade ou consequência. As perguntas e desafios tem a ver com sexo e, a cada rodada, cada jovem tenta apertar o cerco. Então, Paul faz um desafio a Rose e a resposta traz um silêncio súbito e absoluto.

Two girls and two boys play a game of truth or dare. The questions and the challenges deal with sex, but at each turn, each youth tries to raise the ante. Then, Paul gives a dare to Rose, and the result brings on a sudden and complete silence.



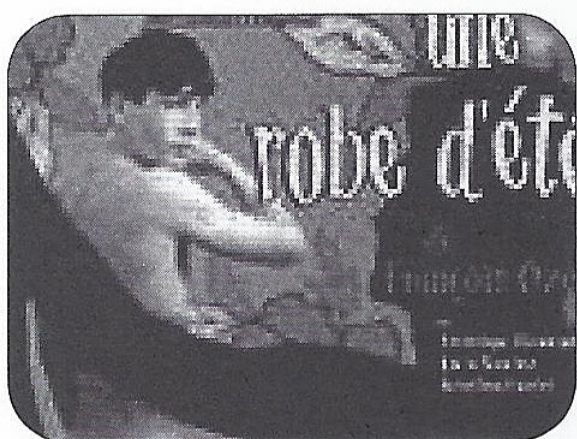
La Petite Mort

A Pequena Morte

França, François Ozon, cor, 26 min, 35mm, 1995

Paul é um artista. Seu projeto atual é fotografar rostos de homens durante o orgasmo. Sua irmã, Camille, o leva ao hospital para ver seu pai. Apesar de não haver reconciliação no leito de morte, a visita possibilita o crescimento e a mudança deste jovem temperamental e autopiedoso.

Paul is an artist, his current project is to take photos of the faces of men during orgasm. His sister Camille takes him to the hospital to see their father. There's no deathbed reconciliation, but it brings opportunities for growth and change to this temperamental and self-pitying young man.



Une Robe d'Été

Um Vestido de Verão

França, François Ozon, cor, 15 min, 35mm, 1996

É verão. Dois jovens homens apaixonados estão de férias. Um deles está prestes a ceder à tentação de uma relação sexual...com uma mulher.

It's summer. Two young men in love are on holidays. One of them is about to be tempted by a sexual intercourse...with a woman.



Scènes de Lit

Cenas de Quarto

França, François Ozon, 26 min, cor, 35mm 1997

Sete cenas curtas exploram as surpresas e as mudanças de sentimento que podem ocorrer na cama.

Seven brief scenes explore the surprises and the changes of heart that can happen in bed.



Apresentar Joaquim Pedro de Andrade (1932/1988) é falar de um olhar poético influenciado por Manoel Bandeira e Carlos Drummond de Andrade e sociológico por parte de Gilberto Freire.

Realizando uma obra livre de preconceitos tematizou um Brasil lírico e profundamente crítico.

Dirigiu sua câmera para a cultura e (re)descobriu a intimidade dos brasileiros retratados com muita sensibilidade, relacionando os elementos culturais e políticos e cozinhando o grande banquete brasileiro.

Um cinema que se pensou e pensou o Brasil, um profundo sentimento e vontade de ser e existir.

Ataídes Braga

Pesquisador de Cinema

To introduce Joaquim Pedro de Andrade (1932/1988) is to talk about a poetical and sociological view, influenced by poets Manoel Bandeira and Carlos Drummond de Andrade and sociologist Gilberto Freire.

Through a prejudice-free work, he portrayed a deeply critical and lyrical Brazil.

He aimed his camera at culture. Establishing a connection among cultural and political elements and melting all these into a great national feast, he rediscovered the intimacy of Brazilians, shown with great sensitiveness.

His cinema work was a reflection upon itself as well as upon the country. A deep feeling and desire to come into existence.

Ataídes Braga

Cinema Researcher

O Poeta do Castelo

The Castle's Poet

Brasil, Joaquim Pedro de Andrade, 10 min, p&b, 16mm, 1959.

Paralelo entre a vida e a obra de Manoel Bandeira, com flagrantes de seu cotidiano e leitura de seus poemas.

A parallel between the life and work of Manoel Bandeira, with images of his daily life and the reading of his poems.

Contato: Cinemateca Brasileira



Couro de Gato

Cat Leather

Brasil, Joaquim Pedro de Andrade, 12 min, p&b, 35 mm, 1962.

Algumas semanas antes do carnaval, garotos de favelas organizam a caçada ao gato para usar a sua pele em tamborins.

A few weeks before Carnival, slum boys get ready for a cat hunt - its skin is used for making tambourines.

Contato: Museu de Arte Moderna RJ

Cinema Novo

Cinema Novo

Brasil, Joaquim Pedro de Andrade, 30 min, cor, 35mm, 1967. Sem legenda.

Preparado como introdução para uma série de apresentações de filmes brasileiros na TV alemã, terminou por ser um testemunho sobre os cineastas do Cinema Novo: Nelson Pereira dos Santos, Domingos de Oliveira, Glauber Rocha, Arnaldo Jabor, Leon Hirszman, Carlos Diegues e David Neves.

Initially meant to be an introduction to a series about Brazilian films on a German TV channel, this film ended up becoming a testimonial for Cinema Novo's filmmakers: Nelson Pereira dos Santos, Domingos de Oliveira, Glauber Rocha, Arnaldo Jabor, Leon Hirszman, Carlos Diegues and David Neves.

Contato: Museu de Arte Moderna RJ

Mestre de Apicucos

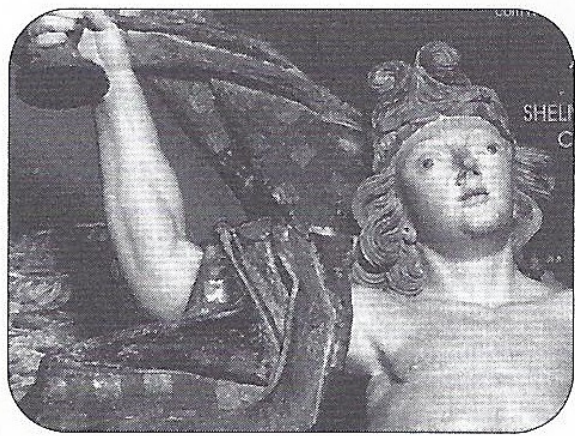
Master of Apicucos

Brasil, Joaquim Pedro de Andrade, 8 min., p&b, 35mm, 1959.

Aspectos da vida de Gilberto Freyre, seus hábitos, sua casa e seu ambiente de trabalho.

Aspects of Gilberto Freyre's life, his habits, his house and his work environment.

Contato: SAGA e Sérgio Montagna



O Aleijadinho

Aleijadinho

Brasil, Joaquim Pedro de Andrade, 22 min., cor, 35mm, 1978.

Um inventário da vida e da obra de Antônio Francisco Lisboa, o artista mais expressivo do Brasil colônia, que tornou-se conhecido pelas originais concepções técnicas e artísticas que introduziu no ofício de escultor.

A record of Antônio Francisco Lisboa's life and work. Considered to be the most expressive Brazilian artist in the colony period, Aleijadinho became renowned for the inventive technical and artistic skills he brought to the art of sculpture.



A Mostra Retrospectiva Brasileira apresenta um painel variado e representativo da diversificação da produção de filmes brasileiros, revelando o todo por algumas de suas partes.

Possibilitar o acesso dos jovens a essas obras é o objetivo maior da Mostra. Só a partir do (re)conhecimento do que se fez e que se faz em termos de cinema no Brasil é que se vai moldando a cultura cinematográfica brasileira.

A melhor imagem que se pode mostrar aos novos realizadores, para que lhes sirvam de inspirações temáticas e possibilidades técnicas, é o olhar de dentro do País.

É a cara e a coragem do Brasil através do cinema que carece de reflexão. É o olhar que revela e amplia a imagem, comumente distorcida, de nós mesmos.

Vamos, por fim, apresentar o Brasil na visão de alguns diretores que se dedicaram a fazer cinema nas décadas de 60, 70, 80 e 90.

Ataídes Braga- Pesquisador de Cinema

Revealing the whole through some of its parts, the Brazilian Retrospective Program presents a widely representative panorama of the diversification in the national film production.

This program's main goal is to enable the young to access this work. Only through the recognition of what was done and is actually being done within Brazilian cinema will we be able to mold the Brazilian cinematic culture.

Offering an inside view of the country's riches is the best thing one could do to young achievers. Such image would feed them with inspiring themes as well as technical possibilities.

What actually lacks reflection is the country's face and courage through cinema. It is the eye that reveals and expands the commonly distorted image of ourselves.

Let us finally present Brazil through the eyes of some directors who dedicated themselves to making movies in the 60's, 70's, 80's and 90's.

Ataídes Braga- Cinema Researcher

Espectador

Spectador

Brasil, Tadeu Knudsen, 15 min, cor, 35 mm, 1990.

Homem desencantado se apaixona pela modelo que aparece num comercial de TV e sai em busca da mulher de seus sonhos.

A disillusioned man falls in love with a model he sees in a TV ad and goes out in search of his dream woman.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498

Poema: Cidade

Poem: City

Brasil, Tata Amaral, 11min, cor 35mm, 1986.

Um enquadramento da obra do poeta Augusto de Campos. O filme traduz a comunicação rápida e fragmentada do homem urbano moderno através dos seus sentimentos inéditos de captação: ver e ouvir a poesia audiovisual captada pelo cinema. Som, imagem e ação.

A framing of poet Augusto de Campos' work. The film shows the fast and fragmented communication among modern urban men, through their unforeseen feelings of capture: seeing and hearing the audiovisual poetry caught by the cinema. Sound, image and action.

Contato: Fone: (11) 3081-6962

E-mail: afcinema@uol.com.br

Queremos as Ondas do Ar

We Want The Air Beams

Brasil, Tata Amaral, 11 min, p&b, 35mm, 1986

Filme em favor de maior liberdade das telecomunicações que aponta as experiências de rádio livre e tv's comunitárias

A film in favor of greater freedom for the telecommunications, which shows the experiences of free radio stations and community TVs.

Contato: Fone: (11) 3081-6962

E-mail: afcinema@uol.com.br

Ângelo Anda Sumido

Angelo's Been Gone

Brasil, Jorge Furtado, 17 min, cor, 35mm, 1997.

Dois velhos amigos se reencontram e se perdem no labirinto de grades, cercas e muros de uma grande cidade.

Two old friends meet again and get lost in a big city's labyrinth of bars, fences and walls.

Contato: Casa de cinema de Porto Alegre Fone: (51) 3331-1111



Volte Sempre Abbas

Come Back Any Time Abbas

Brasil, Leon Cakoff e Renata de Almeida, 06 min, cor, 35 mm, 1999.

"VOLTE SEMPRE, ABBAS!" é dedicado a Abbas Kiarostami e inspirou-se em seu roteiro "Uma Boa, Boa Cidadã", para contar a estória de uma menina de rua em seu estado de abandono na Avenida Paulista.

"Come Back Any Time, Abbas!" is dedicated to Abbas Kiarostami and was inspired by his screenplay "Fellow Citizen" to tell the story of a street girl and her state of abandonment on Paulista Avenue in the city of São Paulo.

Contato: Fone: (11) 3141 2548



Garota das Telas

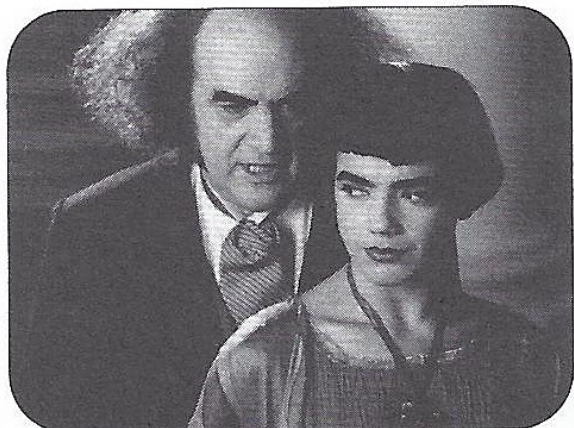
Screen Girl

Brasil, Cao Hamburger, 15 min, cor, 35 mm, 1988.

Em tom de sátira, a trajetória de um herói que precisa salvar a amada, faz referência ao suspense noir de Bogart e aos monstros pré-históricos do cinema japonês.

A reference to Bogart's noir suspense and prehistoric Japanese-film monsters, this animation satirically shows the path traced by a hero who needs to save his beloved lady,

Contato: Produtora Made Fone: (11) 3038 1770 E-mail: cao@made.art.br



Músika

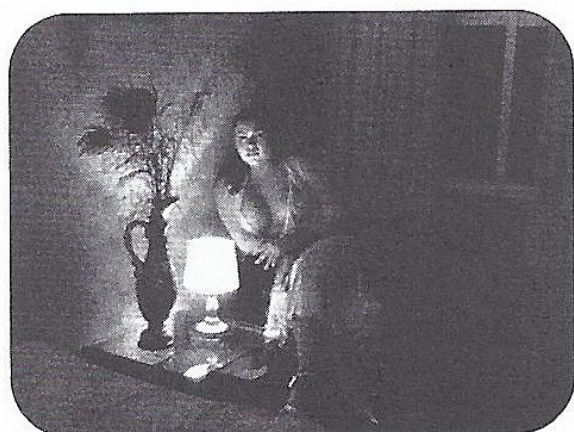
Musika

Brasil, Rafael Conde, 10 min, cor, 35 mm, 1989.

MUSIKA é um pequeno experimento sobre o cinema, o som e a cidade. Livremente inspirado na personagem Lulu do teatro expressionista.

MUSIKA is a short experiment about cinema, sound and the city. Freely inspired by the expressionist character, Lulu.

Contato: FILMEGRAPH Cinema e Vídeo Fone: (31) 3225 9079
e-mail: filmegraph@uol.com.br



Profissão Travesti

Profession: Transsexual

Brasil, Olívio de Araújo, 40 min, cor, 35 mm, 1982.

Uma incursão na intimidade e no dia-a-dia dos travestis de São Paulo.
An incursion into the intimacy and daily lives of transsexuals in São Paulo.

Contato: Fone: (11) 32599473 E-mail: otda@uol.com.br

Amor Materno

Motherly Love

Brasil, Fernando Bonassi, 10 min, cor, 35 mm, 1994.

Tragédia suburbana sobre mãe e filha que discutem a possibilidade de um aborto.
Suburban tragedy about a mother and a daughter who discuss the possibility of an abortion.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498

Belmonte

Belmonte

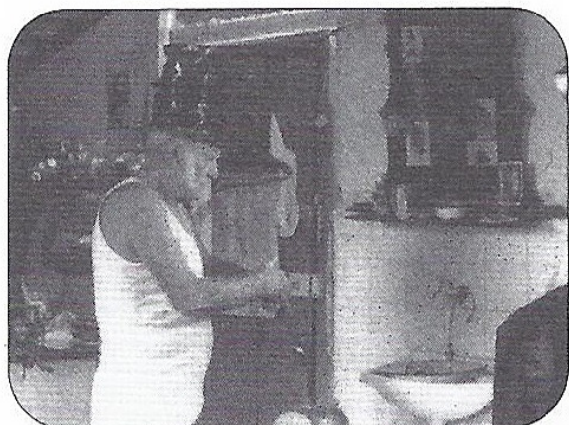
Brasil, Ivo Branco, 11 min, p&b, 35 mm, 1981.

A trajetória do caricaturista Belmonte a partir dos anos 20: sua participação como artista nos momentos políticos, desde a revolução de 30, 32, Estado Novo e a Segunda Guerra Mundial.

The career of caricaturist Belmonte from the 1920's on: his participation as an artist in important political moments, such as the revolution of 1930, 1932, the Estado Novo (New State) and the 2nd World.

Contato: Museu da Imagem e do Som Fone: 3085 1498

E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br



MR. Abrakadabra

MR. Abrakadabra

Brasil, José Araripe Jr, 03 min, p&b, 35 mm, 1996.

Um velho mágico já não consegue fazer funcionar suas mágicas. Desolado, tenta suicídio diversas vezes até que algo surpreendente acontece.

An old magician can no longer make his tricks work. Desolate, he tries suicide several times until something surprising happens.

Contato: Truq Cine e Vídeo Fone:: (71) 247- 3711 E-mai.: mariquita@truq.com.br

A Espera
The Waiting

Brasil, Maurício Farias, 18 min, cor, 35mm, 1985.

André tem um encontro com Sílvia, sua amada. O cenário é um bar. Na hora certa, ele chega e se põe a esperar...As diversas possibilidades que envolvem a espera de André são apresentadas por uma narradora.

André has a meeting with Sílvia, his beloved. The setting is a bar. At the right time, he arrives and begins to wait... The several possibilities involved in André's waiting are presented by a narrator.

Contato: (21) 2444 5041 - mcf@visualnet.com.br

O Fazedor de Fitas Inacabadas
The Unfinished-Tape Maker

Brasil, Tony de Souza, 11 min, cor, 35 mm, 1992.

Jovem cineasta envolve-se com as mais variadas pessoas para conseguir realizar seus projetos.

Young filmmaker gets involved with the most different kinds of people in order to carry out his projects.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498

Eh Pagu Eh!

Eh Pagu Eh!

Brasil, Ivo Branco, 17min, P/B, 35mm, 1982.

Uma viagem na vida e obra de Patrícia Galvão, Pagu. Mulher de Oswald de Andrade, ela o levou a assumir posições de esquerda e se filiar ao PCB. Ao longo da vida, Pagu colaborou para jornais do Rio e São Paulo, escreveu livros e peças teatrais, foi militante do Partido Comunista e presa pela ditadura Vargas.

A journey into the life and work of Patrícia Galvão, Pagu. As Oswald de Andrade's wife, she influenced him in taking leftist attitudes and becoming a member of PCB (Brazilian Communist Party). Throughout her life, Pagu wrote articles for newspapers in Rio and São Paulo as well as books and theater plays. She was a militant for the Communist Party and was arrested by the Vargas dictatorship.

Contato: Museu da Imagem e do Som

Fone: 3085 1498



Novembrada

Novembrada

Brasil, Eduardo Paredes, 20 min, cor, 35 mm, 1998.

Em novembro de 1979, um protesto de estudantes universitários contra a presença do Presidente da República, transforma o centro da ilha de Santa Catarina em um campo de batalha.

In November 1979 a demonstration held by university students against the presence of the country's President changes the center of the island of Santa Catarina into a battle field.

Contato: Fone: (48) 333 2166 R-320 E-mail: mis@fcc.sc.gov.br



Leila para Sempre Diniz

Leila Forever Diniz

Brasil, Sérgio Rezende, 09 min, cor, 35 mm, 1975.

Evocação de Leila Diniz, através de trechos de filmes em que participou, depoimentos de amigos e trechos de um filme sobre sua vida com flagrantes de sua intimidade.

Memories of Leila Diniz, through excerpts of films she participated in, as well as interviews with friends, and excerpts of a film about her life and intimacy.

Contato: MAM Fone: (21) 2240 4913
E-mail: cinemateca@mamrio.org.br



Frankstein Punk

Frankstein Punk

Brasil, Cao Hamburger, 2 min, cor, 16 mm, 1986.

Frankstein dançando na chuva.
Frankstein dancing in the rain.

Contato: Produtora Made Fone: (11) 3038 1770 E-mail: cao@made.art.br

Vala Comum

Massgrave

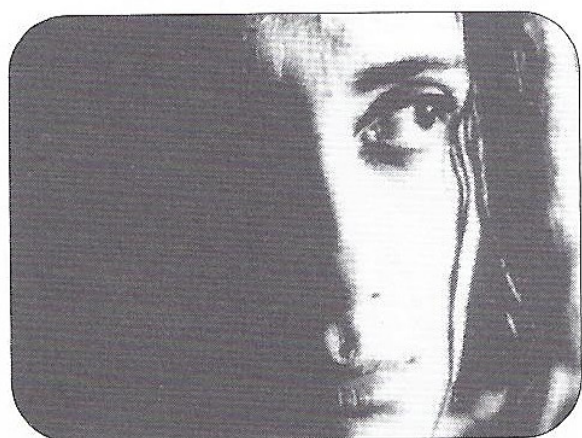
Brasil, João Godoy, 32 min, cor, 16 mm, 1994.

A partir de uma vala comum clandestina encontrada no Cemitério de Perus (SP), um passado mantido oculto emerge para exumar uma parte da história recente do país.

A hidden past emerges from an ordinary clandestine grave, found in the Cemetery of Perus (SP), and with it a part of the country's recent history is dug out.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498



Terral

Land Wind

Brasil, Eduardo Nunes, 18 min, cor, 16 mm, 1995.

Noite. A mulher, o marido bêbado e outros dois pescadores numa cabana à beira-mar. O marido dorme na cadeira. A mulher prepara o café. Os dois pescadores a observam.
Nighttime. The wife, the drunk husband and two other fishermen in a house by the sea. The husband sleeps on a chair. The wife prepares the coffee. The two fishermen watch her.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498

Almir Mavigner

Almir Mavigner

Brasil, Lena Coelho dos Santos, 10min, cor, 16 mm, 1974.

O processo de transição que aconteceu na arquitetura paulista nos anos 30 e 40, quando profissionais descobriram as novas possibilidades de expressão que surgiam na Europa e nos Estados Unidos desde o início do século.

The transition undergone by São Paulo's architecture in the 30's and 40's, when professionals contacted the new possibilities of expression that had been coming up in Europe and the United States since the beginning of the century.

Contato: Buriti Filmes Fone: (11) 3673 6446 E-mail: buriti@uol.com.br

Aruanda

Aruanda

Brasil, Linduarte Noronha, 20 min, p&b, 35 mm, 1960.

Os quilombos marcaram época na história econômica do nordeste canavieiro. A luta entre escravos e colonizadores terminava, às vezes, em episódios épicos, como Palmares.

The "Quilombos", black-fugitive villages, have left a deep mark in the economic history of Northeast Brazil, mainly based on sugarcane production. The fight between slaves and colonizers would sometimes end up in epic episodes like the one in Palmares.

Contato: Funarte Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

O Pão Nosso de Cada Dia

Our Daily Bread

Brasil, Maurice Copovilla, 13min, cor, 35 mm, 1971.

Flagrantes dos trabalhadores do CEAGESP, vistos em suas atividades diárias e em momentos de lazer. Homens descarregando e transportando mercadorias, trabalhando nas barracas, almoçando, jogando dominó ou simplesmente descansando.

Images of CEAGESP's workers, seen in their daily activities and leisure moments. Men unloading and transporting goods, working in stalls, having lunch, playing dominoes or simply resting.

Contato: USP - ECA Fone: (11) 30914481 E-mail: betomatuck@uol.com.br

Ócio

Sloth

Brasil, Patrícia Moran, 12min, P/B, 35 mm, 1989.

Um quarto, dois primos e muita paranóia.

A room, two cousins and lots of paranoia.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

História Familiar

A Family Story

Brasil, Tata Amaral, 12min, cor, 35mm, 1988.

Numa metrópole dos anos 80 o relacionamento de um casa que se encontra numa noite de sexta-feira. A oportunidade de revelar seu grande desgaste. O filme trabalha com a insatisfação, o limite e o espaço de cada um.

A metropolis of the 80's is the setting for the relationships within a house on a Friday night. A chance of revealing its stresses and strains. The film works with the feeling of dissatisfaction, limit and each individual's space.

Contato: Fone: (11) 3081-6962 E-mail: afcinema@uol.com.br



Estranho Sorriso

Strange Smile

Brasil, Heitor Capuzzo, 13 min, cor, 35 mm, 1980.

Documentário sobre o cotidiano, o aprendizado e a vida de crianças com deficiência audiovisual e auditiva.

Documentary about the daily lives and the learning process of audiovisually handicapped children.

Contato: hcapuzzo@hotmail

Jô

Jô

Brasil, Beto Brant & Ralph Strelow, 07 min, cor, 35 mm, 1993.

Solitário e paciente, Jô vê o mundo de um modo bem particular.

Lonely and patient, Jô sees the world in a very personal way.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

O Crime da Imagem

The Crime of the Image

Brasil, Lício Ferreira, 13 min, 35 mm, cor, 1992.

Viagem simulada por um sertanejo desconfiado da fidelidade da esposa tem desfecho trágico. Episódio lendário sobre Antônio Conselheiro, antes de se tornar um líder político-místico-religioso.

A countryman, suspicious of his wife's faithfulness, simulates a trip, which ends up tragically. Legendary episode involving Antônio Conselheiro, before he became a mystical, religious and political leader.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

Ma Che Bambina

Ma Che Bambina

Brasil, Cecílio Neto, 09 min, cor, 35 mm, 1986.

Qualquer semelhança com fatos e pessoas vivas será mera coincidência neste documentário sobre Adoniran Barbosa.

Any similarity to facts or people will be a mere coincidence, in this documentary about composer Adoniran Barbosa.

Contato: Museu da Imagem e do Som Fone: (11) 3085 1498 E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Trancado por Dentro

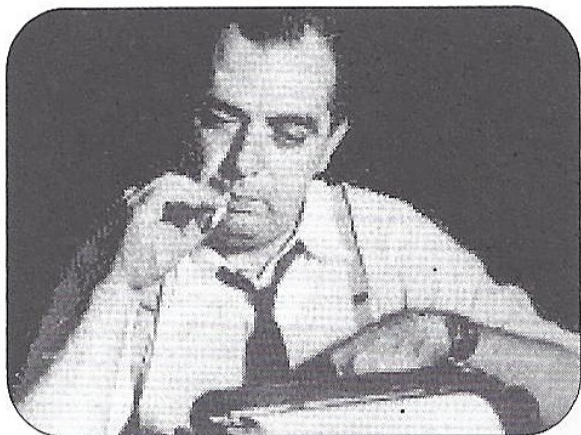
Locked From the Inside

Brasil, Arthur Fontes, 13 min, cor, 35 mm, 1988.

Um casal de adolescentes submete um velho paralítico, entregue aos cuidados deles, às mais sádicas brincadeiras.

A teenage couple submits an old paralytic man, who is under their care, to the most sadistic jokes.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

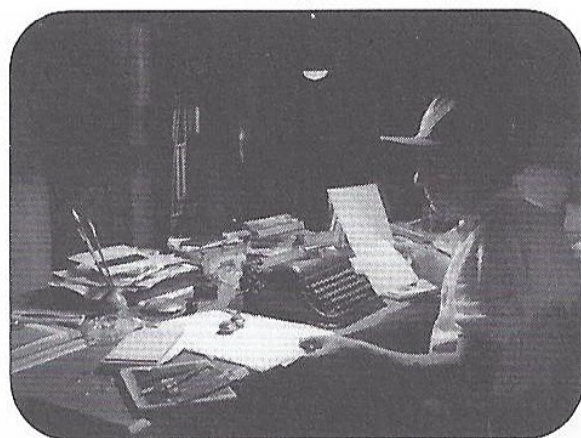


À Nelson Rodrigues
To Nelson Rodrigues

Brasil, Haroldo Barbosa, 15 min, cor, 35 mm, 1979.

A vida e obra de Nelson Rodrigues.
Nelson Rodrigues 's life and work.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br



O Postal Branco
The White Card

Brasil, Philippe Barcinski, 18 min, cor, 35mm, 1998.

Um carteiro tem seu cotidiano alterado com a chegada de um postal.
A postman's daily life is altered by the arrival of a post card.

Contato: Fone: (11) 9659.4933 - pbarc@macbbs.com.br

Viver a Vida!

To Live Life

Brasil, Tata Amaral, 10 min, cor, 35mm, 1991.

O cotidiano de um office-boy esperto, repleto de filas, espera, trambiques, músicas e gente.
The daily life of a smart officeboy, full of lines, waiting, tricks, songs and people.

Contato: Fone: (11) 3081-6962

E-mail: afcinema@uol.com.br



João Rosa

João Rosa

Brasil, Helvécio Ratton, 13 min, cor, 16 mm, 1980.

Biografia livre do escritor João Guimarães Rosa.
Free biography of writer João Guimarães Rosa.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

Alma no Olho
Soul in the Eye

Brasil, Zózimo Bulbul, 12 min, p&b, 16 mm, 1978.

É um filme que tenta mostrar a condição do negro hoje, através da mímica e expressão corporal.

The film intends to show the present living conditions of the black, through mime and the expressions of the body.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br



A Origem dos Bebês Segundo Kiki Cavalcante
The Origin of Babies According to Kiki Cavalcante

Brasil, Anna Muylaert, 15 min, cor, 35 mm, 1995.

Comédia de costumes sobre a vida amorosa de um casal não muito amoroso, vista pela ótica infantil de sua filha de seis anos, Kiki Cavalcante.

A comedy of manners about the love life of a not-so-loving couple, seen by the viewpoint of their six-year-old daughter, Kiki Cavalcante.

Contato: Museu da Imagem e do Som
E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br

Fone: 3085 1498

O Homem e o Limite

The Man and The Limit

Brasil, Ruy Santos, 30 min., cor, 35 mm, 1975.

Documentário sobre Mário Peixoto e seu filme Limite, longa-metragem produzido em 1929-1930, considerado um clássico do cinema brasileiro, acompanhados de parte do comentário musical originalmente utilizado por Mário Peixoto.

Documentary about Mário Peixoto and his work Limite, a feature film produced in 1929-1930. The film, considered one of the classics of Brazilian cinema, will bring part of the musical score originally used by Mário Peixoto.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

Rodolfo Arena, um Ator do Brasil

Rodolfo Arena, a Brazilian Actor

Brasil, Stepan Nercessian, 10 min., cor, 35 mm, 1975.

O trabalho do ator Rodolfo Arena no cinema e no teatro, em muitos anos de carreira. A vida do artista que trabalhou em 109 filmes, 500 peças e recebeu muitos prêmios, é mostrada ao grande público.

Work and life of actor Rodolfo Arena in cinema and theater throughout a long and productive career, totaling 109 films, 500 plays and many awards.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br



O Cantor das Multidões

Singer of the Crowds

Brasil, Oswaldo Caldeira, 27 min, p&b, 35 mm, 1971.

Vida e obra do cantor Orlando Silva, com um levantamento da época em que alcançou maior sucesso.

Work and life of singer Orlando Silva, at the highest point of his career.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

O Grande Circo Místico

The Great Mystic Circus

Brasil, João Carlos Horta, 22 min., cor, 35 mm, 1977.

O universo poético de Jorge de Lima é transposto para o cinema: a infância em Alagoas; os sonhos adolescentes; o primeiro livro. Formado em Medicina, vem para o Rio de Janeiro e monta seu consultório na Cinelândia.

Jorge de Lima's poetic universe is transported to cinema: his childhood in Alagoas; his teenage dreams; his first book. After graduating in medicine, Jorge comes to Rio de Janeiro and opens up his own office at Cinelândia.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br



Trabalhar na Pedra

Working on Stones

Brasil, Oswaldo Caldeira, 10 min., cor, 35 mm, 1972.

O relacionamento afetivo que os trabalhadores do Vale do Roncador têm com as pedras com que trabalham e o processo desse trabalho.

The affectionate relationship between the workers of Roncador Valley and the stones they work with as well as their work process.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

Tzuma Tzumbra

Tzuma Tzumbra

Brasil, Flávio Del Carlo, 13 min, cor, 35 mm, 1982.

Uma reflexão sobre o destino da humanidade, um alerta contra a corrida armamentista e a lógica do suicídio coletivo.

A reflection on the destiny of mankind, an alert to the dangers of the arm race and the logic of collective suicide.

Contato: Museu da Imagem e do Som Fone: (11) 3085 1498

E-mail: mis.cineacervo@uol.com.br



Pula Violeta

Jump Violet

Brasil, Heitor Capuzzo, 17 min, cor, 16 mm, 1983.

Ensaio poético sobre os palhaços Estrimilique e Tontolino e sua sobrevivência nos grandes centros urbanos, dentro e fora dos circos.

Poetic essay on clowns Estrimilique and Tontolino and how they manage to survive in big urban centers, in and out of the circus.

Contato: hcapuzzo@hotmail.com

Disaster Movie

Disaster Movie

Brasil, Wilson de Barros, 30 min, cor, 16 mm, 1979. Sem legenda.

Vários personagens se cruzam numa grande cidade, vivendo situações cômicas, dramáticas ou absurdas. A ligação entre eles é todos têm algo importante a fazer às seis horas da tarde.

Several characters run into each other in a big city, going through comic, dramatic and absurd situations. What connects them is the fact that all of them have an appointment at six p.m.

Contato: USP - ECA Fone: (11) 30914481 E-mail: betomatuck@uol.com.br

A Inútil Morte de S. Lira

The Useless Death of S. Lira

Brasil, José Roberto Torero, 13 min, cor, 16 mm, 1990.

Durante o velório de S. Lira a família descobre o preço dos órgãos vendidos para transplante. O morto é imediatamente cortado para fazer a retirada dos órgãos. Mas a partilha é interrompida por um fiscal da Receita Federal que embarga todos os bens do falecido, inclusive os internos.

During S.Lira's deathwatch, his family finds out how much organs are worth in the transplant market. In order to take the organs out, the dead man is immediately cut open. The division of organs is suddenly interrupted by a federal revenue officer, who confiscates all the deadman's property, including his inner one.

Contato: USP - ECA Fone: (11) 30914481 E-mail: betomatuck@uol.com.br



Mauro Humberto

Mauro Humberto

Brasil, David Neves, 21 min, cor, 16 mm, 1975.

A vocação natural e a atração irresistível de Humberto Mauro pelo cinema. Sua rica filmografia, onde a intuição substituiu a teoria, alcançou prestígio internacional, pela fidelidade à paisagem e a captação do jeito simples da gente de Minas Gerais.

Humberto Mauro's irresistible attraction and natural vocation for cinema. His rich filmography, where intuition substituted theory, reached international prestige due to its fidelity to Minas Gerais' landscape and the simplicity of its people.

Contato: FUNARTE Fone: 21 2580.3775 E-mail: mercado.decine@funarte.gov.br

Melhor Curta Internacional - Júri Oficial /
Best International Short Official Jury
R\$ 5.000,00 (cinco mil reais)
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

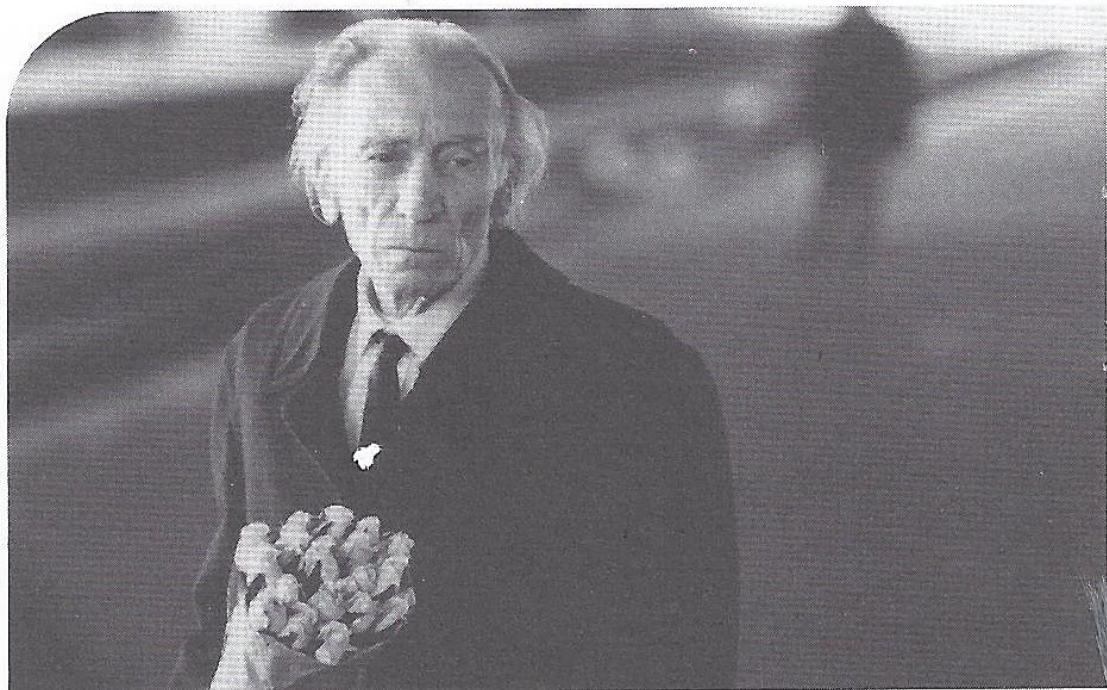
Melhor Curta Internacional - Prêmio do
Público / Best International Short Audience
Award
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

Melhor Curta Internacional - Prêmio da
Crítica / Best International Short Press
Award
Prêmio: Troféu José Zuba Jr / Award: José
Zuba Jr Trophy

Melhor Curta Brasileiro - Júri Oficial / Best
Brazilian Short Official Jury
Prêmio: R\$ 5.000,00 (cinco mil reais livre de
impostos)
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

Melhor Curta Brasileiro - Prêmio do Público /
Best Brazilian Short Audience Award
Prêmio: cessão de equipamentos de
gravação de cinema e material sensível
(latas de filme) oferecidos pela FUNARTE. /
Award: Free use of cinema shooting
equipment and rolls of films offered by
FUNARTE
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

Melhor Curta Brasileiro - Prêmio da Crítica /
Best Brazilian Short Press Award
Prêmio: 04 horas de telecinagem oferecidas
pelos Estúdios Mega/ Award: 04 hours of
telecine offered by Estúdios Mega and
Megacolor
Troféu José Zuba Jr / José Zuba Jr Trophy



Melhor Curta Mineiro- Prêmio do Público /
Best Short from Minas Gerais- Audience
Award
Prêmio: 48 horas de edição em Avid 9500
oferecidas pela Alterosa Cinevídeo / Award:
48 hours of editing on Avid 9500 system
offered by Alterosa Cinevídeo

Melhor Curta Mineiro- Associação Curta
Minas / Best Short from Minas Gerais-
Associação Curta Minas
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

Melhor Som / Best Sound
Prêmio: dois períodos de mixagem (8 horas)
oferecidos pelos Estúdios Mega Award: 8
hours of sound mixing offered by Estúdios
Mega and Megacolor
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy

Melhor Fotografia / Best Art Direction
Prêmio: R\$6.000,00 (seis mil reais)
equivalentes a um kit de iluminação de porte
médio para realização de um curta-
metragem oferecido pela Quanta / Award:
R\$6 thousand reais equivalent to a mid-
sized lighting kit for the making of a short
film offered by Quanta
Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é
Cachoeira Trophy



Prêmio Revelação Melhor Filme de diretor estreante em 35mm / Revealing Award Best 35mm Film / Debut Director

Prêmio: revelação de 10 latas de negativo em 35mm oferecidas pelo Laboratório Megacolor / Award: free developing of 10 rolls of 35mm film offered by Laboratório Megacolor.

Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é Cachoeira Trophy

Prêmio Revelação Melhor filme de diretor estreante em 16mm / Revealing Award Best 16mm Film / Debut Director

Prêmio: revelação de 5 latas de negativo em 16mm oferecidas pelos Laboratório Megacolor / Award: free developing of 5 rolls of 16mm films offered by Estúdios Mega and Megacolor

Troféu Cinema é Cachoeira / Cinema é Cachoeira Trophy

Resgate do Cinema Mineiro

Em 2002, o Festival Internacional TIM de Curtas-Metragens de Belo Horizonte, criou o Prêmio Resgate do Cinema Mineiro, que a cada ano contribuirá para a preservação da memória do cinema mineiro, através da aquisição ou restauração da cópia de um curta-metragem de destaque para o cenário cinematográfico. O curta premiado em 2002 é "João Rosa", de Helvécio Ratton, escolhido por sua relevância cultural e atual inexistência de cópia em cinematecas brasileiras.

As cópias ficarão depositadas na cinemateca do CRAV (Centro de Referência Audiovisual) em Belo Horizonte. Este ano, o prêmio será oferecido pela Prefeitura de Belo Horizonte.

O prêmio foi possível graças à uma parceria entre o Festival e o Grupo Novo de Cinema e TV, através de seu diretor Tarcísio Vidigal, que detém os direitos de exibição do curta e gentilmente cedeu o negativo para a cópia.

Minas Gerais Cinema Rescue

In 2002 Belo Horizonte International TIM Short Film Festival created the Minas Gerais Cinema Rescue Award, which will contribute to the preservation of Minas Gerais' cinema memory, through the acquisition and restoration of a copy of an outstanding short film. The short awarded in 2002 is "João Rosa", by Helvécio Ratton, chosen for its cultural relevance as well for its non-existence in Brazilian cinema archives.

The copies will be kept at the Audiovisual Reference Center's (CRAV) cinema archive in Belo Horizonte. This year the award will be offered by Belo Horizonte's City Hall.

The award was possible thanks to the partnership between the Festival and Grupo Novo de Cinema e TV, through its director Tarcísio Vidigal, who holds the rights for the screening of this short film and who has gently lent the negative for the copy.

Jurados Mostra Competitiva Brasileira: / Jurymen for the Brazilian Competitive Show

Stavros Chassapis Presidente do Juri (Professor de Cinema na Grécia, Diretor de Fotografia, Diretor do Festival de Curtas-Metragens de Drama, Grécia)

Irma Dulmers (Membro do Comitê de seleção do Festival Internacional De Roterdã, Holanda)

Roberto Barrueco (Diretor do MECAL Mostra Européia De Curtas-Metragens ao Ar Livre Barcelona, Espanha)

Jurados Mostra Competitiva Internacional: / Jurymen for the International Competitive Show

Mônica Cerqueira Presidente do Juri (Produtora Cultural, co-fundadora dos cinemas Savassi Cineclube e Usina Unibanco de Cinema)

Christian Saghaard (Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo)

Eduardo Cerveira (Programador do Festival Brasileiro de Cinema Universitário, Niterói RJ)

Jurados Prêmio da Crítica Mostra Competitiva Brasileira / Troféu José Zuba Jr. / Press Award Jurymen for the Brazilian Competitive Show / José Zuba Jr Award

Carlos Quintão (Rádio Gerais)

Fábio Leite (Jornal Hoje em Dia)

Mariana Peixoto (Jornal Estado de Minas)

Mariana Tavares (Rede Minas / Programa Curta Minas)

Pablo (TV Horizonte / Programa Cinema em Cena)

Paulo Henrique Silva (Jornal Hoje em Dia)

Silvana Mascagna (Jornal O Tempo)

Jurados Prêmio da Crítica Mostra Competitiva Internacional / Troféu José Zuba Jr. / Press Award Jurymen for the International Competitive Show / José Zuba Jr Award

Fábio Leite (Jornal Hoje em Dia)

Geraldo Veloso (Rede Minas / Programa Cine Magazine)

Mariana Tavares (Rede Minas / Programa Curta Minas)

Pablo Villaça (TV Horizonte / Programa Cinema em Cena)

Paulo Henrique Silva (Jornal Hoje em Dia)

Palestras / Lectures

Fotografia Cinematográfica / Cinema Art Direction

Dia 06/06/2002 14:30h às 18:00h - Teatro João Ceschiatti no Palácio das Artes

Quanta

170 vagas / 170 places

Produção de Curtas do Projeto à Exibição / Short Film Production from the project to the screening

Dia 10/06/2002 14:30h - Teatro João Ceschiatti no Palácio das Artes

Zita Carvalhosa (SP)

Márcia Valadares (BH)

Helvécio Marins Jr. (BH)

170 vagas / 170 places

Preservação de Películas / Print Preservation

Dia 11/06/2002 14:30h Teatro João Ceschiatti no Palácio das Artes

Mauro Domingues - (Funarte)

170 vagas / 170 places

Pós- Produção / Post-production

Dia 12/06/2002 14:30h Teatro João Ceschiatti no Palácio das Artes

Ely Dias (Estudios Mega)

170 vagas / 170 places

Oficinas / Workshops

Transfer filme para Tape e tape para filme / Transfer film to tape and tape to film

Dia 10/06/2002 14:30 às 18:00h

CRAV Centro de Referência Audiovisual

José Augusto De Blasiis (Estudios Mega)

Preservação de películas / Print Preservation

Dia 12/06/2002 9:00h às 12:00h e 14:30h às 18:00h

CRAV Centro de Referência Audiovisual

Prof. Mauro Domingues (Funarte)

Debates / Debates

Em parceria com o Projeto Sempre Um Papo, o Festival Internacional TIM de Curtas-metragens de Belo Horizonte apresenta 4 debates sobre cinema e temas afins: música, futebol, sexo, mulheres e família.

The 4th Belo Horizonte International TIM Short Film Festival, in partnership with Projeto Sempre um Papo, presents four debates about cinema and themes alike: music, soccer, sex, women and family.

.Música para Cinema (Com tradução simultânea) / Film Soundtrack (with simultaneous translation)

Dia 08/06/2002 Sábado às 14:30h - Cine Humberto Mauro do Palácio das Artes

Eduardo de Jesus (BH) Mediação

Frank Fritizpatrick (Jungle Jazz EUA)

Jalvér Bethonico (Professor EBA BH)

André Abujamra (Compositor, ator SP)

150 vagas / 150 places

.Mulher e Família no Cinema (Com tradução simultânea) / Women and Family in the Movies (with simultaneous translation)

Dia 10/06/2002 19:30h - Sala Juvenal Dias no Palácio das Artes

Rita Ribeiro (BH) Mediação

Nandini Sikand (EUA)

Debra Zimmerman (EUA)

Agenita Ameno (BH)

170 Vagas / 170 places

.DebateBola (Com tradução simultânea) / DebateBall (with simultaneous translation)

Dia 11/06/2002 19:30h - Sala Juvenal Dias no Palácio das Artes

José Roberto Torero (SP) Mediação

Beatriz Moraes (BH) -

Michel Raluy (Festival de Clermont-Ferrand / FR)

170 Vagas / 170 places

.Além das Aparências A sexualidade no Cinema de François Ozon (Com tradução simultânea)

Beyond Appearances Sexuality in François Ozon's Cinema (with simultaneous translation)

Dia 13/06/2002 19:30h Sala Juvenal Dias no Palácio das Artes

Luiz Nazário (BH) Mediação

Michel Raluy (Festival de Clermont-Ferrand / FR)

Jairo Bouer (SP) lançando o livro "Sexo & Companhia"

170 Vagas / 170 places

Jardins Internos do Palácio das Artes

Dia 4 (terça)

17:30 Tânia Braz (New MPB)
Coquetel de abertura

Dia 5 (quarta)

19:30 Bicho Grilo (rock / acústico)

Dia 6 (quinta)

17:00 Mariana Lacerda acrobacia aérea
19:30 Linha de passe (samba)

Dia 7 (sexta)

16:30 Poderia ser rosa (companhia de dança da FCS)
17:00 -- Mariana Lacerda acrobacia aérea
21:00 Elefante Groove

Dia 8 (sábado)

16:00 Ricardo Lodi (voz e violão)
18:30 Klaxon (Jazz)
19:30 Loretta Funkeinstein (Black music)

Dia 9 (domingo)

16:00 Sarau de poesia
19:30 Wohalla (pop rock)

Dia 10 (segunda)

19:30 Catraka (som experimental)

Dia 11 (terça)

18:00 Poderia ser rosa (companhia de dança da FCS)
19:30 Alexandre Araújo- Blues nas Montanhas

Dia 12 (quarta)

19:30 -- Banda Geraes (MPB)

Dia 13 (quinta)

19:00 Mariana Lacerda acrobacia aérea
19:30 -- Quinteto Dialeto (instrumental contemporâneo)

Dia 14 (sexta)

19:30 Música no cinema (Diva Nogueira e Danilo Abreu)

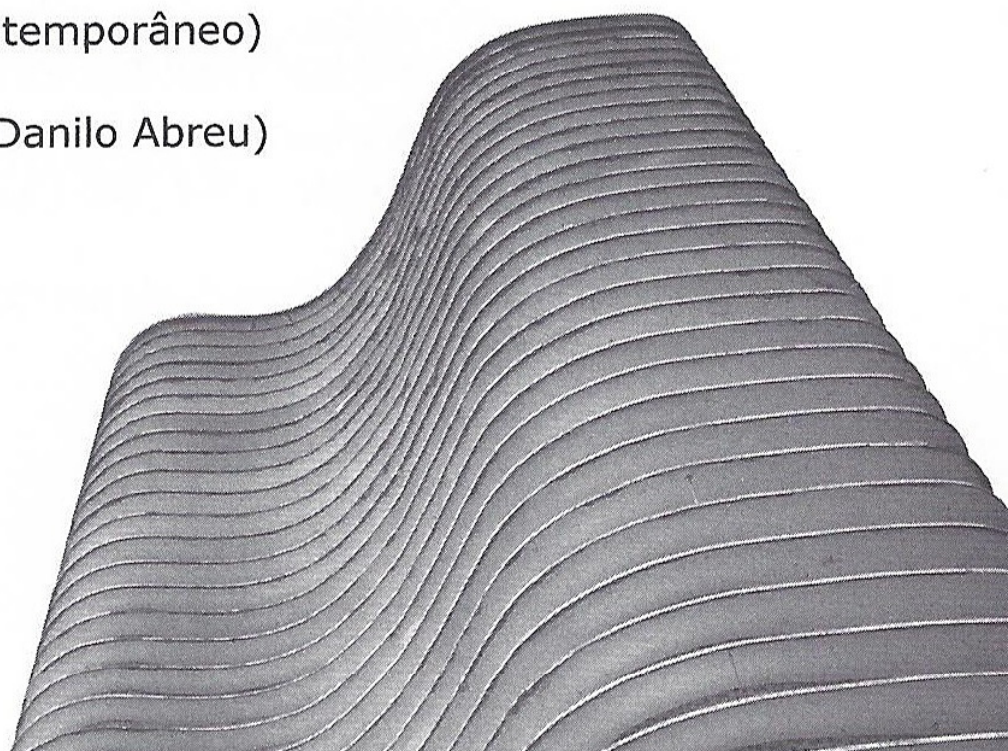
Dia 15 (sábado)

21:00 Matita Perê (MPB)

Dia 16 (domingo)

16:00 Sarau de poesia
19:30 Tânia Braz

(PROGRAMAÇÃO SUJEITA A ALTERAÇÕES)



GOVERNO DO ESTADO DE MINAS GERAIS

GOVERNADOR DO ESTADO DE MINAS GERAIS

Itamar Franco

SECRETÁRIO DE ESTADO DA CULTURA

Angelo Oswaldo de Araújo Santos

PRESIDENTE DA FUNDAÇÃO CLOVIS SALGADO

Mauro Guimarães Werkema

DIRETOR ADMINISTRATIVO E FINANCEIRO

Cássio Rocha

DIRETORA DE PROMOÇÃO

Solanda Steckelberg

SUPERINTENDENTE DE ADMINISTRAÇÃO

Ana Maria Soares de Melo

SUPERINTENDENTE DE PROGRAMAÇÃO

Maria Helena Cunha

SUPERINTENDENTE DE COMUNICAÇÃO

Liana Caldeira Barbosa

SUPERINTENDENTE FINANCEIRO

Geraldo Furtado Ferreira

SUPERINTENDENTE ARTÍSTICA

Cláudia de Lanna Malta

SUPERINTENDENTE TÉCNICO

Marcos César Cuiabano

CHEFE DO DEPARTAMENTO DE CINEMA

Waleska Falci

ASSOCIAÇÃO PRÓ-CULTURA PALÁCIO DAS ARTES

PRESIDENTE

Eduardo Noronha

PREFEITURA DE BELO HORIZONTE

PREFEITO EM EXERCÍCIO

Fernando Pimentel

SECRETARIA MUNICIPAL DA COORDENAÇÃO DE POLÍTICA SOCIAL

Maurício Borges Lemos

SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA

Celina Albano

CENTRO DE REFERÊNCIA AUDIOVISUAL

Neander Oliveira César

4º FESTIVAL INTERNACIONAL TIM DE CURTAS
METRAGENS DE BELO HORIZONTE

COORDENAÇÃO GERAL / GENERAL
COORDINATION

Waleska Falci

CURADORES / CURATORS

Adelaide Cristina de Oliveira
Ataídes Braga
Márcia Valadares
Waleska Falci

CURADORES CONVIDADOS / GUEST
CURATORS

Debra Zimmerman
Eduardo Cerveira
José Roberto Torero
Laurent Crouzeix
Marta Sanches
Michel Raluy

COMISSÃO DE SELEÇÃO COMPETITIVA
NACIONAL / NATIONAL COMPETITION
SELECTION COMMITTEE

Marcelo Castilho Avellar
Jeferson C. Vieira
Maria das Graças Diniz
Adelaide Cristina de Oliveira
Waleska Falci

COMISSÃO DE SELEÇÃO COMPETITIVA
INTERNACIONAL / INTERNATIONAL
COMPETITION SELECTION COMMITTEE

Beth Miranda
Eduardo de Jesus
Márcia Valadares
Waleska Falci

EQUIPE DE PRODUÇÃO / PRODUCTION TEAM

Amanda Hallack
Ana Cláudia Rodrigues
Camila Contin Valente
Clara Antunes
Deile Vassalo
Flávia Serretti
Gabriela Santoro
Heloisa Couto
Jane Cardoso
Júlia Nogueira
Marcia Valadares
Maria do Carmo Rodrigues
Marisa Coelho
Ramon Navarro
Waleska Falci

PRODUÇÃO EXECUTIVA E CAPTAÇÃO DE
RECURSOS

Polo de Promoções

EQUIPE ADICIONAL PRÉ-PRODUÇÃO /
ADDITIONAL PRE-PRODUCTION TEAM

Adelaide C. de Oliveira
Adilson Silvestre
Marcelo Renato

ELABORAÇÃO - PALESTRAS e DEBATES /
LECTURES and DEBATES

Beth Miranda
Eduardo de Jesus
Julia Nogueira
Márcia Valadares
Waleska Falci

PRODUÇÃO DA PROGRAMAÇÃO NA FRANÇA /
PROGRAM PRODUCTION IN FRANCE

Caroline Chassaing

DESIGN GRÁFICO / GRAPHIC DESIGN

Eduardo Marques

DIREÇÃO DO VT / VT DIRECTION

Gilberto Scarpa

FOTOS VT e CATÁLOGO / VT PHOTOS and
CATALOGUE

Marcelo Vianna
Paulo Eduardo Lacerda

TRADUÇÃO / TRANSLATION

Adriana Galuppo
Charles Mcguinness
Claudia Serretti
Diva Nogueira
Sérgio Marrara

COORDENAÇÃO DA ASSESSORIA DE
IMPrensa / PRESS ASSISTANCE

COORDINATION

Festival de Curtas:

Jornalista responsável Júlia Nogueira

ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO DA
FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO

Liana Caldeira Barbosa
Elionice Silva
Luciana Renna
Lucian Coutinho
Lina Rocha
Paulo Eduardo Lacerda
Ana Cláudia Horta (estagiária)
Eduardo Marques
Ricardo Lodi
Márcio Fróis
Gabriel Lopes (estagiário)
Patrícia Klingl
Camila Campolina

Angelina Gonçalves
Érica Dias
Fernanda Campos (estagiária)
Celeste Mayrink (secretária)

ASSESSORIA DE CAPTAÇÃO E MARKETING /
FUNDRAISING and MARKETING
COORDINATION

Luis Eguinoa
Eliane Parreiras
Sarah Estefânia
Marcília Pereira
Adriana Barbosa
Maria Luiza Borges
Bruno Portela
Wagner Cardoso (estagiário)

WEB SITE / WEB SITE

Node

APOIO ADMINISTRATIVO / ADMINISTRATIVE
SUPPORT

Equipe da Fundação Clovis Salgado
Appa - Associação Pró-Cultura Palácio das
Artes

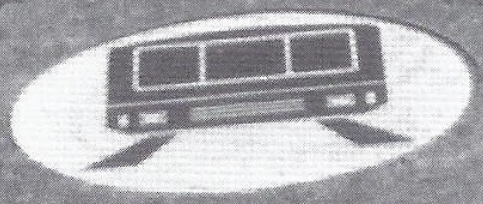
AGRADECIMENTOS / THANKS

A todos os cineastas participantes das Mostras
Retrospectivas, Informativas, Competitivas
Brasileira e Internacional.

Agenita Ameno
Agnes Gabriela dos Mares Guia
Agostinho Resende
Alexandre Pimenta
Aliança Francesa-Robert Latreille
Alípio Assunção Leroy Neto
Álvaro Rabelo
Angela Kaminski
Antônio Conesa Garcia
APPA-Associação Pró-Cultura Palácio das Artes
Assinantes da Lista Cinema Brasil- Marcos
Manhães Marins
Aurélio Santarlacci Lauro
Beatriz Morais
Belotur
Carlos Murta
Cecília Bhering
Celluloid Dreams- Pascale Ramonda
Centro de Pesquisadores do Cinema Brasileiro
/Myrna Brandão
Chris Carey
Cinemateca Brasileira - Carmen Teixeira
Consulado Geral Da França-Xavier Guerrard
CTAP Comissão Técnica de Análise de
Projetos
Departamento de Fotografia, Teatro e Cinema
EBA / UFMG Paulo Batista
Emvideo
Emerson Cardoso Queiroz
Fernanda Ribeiro
Equipe voluntária de monitores e assistentes
Fernando Sabin

Festival De Barcelona-Roberto Barrueco
Festival de Cinema de Brasília-Fernando
Adolfo
Festival de Cinema Universitário do Rio de
Janeiro-Cristian Borges e Eduardo Cerveira
Festival de Curtas-metragens de Clermont
Ferrand-Michel Raluy, Laurent Crouzeix
Festival de Curtas-Metragens de São Paulo-
Zita Carvalhosa, Beth Sá Freire e Christian
Saghaard
Festival de Drama (Grécia)-Stavros Chassapis
Festival de Roterdã (Holanda)-Irma Dulmers
Fidelité Prodcutions-Damien Petit e François
Ozon
Fórum dos Festivais Audiovisuais Brasileiros
Francisco Antônio Aché Andrade
Funarte DECINE / CTA v - Roberto Leite, Liana
Correa e Wanda Ribeiro
Grupo Novo de Cinema e TV-Tarcísio Vidigal e
Alessandra Durso
Helvécio Marins
Jairo Bouer
Jalver Bethônico
Jorge Luiz de Almeida
Pró-Arte - Flávia Arruda Miranda
José Amaro Siqueira
José Francisco de Salles Lopes
José Luis Monteiro de Carvalho
José Carlos Ho
José Rubens Hirsch
Karen Ferreira Pirroli
Luiz Nazário
MAM (RJ) - Gilberto Santeiro
Marcos Anjo
Maria Celina Pinto Albano
Martha Toffolo
MIS - José Maria
Moacir Borges
Neander de Oliveira César
Olga Ullmam Lambertucci
Paola Starakis - Centre du Cinéma Grec
Priscilla Duarte - Localiza
Restaurante Vila Gourmet
Ricardo Pimenta
Rona Editora
Rubens Felizardo Moreno
Sempre um Papo- Afonso Borges, Tatyana
Rubim, Ray Ribeiro
Secretaria do Audiovisual-Ministério da
Cultura
Sixpack Films - Gerald Weber
Todas as bandas e apresentações da
programação paralela
Tom Dwyer
Unifrance Christine Gendre e Ainhoa Jauregui
Usina Unibanco de Cinema- Eduardo
Cerqueira
Woman Makes Movies-Debra Zimmerman e
Marta Sanchez

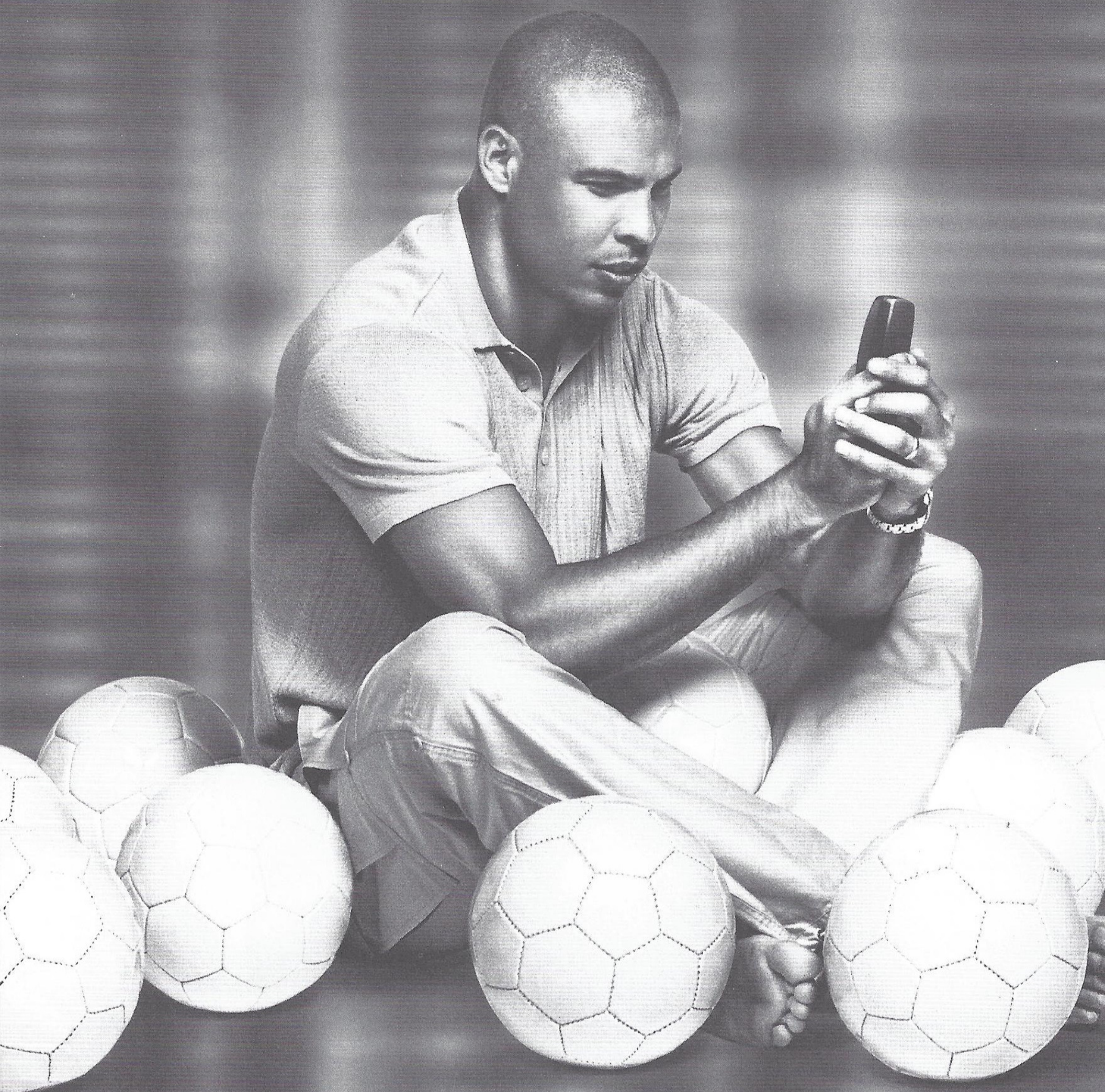
Todos os parceiros deste evento



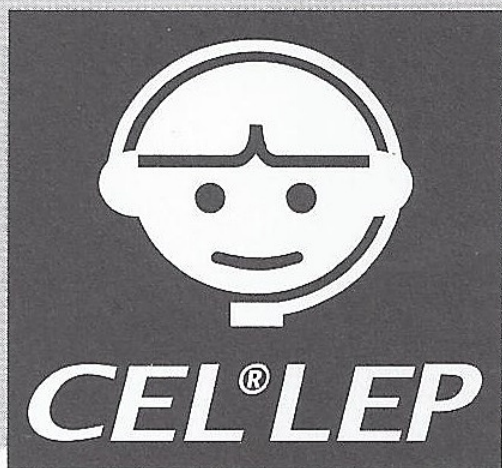
Central

O BRASIL INTEIRO

COM UM TOQUE MELHOR.



A sua Maxitel sem fronteiras
www.timmaxitel.com.br



Inglês e Espanhol

O CEL[®]LEP é uma escola que trabalha com metodologia moderna e tecnologia de ponta, o que resulta num curso dinâmico e eficaz.

Ao optar pelo CEL[®]LEP, você estará escolhendo o que há de melhor no ensino de línguas, isso porque:

- É a única Escola de Idiomas do Brasil que possui Laboratório de Línguas como parte integrante do curso;
- Tem carga horária elevada e concentrada, onde são ministradas 80 aulas por estágio, podendo o aluno optar por frequência de duas, três, quatro ou cinco vezes por semana;
- Proporciona um rápido aprendizado do idioma, onde o aluno consegue adquirir fluência necessária para lidar com situações do dia-a-dia pessoal e profissional;
- Oferece turmas reduzidas com um limite máximo de 10 (dez) alunos;
- Formação de turmas durante todo o ano, em horários que vão de 7:00 às 22:00, de segunda à Sexta, e de 8:00 às 12:00, aos sábados;
- Resource Center - um espaço para o aluno, que disponibiliza central de multimídia, acervo de CD-ROOMS, filmes, séries de TV, revistas e livros acompanhados de fitas K-7.

Unidade Savassi: Rua Professor Moraes, 444 - Fone: 3281-6800
e-mail: bh@cellep.com

Unidade Lourdes: Av. Olegário Maciel, 1781 - Fone: 3335-5501
e-mail: adm.lourdes@cellep.com

4º FESTIVAL INTERNACIONAL TIM DE CURTAS-METRAGENS DE BELO HORIZONTE

.....apresentação



A sua Maxitel sem fronteiras

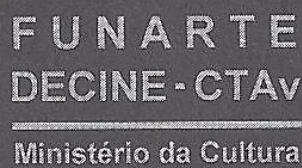
.....realização



.....patrocínio



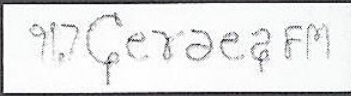
.....apoio



.....apoio institucional



GUARANI FM 96.5



.....hotel oficial



.....colaboração



.....participação



PARCEIROS DA FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO

.....apresentação



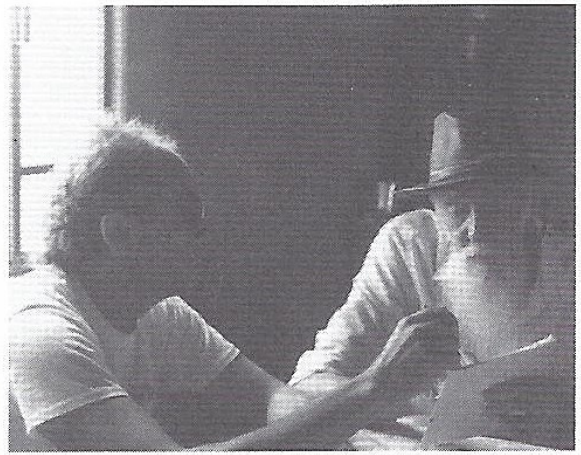
.....apoio





ANOTAÇÕES
NOTES





ANOTAÇÕES
NOTES



